

# 合作与沟通

COOPERATION & COMMUNICATION

01

2015年 第一期  
总第二十九期

独家策划

P36

奏响新的时代序曲

——北大留学生教育工作专题

P28 APAIE2015 年会  
描绘亚太教育交流新图景

P60 董强：  
译者，儒者

P82 科索沃六记（下）

# 北京大学文艺复兴学者合唱团

北京大学文艺复兴学者合唱团成立于 2011 年冬，由北京大学多个院系同学发起组建，成员以北京大学各院系硕士、博士研究生为主。合唱团以研习、演绎 11 至 16 世纪欧洲中世纪及文艺复兴时期多国原文合唱作品为特色，同时对近 10 年内中外合唱新作保持浓厚兴趣，排演了大批中文（包括客语、粤语、闽南语）、拉丁语、法语、日语、意大利语、斯拉夫语等语种合唱曲目，与国内外多支高水平合唱团保持常年交流。

交流演出动态包括：2013 年 12 月，与台北爱乐合唱团联合举办“北京国贸·惊喜合唱”快闪活动，全球在线访问总量逾千万。2014 年 11 月，应文化部邀请，参加北京 APEC 会议欢迎各经济体领导人文艺演出；8 月，参加第十二届中国国际合唱节交流音乐会；7 月，与德国埃森伯乐高级文理中学合唱团交流演出；5 月，唯一应邀出演第 12 届中国国际合唱节新闻发布会开场合唱。



**本刊声明**

《合作与交流》所有内容，未经许可，禁止以任何方式复制、改变、摘编、转载和传播。

**主 办**

北京大学国际合作部  
北京大学港澳台办公室

**编委会主任**

夏红卫

**编委会**

夏红卫 严 军 郑如青  
王 勇 李洪权 康 涛

**执行主编**

韩 笑

**执行副主编**

徐麟周 刘雯昕

**编 辑**

刘 东 李晨希 冯子涵 刘世琪 艾新雅  
张伊妍 张金金 陈 娟 林雨晨

**美 编**

易格设计

**图 片**

王天天 王文泉

**电 话**

010-62759098

**传 真**

010-62751240

**电子邮件**

hanxiao@pku.edu.cn

**网 站**

http: //www.oir.pku.edu.cn

上期 | 内容提要



**打造知识经济的强劲引擎**

随着科学技术的迅速发展，网络社会和知识经济的不断推进，研究型大学将为经济社会发展做出更加重要的贡献。知识是经济发展的重要动力，大学将成为世界新经济发展的引擎。10月20—21日，主题为“大学与知识创新和经济发展”的北大—斯坦福论坛在北京大学斯坦福中心举行。来自近二十个国家和地区以及联合国教科文组织的近百位专家学者共聚一堂，围绕“大学对创新的作用及大学创新的影响因素”、“高等教育国际化”、“大学排名与创新性教学及研究产出的测量”和“培养创新型人才的课程设置”四个论题进行深入的探讨。

**群星璀璨“大学堂”**

长期以来，北京大学始终把引进国际人才放在重要的位置上，通过邀请国际知名学者、诺贝尔奖得主来校讲学，海内外公开招聘教师、特聘长江学者等方式，推动人才队伍的国际化发展。2012年，北京大学正式推出“大学堂”顶尖学者讲学计划，策划每年邀请一批世界级顶尖学者来北大讲学、交流。自2012年计划实施以来，已有一批世界学术大师通过该计划的资助与支持来校讲学。为此，我们深入采访了近期入选“大学堂”顶尖学者的王赓武、詹姆斯·安德森、弗朗克·韦尔切克三位教授，展现他们在各自领域的思想成果和他们独特的学人风采。



## P36

独家策划

### 奏响新的时代序曲

——北大留学生教育工作专题

为落实全国留学工作会议精神，推动《北京大学综合改革方案》的实施，继续改革北大留学生工作，1月10日上午，北京大学在中关新园科学报告厅召开留学生工作战略研讨会，时任校长王恩哥院士出席并讲话。

北京大学是新中国最早开展留学生教育的高校之一，多年来，学校留学生工作始终坚持服务国家大局、服务学校中心工作，走出了一条符合国情校情的留学生工作发展道路。百年校庆以来，伴随北大加快创建世界一流大学进程，学校不断创新培养模式，积极推动趋同管理，初步建立完备的奖学金体系，稳步推进留学生校友工作，留学生工作取得了长足的进步和发展。

本期的“独家策划”编发留学生工作专题报道，从不同角度为读者梳理北大近年来留学生工作的全局与脉络。



## P16

热点聚焦

“中法语言文化高端对话”系列活动  
在北京大学举行

2014年12月15-16日，作为中法建交50周年系列活动之一，“中法语言文化高端对话”系列活动在北京大学隆重举行。

#### 时事 CURRENT AFFAIRS

- 04 新闻概要
- 15 辞海拾英  
热点聚焦
- 16 互动认知，多元共存  
——记“中法语言文化高端对话”活动  
燕园盛事
- 28 APAIE2015年会：  
描绘亚太教育交流新图景

#### 独家策划 SPECIAL REPORT

- 36 奏响新的时代序曲  
——北大留学生教育工作专题报道



## ◀ P60

### 学者风采

#### 董强：译者，儒者

信真理，达中西，雅内外。这是董强作为学者始终如一追求，也是他身上散发出来的一种独特气质的总结。



## ◀ P82

### 域外心影

#### 科索沃六记（下）

虽然在世界舞台上只是一个微不足道的“点”，但由于地区政治和国际政治的交互作用，再加上自身在历史、民族和文化方面的特殊性和复杂性，科索沃成了一块浓缩的“巴尔干”。

## 人 物 PEOPLE

### 未名嘉宾

- 48 洞察国家运行轨迹  
——访澳大利亚资深政治记者保罗·凯利

### 名校掌门

- 52 共同的挑战  
——荷兰莱顿大学校长卡雷尔·斯多克 畅谈“国际化”

### 东风桃李

- 56 斯坦福高材生和北大保安咋就成了小伙伴

### 学者风采

- 60 董强：译者，儒者

## 交 流 COMMUNICATION

### 全球舞台

- 64 脚踏泥泞，手捧繁花  
69 学无边界，让心去拥抱世界  
——再探“全球青年领袖计划”

### 游 学

- 72 “通商中国”访学项目：  
从一座城市的规划看一个国家的繁荣

### 两岸三地

- 76 林育玮：面包里的幸福感  
——不藏私的台湾味道

## 观 点 VIEWPOINTS

### 名家论道

- 80 为什么有的中国孩子到国外会变了一个人

### 域外心影

- 82 科索沃六记（下）

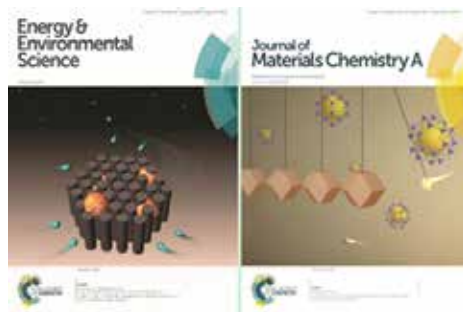
合作与交流  
COOPERATION & COMMUNICATION

2015年 第一期 总第二十九期

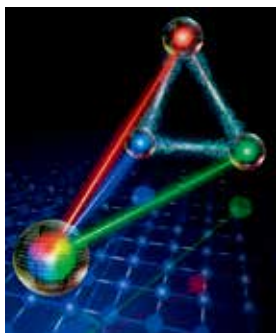
## 【学术前沿】

### ▾ 邹如强课题组在新材料研究方面取得重要进展

近日，工学院邹如强课题组在多孔能源材料研究领域取得一系列重要进展。课题组最新设计合成了具有微纳尺寸的金属-有机骨架材料。其具有高的表面积和丰富的微孔结构，在酸性和碱性条件下都表现出优良的催化活性和稳定性。另外，邹如强课题组基于金属-有机骨架材料设计合成了新型多孔碳包覆 CoS<sub>2</sub> 纳米颗粒复合结构，可用作高性能锂离子电池负极材料。复合结构对材料体积膨胀的良好适应性，大大增强了材料的电池循环稳定性。上述研究工作得到了国家自然科学基金、北京市科技新星计划、教育部新世纪优秀人。课题组成员多篇文章发表在国际知名学术期刊 *Energy & Environmental Science* 等杂志上。



上述研究工作得到了国家自然科学基金、北京市科技新星计划、教育部新世纪优秀人。课题组成员多篇文章发表在国际知名学术期刊 *Energy & Environmental Science* 等杂志上。



### ▾ 物理学院研究员与合作者

#### 利用爱因斯坦的“幽灵”超距作用实现多方量子安全通信网

近日，物理学院何琼毅研究员、龚旗煌教授与澳洲国立大学和斯威本科技大学合作利用爱因斯坦“幽灵”超距作用，在多方量子安全通信领域取得进展。最新的研究表明，这种特殊的量子纠缠可以由三人或多人共享，用来作为安全通信加密所需的量子密钥，这意味着多方量子秘密通信成为可能。这一研究成果发表在 2015 年 1 月的《自然物理》(*Nature Physics*) 上。原则上这种由多方共享的量子引导纠缠作为保密通信的安全基础，可以抵御信息传输过程中的任何黑客攻击，这可以为未来的多方量子通信网络提供前所未有的安全保证。这是北京大学物理学院光学所成员在量子多体纠缠和保密通讯研究上取得的又一个重要进展。国际著名科技新闻网站 Phys.org 等也对这项研究做了报道。该研究工作得到国家自然科学基金委、人工微结构和介观物理国家重点实验室及量子物质科学 2011 协同创新中心的支持。

### ▾ 吴学兵课题组

#### 在《自然》杂志上发表在类星体研究领域最新成果

近日，北京大学科维理天文与天体物理研究所吴学兵教授课题组在类星体研究领域获得新进展，这一新研究成果发表在顶级科学杂志《自然》(*Nature*) 上。由吴学兵教授领导的以中国天文学家为主的国际团队发现了一颗距离地球 128 亿光年、中心黑洞质量达到 120 亿太阳质量的超亮类星体，它是遥远宇宙中目前已知的发光最亮、中心黑洞质量最大的类星体。据了解，该研究团队将利用包括哈勃太空望远镜在内的多台国际大型天文望远镜对这一特殊的遥远类星体进行仔细的后续观测，我们期待揭晓更多与之相关的科学奥秘。本研究得到国家自然科学基金委、中国科学院先导 B 专项和科技部 973 等项目支持。

### 生命科学学院徐冬一课题组 在 DNA 修复研究中取得重要进展

近日，北大生命科学学院徐冬一教授课题组通过与北大生命科学学院纪建国、高歌课题组、生物物理所刘迎芳课题组、匹兹堡大学 Li Lan 课题组和哥伦比亚大学 Shan Zha 课题组合作，鉴定出了一个新的 NHEJ 蛋白（PAXX, paralogue of XLF and XRCC4）。它在组织 NHEJ 复合物，应对不同的 DSB 末端中起了重要作用。该项发现将使人们重新认识 NHEJ 途径，改变许多原有的观点。相对于英国一研究组的相同发现，徐冬一课题组不仅确定了它是新的 NHEJ 核心蛋白、解析了它的晶体结构，还进一步阐述了它的作用机理：它为 NHEJ 复合物应对不同复杂程度的 DSB 末端提供了基础。该项工作得到了蛋白质与植物基因研究国家重点实验室、北大-清华生命科学联合中心、国家自然科学基金委及 973 项目的资助。

### 生命科学学院朱玉贤院士课题组 在《自然·通讯》发表关于植物干细胞发育的研究论文

朱玉贤院士课题组在植物根端干细胞方面取得的最新进展。1月29日在线出版的《自然·通讯》杂志发表了该课题组题为“ROW1 maintains quiescent centre identity by confining WOX5 expression to specific cells”的研究论文。

植物干细胞位于一类特殊的结构——分生组织中，植物幼苗的生长开始于两个分生组织——即分别位于茎端和根端的初生分生组织。该研究成果首次证实 ROW1 是一个关键性负调控因子，可以同时抑制干细胞决定因子 WUS 和 WOX5 的表达，进而维持整个植物茎端和根端分生组织干细胞的正常发育与分化。这是朱玉贤课题组继 2008 年发现 ROW1 调控茎端分生组织发育（Han et al. 2008, Plant Cell）之后在植物干细胞研究方面的又一重要突破。

北京大学生命科学学院博士生张余周为该文的第一作者，已毕业博士焦悦开展了前期实验。该项研究得到国家自然科学基金委和蛋白质与植物基因研究国家重点实验室基金资助。

### 《物理评论快报》报道王健研究员及合作者 关于类石墨烯结构人工二维超导体的发现

最近，北大量子材料科学中心王健研究员与清华大学薛其坤院士、马旭村研究员、何珂、王立莉、季帅华、宋灿立等老师，以及北京大学谢心澄教授等人合作，首次发现了一种新的二维超导相：两个原子层厚（0.556nm）的晶体 Ga 生长在 GaN（0001）表面上，形成宏观面积的类似石墨烯或硅烯的六角蜂巢结构。这是新的一种人造二维晶格，其原子结构与原子间距与所有 Ga 的体相都不同。由于 GaN 为半导体工业中重要的光电材料（2014 年诺贝尔奖），在其上制备的两原子层厚的超导薄膜就为超导电子学与半导体工艺的结合提供了可能。因此，GaN 衬底上的类石墨烯结构的单晶 Ga 超导薄膜的发现，具有重要的物理意义及应用潜力。

上述研究得到国家重大科学研究计划、国家自然科学基金、中组部“青年千人”计划、高等学校博士学科点专项科研基金以及量子物质科学协同创新中心等项目经费的资助。

### 工学院戴志飞课题组 在癌症纳米诊疗制剂研究中取得重要进展

北京大学工学院戴志飞课题组在癌症纳米诊疗制剂研究中取得重要进展，相关工作发表在材料领域著名期刊 *Adv. Mater.*, *Adv. Funct Mater.* 和 *Biomaterials* 上。

课题组研制了在近红外区有很强吸收的聚吡咯纳米粒子。它可将吸收的光能转化成热能，使肿瘤组织温度升高，从而有效地杀死恶性肿瘤细胞，对肿瘤进行光热治疗。论文（*Adv. Mater.*, 2013, 25, 777-782）发表后引起广泛关注，迄今已被引用 73 次。与工学院李长辉课题组合作，进一步证明聚吡咯纳米粒子能显著增强光声成像对比度，最大成像深度可达光学成像的 5 倍。相关论文（*Nanoscale*, 2013, 5, 4462-4467）已被引用 35 次。因此，聚吡咯纳米粒子是一种有效的诊疗制剂，可实现光声成像引导下的癌症光热治疗，从而避免对正常组织的损伤。具有极高的医疗价值。

### 物理学院孟杰等

#### 应邀在 *Physics Reports* 发表长篇综述文章

近日，物理学界顶尖综述期刊之一的 *Physics Reports* 发表了北大物理学院孟杰等人应邀撰写的长篇综述文章《原子核中隐含的赝自旋和自旋对称性及其起源》(Hidden pseudospin and spin symmetries and their origins in atomic nuclei)

原子核的赝自旋对称性于 1969 年由两个科学家小组独立提出。随后，许多科学家对其起源进行了多年的探索。孟杰及其合作者从 1991 年开始关注赝自旋对称性问题，在该领域取得系列成果，包括：1) 严格证明只需 Dirac 方程的标量势和矢量势之和的导数为零，原子核就会有赝自旋对称性；2) 提出严格满足赝自旋对称性条件的原子核模型；3) 揭示原子核的反核子谱存在一种新的对称性——自旋对称性；4) 结合超对称量子力学、微扰理论、相似重整化群方法，提出解决赝自旋对称性起源的可能方案等。

由于他们在该领域的贡献，应 *Physics Reports* 编辑的邀请，为该刊撰写了《原子核中隐含的赝自旋和自旋对称性及其起源》的综述文章。文章系统总结了自 1969 年以来原子核赝自旋对称性的主要研究进展。

他们的研究工作得到了国家自然科学基金委、973 计划、核物理与核技术国家重点实验室等的资助。

### 北大国家发展研究院李玲教授

#### 参与的 NTA 研究成果在 *Science* 发表

2014 年 10 月，国际顶尖学术杂志 *Science* 发表了由北京大学国家发展研究院李玲教授参与多年的国民转移账户 (National Transfer Account, NTA) 项目的研究成果——“低生育率确实是个问题吗？论人口老龄化、社会依赖与消费” (Is Low Fertility Really a Problem? Population Aging, Dependency, and Consumption)

NTA 项目由伯克利加州大学分校的经济人口地理研究中心和夏威夷大学的东西方研究中心牵头成立，是研究人对经济增长、性别和代际平等、公共财政以及宏观经济影响的全新方法。研究团队来自 40 多个国家，经过 15 年的努力，NTA 研究得到了学术界的高度认可。

在 *Science* 发表的这篇研究论文中，NTA 研究了低生育率和人口老龄化如何影响人们的生活水平 (包括公共财政与人均消费)。研究的基本结论是：低生育率并不构成严重的经济挑战。人力资本投资、国际资本流动，国际贸易和技术进步都可能削弱人口老龄化的不利影响，个人以及政府也会有所行动来应对老龄化。但人口老龄化确实会造成公共财政压力，如果生育率持续低于人口替代率，对公共福利政策和退休年龄的大调整将是必要的。

### 生命科学学院邓兴旺、钟上威研究组

#### 揭示光调控种子萌发分子信号通路

2015 年 3 月 9 日，北京大学生命科学学院邓兴旺教授、钟上威研究员和北京大学定量生物学中心汤超教授研究组合作在《美国科学学院院报》(*PNAS*) 在线发表了题为“*Arabidopsis* DET1 degrades HFR1 but stabilizes PIF1 to precisely regulate seed germination” 的研究论文。该工作首次鉴定到了光调控种子萌发的中心抑制子，并阐述了不同光照条件精确调控植物种子萌发的分子机理。

该研究通过遗传筛选，发现了进化中保守蛋白 DET1 在暗中显著抑制种子萌发。该研究进一步定量检测了不同光照条件下野生型与多种突变体的种子萌发表型，通过数学建模与实验验证，发现 phyB-DET1-HFR1-PIF1 和 phyB-DET1-Protease-PIF1 形成两条独立信号通路，分别介导了种子对光照的快速应答和时间积累应答，精确调控种子在不同光照条件下的萌发过程。该项研究揭示了光调控种子萌发的中心抑制子及转录因子上游调控机理，并首次深入而全面地阐述了光调控种子萌发的分子网络，为分子改良农作物种子萌发性状，提高种子发芽率提供了重要理论依据。

该研究工作得到了蛋白质与植物基因研究国家重点实验室、科技部 973 计划及北大-清华生命科学联合中心等基金的资助。



## 【国际舞台】

### 北京－拉筹伯大学 跨文化交流项目成功举办

2014年12月11日中午，北京大学－拉筹伯大学跨文化交流项目北京部分闭幕仪式在热闹温馨的氛围中结束，至此，2014年北京大学－拉筹伯大学跨文化交流项目圆满成功。北京大学－拉筹伯大学跨文化交流项目是中国北京大学与澳大利亚拉筹伯大学校际交流合作的项目之一，此前已经成功举办多届，成为了两校间品牌交流项目。北大艺术学院作为校内首家承办院系举办此次活动。本次活动安排双方学校青年学生在北京和墨尔本分别12天的学习调研、实地考察和论坛交流，以期激发中澳青年对双边关系特别是现代化视野下文化问题的关注，加强青年人之间的沟通学习，促进两国文化和人才的交流。北京大学与拉筹伯大学师生跨文化交流活动，不仅加深了两国学子对彼此国度文化的了解，同时也推动北京大学国际化育人进程，培养学生的全球视野。

### 光华管理学院承办的 首届环亚太青年计量学者（YEAP）会议 在北大举办

1月15日至16日，由北京大学统计科学中心和北京大学数量经济与数理金融教育部重点实验室联合主办，北京大学光华管理学院承办的“首届环亚太青年计量学者（YEAP）会议在光华管理学院1号楼举行。内外从事计量研究的著名学者与青年学者们就最新的研究成果进行了深入交流和讨论，来自全国各地的近百名青年教师和博士生参加了会议。

本次会议分别就“时间序列计量”、“微观计量的识别与估计”、“空间和面板计量”、“金融计量”、“假设检验”和“微观计量的一般问题”六个问题进行了讨论，达成了诸多共识。

### 泰国朱拉隆功大学 参访团项目和冬令营项目成功举办

2014年12月至2015年1月，北京大学和泰国朱拉隆功大学合作，先后举办了代表团参访项目和冬令营项目。朱拉隆功大学代表团参访项目成员主要为朱拉隆功大学教育学院、文学院及附中附小的领导和老师，一行共11人。代表团分别参访了教育学院、对外汉语教育学院、中国语言文学系、国际合作部、北京大学附属小学，并与相关院系、部门和附小的领导老师座谈，就招生、培养、开展合作等进行了沟通交流。参访团成员还参加了北京大学——朱拉隆功大学孔子学院理事会，李岩松副校长在理事会会上会见了代表团成员，朱大孔院中方院长韩圣龙出席。朱拉隆功大学冬令营项目共有20名朱大师生，学员由朱拉隆功大学孔子学院从参加2014年暑期夏令营项目的300多名师生员工中选拔而来。北京大学为项目学员安排了汉语课、书法课、绘画课、剪纸课和太极课，既帮助学员提高中文水平，也引导学生了解中国传统文化艺术，增加他们对中国的兴趣。



## 第一届“河流全物质通量国际研讨会” 在北大召开

由北京大学和清华大学联合主办的第一届“河流全物质通量国际研讨会”(First International Conference on All Material Fluxes in River Ecosystems, AMFR2015)于2015年1月15日至18日在北京大学中关村新园成功召开。会议由水沙科学教育部重点实验室(北京大学)、清华大学水沙科学与水利水电工程国家重点实验室、深圳市环境科学研究院和国家自然科学基金委员会协办。本次会议由北京大学倪晋仁教授担任大会主席,来自美国、法国、英国、加拿大、澳大利亚、日本等10多个国家以及国内大型流域研究机构和高校的130位专家、学者、研究生参加了本次会议。与会的专家学者们围绕河流水沙通量变化、河流水质与营养盐循环、微污染物来源及其归趋、气候变化与河流物质通量变化、河流生态健康诊断与修复、通量监测模拟和大数据分析管理方法等议题,从河流物质通量的不同侧面和角度进行了深入的交流与讨论。本次会议为河流科技工作者提供了经验交流、思想碰撞与成果分享的平台,为进一步促进河流全物质通量研究的国际合作奠定了基础。



## 北大举办 中国大学先修课程与综合素质评价国际研讨会

1月19日上午,“中国大学先修课程与综合素质评价:美国经验与中国道路”国际研讨会在北京大学英杰交流中心召开。本次研讨会由北京大学招生办公室、北京大学考试研究院和光明日报教育研究中心主办。来自教育部、北京市教育考试院、全国部分高校及中学的领导、教师、专家和学者130多人围绕着中国大学先修课程和高校招生综合素质评价等议题进行了广泛而深入的研讨。

美国大学理事会副总裁王湘波博士、加州大学校长办公室常桐善博士、加州Northgate High School担任College & Career Advisor的Linda Clark女士、南开大学高等教育研究所副研究员刘清华博士、中国科学院大学招生学位部部长袁增强教授、北京大学化学学院副教授卞江博士、物理学院王稼军教授、北京大学招生办公室主任王亚章等嘉宾应邀就美国AP课程(大学先修课程)与大学招生、大学招生综合素质评价等问题作了专题报告,并与会议代表进行了深入交流和讨论。

## “中美矿物—微生物胞外电子转移及能量来源”论坛 在北大举行

3月23日至25日,由中国国家自然科学基金委(NSFC)和美国国家科学基金委(NSF)联合资助的“中美矿物—微生物胞外电子转移及能量来源”论坛在北大英杰交流中心举行。中美双方从事矿物—微生物领域研究的40多所高校及科研单位的近百位专家学者参加了此次论坛。开幕式由论坛中方负责人、微生物利用矿物光电子的发现者、地空学院鲁安怀教授主持。高松副校长代表北大表达了对国际合作和多学科创新研究的重视,希望此次论坛能够促进北大在国际地球科学领域的发展,引领国际“矿物—微生物胞外电子转移及能量来源”这一崭新研究方向。与会专家就矿物—微生物胞外电子转移及能量来源问题展开了多种形式的交流。此次论坛共有19名美国著名教授学者来华交流,中方邀请了国内18所高校和科研机构的近四十位该领域专家参与此次论坛,还有众多年轻学者和研究生积极参加了论坛活动。本次论坛将对促进国际矿物—微生物交互作用交叉学科发展,特别对加强中美两国大学和研究机构之间的合作与交流产生一定的影响。

## 【北大荣誉】

### 北京大学人民医院两项科技成果 荣获 2014 年度科学技术进步奖二等奖

1月9日上午,国家科学技术奖励大会隆重举行。党和国家领导人习近平、李克强、刘云山、张高丽出席大会并为获奖代表颁奖。北京大学人民医院黄晓军项目组研究成果“移植后白血病复发及移植物抗宿主病新型防治体系建立及应用”和郭卫项目组研究成果“原发恶性骨肿瘤的规范化切除及功能重建的系列研究”荣获2014年度科学技术进步奖二等奖。黄晓军项目组针对危害青少年健康的首要恶性肿瘤白血病,建立了国际原创、以分层乃至个体化治疗为特色的移植后白血病复发及移植物抗宿主病新型防治体系,临床实现了抗白血病作用与GVHD分离,提高了造血干细胞移植的安全性和有效性,显著改善了白血病患者预后。郭卫项目成果针对好发于青壮年的原发恶性骨肿瘤,总结出全身不同部位骨肿瘤的规范化切除及功能重建方法,为6000余例患者成功保留了肢体功能。开创性地解决了骨盆肿瘤整块切除及骨盆环重建、儿童保肢、骶骨肿瘤整块切除等世界性难题,使我国恶性骨肿瘤治疗水平跻身世界前列。

这是北京大学人民医院历史上首次作为第一完成单位在同一年获得两项科学技术进步奖。

### 北大国家发展研究院 在《2014 中国智库影响力报告》中位列高校第一

1月15日,《2014中国智库影响力报告》公布。北京大学国家发展研究院在“经济建设”一项中位列第四,比2013年上升1位;在“政治建设”一项中,位列第四名,保持不变;在“全面深化改革”一项中,位列第五名。北京大学国家发展研究院在综合排名中位列第二,在高校系统内排名第一。

北大国家发展研究院正式组建于2008年,前身是林毅夫、海闻、易纲等六位海归博士于1994年成立的中国经济研究中心(CCER)。国发院定位以国家发展为中心议题,立足于中国的实践与世界的经验,通过组织跨学科综合研究,集结高水平学界智慧,前瞻性地提出事关中国可持续发展和世界格局演变的重大战略、制度、政策和基础理论问题,培养综合性国家发展高级人才,打造中国领先、世界一流的高校智库。同时不断推进中国社会科学研究与教育体系的国际化、规范化、本土化,推进研究方法与人才培养方式创新。

### 环境科学与工程学院博士生刘俊荣 获 IIASA 2014 年 Mikhalevich 奖

IIASA 成立于 1972 年,位于奥地利维也纳,是国际非政府研究机构,由全球 21 个成员国提供资助。IIASA 强调跨学科和系统性分析思路,旨在研究全球范围内的自然和社会问题,为各国提供合理政策导向。自 1977 年以来,IIASA 每年举办为期三个月的暑期青年科学家项目,为致力于全球经济、社会和环境变化研究的青年科学家提供科研平台。

北京大学环境科学与工程学院 2012 级博士研究生刘俊参加了国际应用系统研究所 (IIASA) 2014 的暑期青年科学家项目。近日,其科研成果“Air quality benefits of coal substitution policies in Beijing-Tianjin-Hebei Region in China”通过内部推荐和外部严格的评审,从 14 名被提名人中脱颖而出,荣获 Mikhalevich 奖。

该研究采用系统性分析方法,基于 2014 年 5 月签署的中俄天然气协议,比较分析了协议中 25%~75% 天然气资源替代京津冀地区发电、工业锅炉和生活领域燃煤的潜在污染减排和空气质量改善效益,以期为我国天然气资源的理性分配提供政策建议。

### 北京黄如教授和段慧玲研究员 荣获第十一届“中国青年女科学家奖”

在1月16日举行的第十一届“中国青年女科学家奖”颁奖典礼上，10位青年女科技工作者来自111个单位的183位候选人中脱颖而出。其中两名女科学家来自北京大学，她们分别是信息科学技术学院教授黄如、工学院力学与工程科学系研究员段慧玲。

“中国青年女科学家奖”由全国妇联、中国科协、中国联合国科教文组织全国委员会和欧莱雅中国于2004年联合设立，旨在表彰奖励在科学领域取得重大科技成果的女性青年科学家。从2011年起，每年评选10位在基础科学领域和生命科学领域取得重大科技成果的、45岁以下的优秀青年女科学家，其中至少有1名（不限于1名）来自西部地区。11年来，共有来自全国21个省（自治区、直辖市）和香港特别行政区的96位女性获得“中国青年女科学家奖”。目前，我校有七位女性获得这一荣誉。

### 环境科学与工程学院黄艺教授 当选为联合国IPBES首届多学科专家委员会成员

近日，经联合国生物多样性与生态系统服务政府间平台（Intergovernmental Platform on Biodiversity & Ecosystem Services, IPBES）遴选，北京大学环境科学与工程学院黄艺教授当选为其首届多学科专家委员会（MEP）委员。

联合国生物多样性与生态系统服务政府间平台成立于2012年4月，总部设在德国波恩的IPBES，现有123个成员国，由主席团、多学科委员会和秘书处共同履行其组织职能。多学科委员会由全球与生物多样性和生态系统服务研究相关领域的25个专家组成，主要任务是从科学上指导IPBES，完成其与生物多样性和生态系统服务有关的评估、新知识创造、政策工具确定和能力建设四项基本职能。我国是IPBES第一批成员国，黄艺教授是首届MEP中唯一的中方专家，这对于我国全面深入参与全球生物多样性和生态系统服务功能保护，促进《生物多样性公约》的谈判和履约，具有重要意义。

### 法语系主任董强教授获颁法国“荣誉军团骑士”勋章

2015年1月29日晚20时30分，正在对华进行国事访问的法国总理瓦尔斯阁下在法国驻华使馆一号厅为著名翻译家、文化学者、北京大学法语系主任、傅雷翻译奖组委会主席董强教授举行简洁、庄严的授勋仪式，授予其“荣誉军团骑士”勋章。李岩松副校长代表北大出席了授勋仪式。瓦尔斯总理在讲话中高度评价了董强教授多年来为增进两国了解，传播中法文化所做出的杰出贡献。在法期间，董强教授对法语的掌握与对法国文化的深度了解，为他赢得了法国文化界名人如诺贝尔文学奖得主勒克莱齐奥、世界文学大师米兰·昆德拉等人的欣赏与尊敬，为他后来进行中法文化交流和传播奠定了良好的基础。瓦尔斯赞扬了董强在获得教学和学术成就的同时，从事文学艺术创作和翻译，他创作的法语诗，他的书法艺术，他翻译的两国经典著作，都达到了相当高的水平。“法国荣誉军团勋章”由拿破仑设立于1802年，是法国政府的最高荣誉。据悉，董强教授是迄今为止中国法语界获此殊荣的唯一人士。



## 北京代表队荣获 第 56 届杰赛普国际法模拟法庭比赛中国赛区冠军

2月4日-6日，第56届“杰赛普（Jessup）国际法模拟法庭比赛”中国赛区选拔赛在中国人民大学举行，由北京大学法学院师生组成的北京大学代表队在42支代表队中脱颖而出，荣获中国赛区冠军。在单项奖评审中，北京大学代表队选手张婉愉、高文娃荣获最佳辩手奖。本次北京大学代表队由法学院易平、乔一夫老师指导。在为期三天的激烈角逐中，北京大学代表队一路披荆斩棘，连赢七场，最终夺得中国赛区冠军。“杰赛普国际法模拟法庭比赛”是由美国国际法学生联合会（ILSA）主办的专业性法律辩论赛。是目前国际上规模最大、历史最悠久的模拟法庭比赛，被誉为国际法学界的“奥林匹克”。北京大学代表队曾分别于2006年、2012年两次荣获中国赛区冠军。此次再获中国赛区冠军，体现了北京大学法学院雄厚的教学科研实力和一流的国际化水平。据悉，北京大学代表队将于四月远赴美国华盛顿参加国际总决赛，与耶鲁大学、哈佛大学、哥伦比亚大学、剑桥大学等世界顶级名校同台竞技。

## 北大 84 位学者 入选爱思唯尔 2014 年中国高被引学者榜单

世界著名出版公司爱思唯尔（Elsevier）近日发布2014年中国高被引学者（Most Cited Chinese Researchers）榜单。北京大学共有84位学者上榜。

该榜单研究数据采集自爱思唯尔旗下全球最大的同行评议学术论文索引摘要数据库（Scopus 数据库），基于对海量的、与科研活动有关的文献、作者和研究机构数据的系统分析而成，旨在对中国学者的世界影响力进行科学分析和评价。

Scopus 数据库收录来自全球超过5000个出版商、21000种期刊的5500余万条文献索引，覆盖各个学科，并提供各种工具用于追踪、分析和可视化学术研究。此次榜单中，来自中国的社会科学、物理、化学、数学、经济等38学科的1651名最具世界影响力的中国学者入选，其中北大有84位学者入选。

## 北京大学研究成果入选 “2014 年度中国科学十大进展”

生命科学学院谢晓亮研究组和汤富酬研究组与北医三院乔杰研究组合作完成的“利用极体高通量测序结果精确推演出母源基因组信息”等十项研究成果10日入选“2014年度中国科学十大进展”。

无论在基础研究还是临床应用上，对细胞中所有基因序列（全基因组）的测定都是极其重要的。研究团利用卵细胞成熟、受精过程出现的独特结构——极体，选择出一个正常的胚胎进行移植。这一技术能够检测染色体异常以及与遗传疾病有关的DNA序列变异，促使试管婴儿的活产成功率大幅提高。

## 北大学生艺术团 在第四届全国大学生艺术展演上喜获佳绩

2月25日至3月2日，第四届全国大学生艺术展演在天津举行。全国大学生艺术展演活动是我国目前规格最高、规模最大、影响最广的大学生艺术盛会。北京大学学生合唱团、民乐团、舞蹈团代表北京市参加展演，分别斩获所在组别一等奖，其中合唱团原创曲目《晴》、舞蹈团节目《绿色记忆》获得优秀创作奖。北京大学此次共派出134名师生参与展演，参赛队伍经过精心研究、认真准备，根据不同艺术类别的特点创作编排了具有北大学生特色的节目参加展演。参演节目努力做到思想性和艺术性的统一，充分体现时代特征和校园特色。在最终的演出中，合唱《太阳母亲颂》《晴》，民乐《踏歌》和舞蹈《绿色记忆》等作品均受到了评委和观众的高度肯定。其中，原创合唱作品《晴》取材环保主题，以艺术形式呼吁社会各界加强对环境保护的重视，编曲新颖而多元，集中展示了北大学子的创作格调和艺术情怀。原创舞蹈作品《绿色记忆》取材于学生军训生活，真切、生动地展现了当代大学生的学习生活风貌，整体编排精致、感人，体现了北大学生对艺术的创造力和表现力。

## 【五洲宾朋】

### 全球最大资产管理公司“掌门人”劳伦斯·芬克访问光华管理学院 展望全球资本市场

2015年1月6日，全球最大资产管理公司——贝莱德公司主席、行政总裁及联合创始人劳伦斯·芬克先生（Laurence D. Fink）到访光华，为听众带来题为“全球资本市场展望”的精彩演讲。贝莱德公司控制的资金远超世界其它主要经济体GDP，仅次于中、美、日三国，位列全球第四。劳伦斯·芬克先生领导贝莱德长达26年，对宏观经济和资本市场均有着独到而深刻的了解。演讲中，他从石油价格说起，生动叙述了技术如何改变生活，同时他也深刻阐释了“分享经济”新模式的出现对世界的影响。最后，他前瞻性的预测了经济走向，为现场听众展现了未来世界科技变迁的宏大图景。演讲后，劳伦斯·芬克先生一一回应了资本市场变革、养老金计划、制度开放、行业保持等诸多观众提问。劳伦斯·芬克先生的精彩演讲在掌声中落下帷幕。



### 以色列理工学院代表团来访

1月15日上午，以色列理工学院校长帕瑞兹·拉维（Peretz Lavie）教授和2011年诺贝尔化学奖得主丹·谢赫特曼（Dan Shechtman）教授一行来访我校。北京大学时任校长王恩哥在临湖轩中厅接待了来宾，环境科学与工程学院院长朱彤，科技开发部部长、产业技术研究院院长陈东敏，国际合作部副部长郑如青等陪同会见。

拉维校长首先对北大校方的热情接待表示感谢并介绍了以色列理工学院的概况，他指出，在学院的全球化发展中，与中国的合作交流至关重要，以色列理工学院近年来在环境科学与工程方面做出了很大努力并取得了卓越成就，他期待与北大开展科学技术方面的合作，在学术研究、教职员交换、学生联合培养方面进一步加强交流。随后，环境科学与工程学院院长朱彤、科技开发部部长、产业技术研究院院长陈东敏分别介绍了各自部门的国际交流概况，特别是与以色列高校交流合作的情况。会后，双方交换纪念品并合影留念。

### 沙特国王图书馆副总监来访

3月16日，沙特国王图书馆副总监阿卜杜拉赫曼·载德来访。一同来访的还有沙特驻华大使叶海亚·载德。北京大学校长林建华，副校长李岩松在临湖轩中厅会见了来宾。北大图书馆馆长朱强，基建部部长莫元彬，外国语学院副院长付志明等陪同出席。林建华校长首先对叶海亚大使及载德副总监一行的到访表示欢迎。载德副总监表示，即将开工的沙特国王图书馆北大分馆，是该馆在沙特国外的第二个分馆，他希望今后能够与北大及有关方面共同协作，圆满完成北大分馆的建设工作。沙特阿布杜勒阿齐兹国王公共图书馆北大分馆项目是2009年2月前国家主席胡锦涛出访沙特时与沙特国王阿卜杜拉二世共同见证签署的五项中沙合作项目之一。该项目由沙特国王阿卜杜拉二世出资，在北京大学建立沙特阿布杜勒阿齐兹国王公共图书馆分馆，推动中沙间教育、文化及学术交流。



### ▮ 哈佛大学校长福斯特来访

3月17日，哈佛大学校长德鲁·吉尔平·福斯特（Drew Gilpin Faust）在哈佛大学设计学院院长莫森·莫斯塔法（Mohsen Mostafavi）、哈佛大学费正清中国研究中心主任马克·欧力德（Mark Elliott）陪同下到北京大学访问。校务委员会主任朱善璐、校长林建华分别会见了来宾并就两校合作事宜进行会谈。朱善璐在会见中指出，北京大学和哈佛大学作为世界上最大的发展中国家和发达国家的最高学府，双方的合作具有极大意义。他提议两校学者在国家层面之前先启动新型大国关系研究。此外，朱善璐还邀请哈佛大学参加北京大学120周年校庆，福斯特对此表示感谢，并分享了哈佛大学三百年校庆时师生雨中跳舞的经历。目前，北大与哈佛已有多种形式的学生交流项目，如哈佛燕京学社提供的博士生高访项目、北大－哈佛学生间开展的社会服务项目、FACES两校学生论坛，以及形式多样的学者教师间的交流合作。此外，哈佛大学还推荐9人申请北大最新启动的燕京学堂项目。



### ▮ 美国印第安纳大学代表团来访

3月17日上午，印第安纳大学校长迈克尔·默克罗比在协理副校长肖恩·雷诺兹的陪同下来访，副校长、教务长高松，科技开发部部长陈东敏，公民社会研究中心主任袁瑞军歌剧研究院院长金曼在鲁斯亭接待了来宾，并就两校的交流合作展开讨论。印第安纳大学中国办公室主任殷嘉，我校教育学院教师、印第安纳大学校友张冉同时参加了会见。

高松副校长首先对印第安纳代表团的到来表示了热烈的欢迎，随后，双方就校际合作展开了交流。默克罗比介绍，与其他学校相比，印第安纳大学开设了更多的中文以及介绍中国文化的课程。北京大学歌剧研究院院长金曼提议两校举办一场音乐会，来纪念反法西斯战争胜利70周年纪念日。双方就合作问题进行了具体的沟通。

### ▮ 美国圣母大学副校长尼克·恩特里金来访

3月17日下午，美国圣母大学副校长尼克·恩特里金（Nicholas Entrikin）和美国圣母大学驻亚洲办事处主管乔纳森·诺贝尔博士（Dr. Jonathan Noble）来访。副校长李岩松、国际合作部副部长严军、环境科学与工程学院副院长张世秋教授等在临湖轩东厅接待了来宾。两校代表针对生态文明国际大学联盟（GAUSF）的进展交换了意见。

由北京大学牵头，在美国圣母大学、日本京都大学、浙江大学、贵州大学等十一所大学的共同努力下，“生态文明国际大学联盟（GAUSF）”（以下简称联盟）于生态文明贵阳国际论坛2014年年会期间正式成立，并于同期举行了联盟第一次工作会议。

两校代表回顾了2014年生态文明国际大学联盟的建设情况。我校建议通过启动生态文明国际大学联盟（GAUSF）学生暑期交流等实质性项目，深化与美国圣母大学及其他高校关于联盟项目的合作。根据联盟第一次工作会议的决议，结合北京大学相关专家教授的意见，初步建议联盟组织主题为“走向可持续人类世纪的地方智慧（Local Wisdom for Anthropocene of Sustainability）”2015年学生暑期项目，以贵州独特的自然和人文条件作为研究对象，寻找造福世界的生态文明建设规律。目前该方案在联盟成员高校中取得了积极反馈。

尼克·恩特里金副校长认为该项目意义重大，具有巨大潜力的，对于经济的可持续发展具有启发意义，并随后与我校代表共同探讨了暑期项目的相关细节。

### ▾ 亚美尼亚总统谢尔日·萨尔基相 在北大发表演讲并获授名誉教授称号

3月27日上午，亚美尼亚共和国总统谢尔日·萨尔基相来访北京大学，在英杰交流中心发表演讲，同时被授予名誉教授称号。亚美尼亚外交部部长、中央银行行长、财政部部长、经济部部长及驻华大使陪同来访。北京大学党委书记朱善璐在演讲会前与萨尔基相总统举行会谈。北京大学校长林建华、中国驻亚美尼亚大使田二龙、北京大学副校长李岩松等参加了演讲会。萨尔基相总统在演讲中表示：在中国的帮助下，亚美尼亚克服了社会过渡时期的诸多困难。中国也一直是亚美尼亚外交最重要、最优先的方向之一。在文化领域，亚方将推广中文教育，加强两国人文领域交流。最后，萨尔基相总统对北京大学授予他名誉教授的称号表示感谢，并希望亚中两国人民为世代友好的两国关系而奋斗。



### ▾ 英国皇家历史学会会长彼得·曼德勒教授 受邀访问北京大学并举行讲座

3月27日下午，曼德勒教授应北京大学历史学系邀请，在人文学院五号楼B113会议室为到场师生举行了一场关于英国近代社会起源的讲座，讲座由英国皇家历史学会会员、北京大学历史学系教授钱乘旦主持。曼德勒教授在讲座中，就英国十八世纪末十九世纪初商业化和制造业的发展时期进行了分析，对当时英国特有的城市化现象产生的影响做了深刻的剖析。英国皇家历史学会（The Royal Historical Society）是1868年由英国皇室特许成立的学术机构，其与专业的历史学家合作，致力于促进世界各地的历史研究，推动历史学在公共领域的发展，是英国在此领域最重要的学术团体。2012年，剑桥大学彼得·曼德勒（Peter Mandler）教授当选为该学会会长，曼德勒教授曾在牛津大学和哈佛大学接受教育，目前任教于剑桥大学历史学院，主要从事对世界近现代历史的研究。

### ▾ 北京大学－罗德奖学金宣讲会 在校举办

北京大学－罗德奖学金宣讲会于3月28日9:30在生命科学学院邓祐才讲堂召开，24位罗德学者就罗德奖学金项目、社会与法律结构、生物医学、国际关系与政治、人文社科教育、科技发展与创新创业等主题与北大学者和学子展开互动讨论。

罗德奖学金是世界级奖学金，有“全球青年诺贝尔奖”的美誉，获奖者被称为“罗德学者”。罗德奖学金获得者产生了40多位全球影响力极大的国家领导人，30多位著名军事家，70多位跨国企业公司的董事长或执行长，十几位诺贝尔奖得主，50多位知名教育家，故罗德学者也被视为全球影响力最高的青年荣誉之一。明年罗德奖学金将正式开启中国大陆地区的评选工作。



## 【辞海拾英】



在面临一个社会问题时，所有网络、大众媒体都被要求给予一个夸张的及时的回答，而所有的文学，都被要求对现实提出一个深刻的疑问，文学和非文学就在这里出现了分野。

——作家李洱在参加北大举办的“中法文化高端对话”活动时，谈论当今时代文学定义的变化。

▶ 伟大的南非领导人曼德拉生前曾著自传《漫漫自由路》，通向自由（freedom）是他毕生的事业；而新南非在过去二十年的发展更可以用“漫漫自由路”来描述，这将是一条更漫长的理解自由（liberty）和重建自由（freedom）之路。

——北京大学中文系副教授、南非金山大学访问学者蒋晖近日在《读书》杂志上撰文，由南非人文科学研究委员会出版本年度的《国情咨文》入手，反思“南非道路”二十年的得失。

▶ 我觉得作家是高级的东西，人最踏实的乐趣是学习，最有满足感的乐趣是创造。不敢轻易说自己是作家，但记者是一个职业身份，我会先把自己职业做好，不去想成为作家的事情。当然有一些记者文笔很好，但记者并不对语言能力本身要求更高，讲故事能力更重要。非虚构写作使记者成为一个好的讲述者，成为比较扎实的记者和故事讲述者更踏实，作家需要更多天赋的东西。天赋的确认是一个很漫长的过程，需要处理自己与社会评价之间的落差。定位自己为非虚构写作者的记者是一个更靠谱的定位。

——3月17日，被誉为“中国最出色的80后特稿记者”的林姗姗与杨潇，在北大新闻传播学院举办沙龙，分享他们在写作中遭遇的“这一代的中国故事”。林姗姗在谈及自我定位时，做如是说。

▶ 诗经里有云：“关关雎鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。”讲的是水上有一种叫雎鸠的鸟，它们会在水面上相互追逐，“关关”“关关”得叫着，对这种鸟具体的物种，有很多不同的说法。但我们想最有可能是凤头鸊鷉或者小鸊鷉中的一种。而繁殖期中凤头鸊鷉求偶的场景，实际上会在我们的北大，圆明园和颐和园这三片半天然林或者湿地的体系中一次又一次的发生。

——动物学博士，野生动物职业摄影师王放，是从事大型野生动物研究和保护工作的青年学者。3月30日，他应邀回到母校，以“从秦岭到阿布拉契亚”为题，讲述他从中国到美国的野生动物摄影和野生动物保护工作的野外经历，其中自然少不了他对燕园动物的观察。

▶ 今天讨论教育问题的人，主要有两种思路：一是“向外看”，即关注哈佛如何、耶鲁怎样；一是“向后看”，也就是表彰民国大学的故事与精神。这两种思路，各有其道理。作为“借镜”，两者都是不错的资源，但需要警惕的是，没有必要藉此对当下中国的高等教育“拍砖”。我在演讲的时候经常会遇到热心的听众提问，开口就是“中国没有大学”。我明白他的立场，但这样的表达是有问题的。中国不仅有大学，还有不错的大学。中国大学“在路上”，请多一点点掌声，少一点点砖头。

——近日，北京大学中文系教授陈平原在接受采访时，再次谈及大学改革背后的心态与思路，认为大学改革，应当“稍安勿躁”。

在一个全球文化交融的时代，捍卫一种语言字面上的“纯洁性”已不可能，因为封闭意味着消亡。所以法语必须拥抱分享的价值。而法兰西学士院的角色就是让语言存活，让它蓬勃生动，熠熠如新。



- ▼ “中法语言文化高端对话”系列活动在北京大学举行
- ▼ 用文学造就法兰西堡垒
- ▼ 深厚的文学土壤给汉语生生不息的底气
- ▼ 法语，走向围墙之外
- ▼ 法语与燕园不可不说的情缘
- ▼ 这是跨越国家疆界的时代

# 互动认知，多元共存

## ——记“中法语言文化高端对话”活动

有这样一群人，他们身担全球文化交流之重任，他们欣慰也担忧，思索也追问。力求作为文化根脉的文字能如源头之水流淌不息。他们有困惑，为当今语言发展现状；他们有展望，为未来语言春意焕发。在这里，他们用博观的视角连缀中法语言发展的历史脉络，在这里他们用卓识远见指引无数学子重新审视当下。紧握文明根脉，再塑语言传奇——他们为此而不吝谆谆，为了昭示后代，永世莫忘。

## 法兰西学院院士进燕园 中法语言文化高端对话

DIALOGUE FRANCO-CHINOIS DE HAUT NIVEAU SUR LA LANGUE ET LA CULTURE

2014.12.16

北京大学 Université de Pékin



◎ 活动现场

### “中法语言文化高端对话”系列活动在北京大学举行

2014年12月15-16日，作为中法建交50周年系列活动之一，“中法语言文化高端对话”系列活动在北京大学隆重举行。本次系列活动包括两场对话。在题为“语言之美”的首场对话活动中，北京大学中国画法研究院院长、讲席教授范曾与法兰西学院总院长加布里埃尔·德布罗意，分别就中文与法文的特点和历史演变以及对各自国家的文字发展、语言互融、文化交流进行了深入浅出的探讨。

德布罗意和范曾指出，“清晰性”和“模糊性”是法中两国语言各自的精妙所在。在对话中，德布罗意表示，法文之美在其表达方式及文法的“清晰”，“法文的优势在法律、教育、科研、行政等多个领域都有体现，在字里行间表达出的意思准确且不容易

产生歧义，十分有利于文件的传达。”在很长的一段时间里，法语一直在全世界被作为官方交流语言也正是因为它的这一特点。范曾则强调中国语言的“模糊性”，以中文“骈俪”的这一独特文法为例，从中文的“一字多音”“回文诗”等可以体现出中国文字语言的哲学性——阴阳二元，使得中文成了诗性的语言文字，中文是人类文化史无可替代的瑰宝。在谈到文字韵律时，范曾以其父亲范子愚先生的“回文诗”举例，“诗歌文字中的词性转换、一字多意、意蕴的对称与交融，都是中国语言文字的精髓，体现了中文独有的文字韵律。”德布罗意说，法语独有的乐感并不在一字一词，而是体现在整段文字或文章的字里行间。他以法国著名作家普鲁斯特

举例，其文章的特点是通篇的长句，有时甚至一个段落只有一句话，但整段文字所体现出的节奏和乐感是法语独特的魅力所在。

语言文字的现状是德布罗意和范曾在对话中共同关心的话题。作为法国著名历史学家和语言学家，德布罗意在开场就表示自己对话语是充满感情的，同时也对中文这一世界上最古老的文字之一有着浓厚的兴趣。他认为，随着时间的推移，目前法语正在逐渐变得抽象化，尤其在年轻人中，语言表达的方式变得越来越简单。法文语汇的数量变化也折射出了这一现状。如何增加法语的语汇，丰富人们日常的表达方式是当前法语面临的问题。范曾认为，目前中文所面临的问题则是市井、粗鄙、庸俗的语言大行

其道，经常在公开的报纸或媒体上出现。相对于法语的创新，中文的守成则显得更加重要。中国文字在近百年来遭到了相当程度的破坏。

在对话中，德布罗意和范曾都表现出对双方语言文字的热爱之情。德布罗意说：“法中两国的文字都创造出诸多的文学作品，我们对自己的语言和文字都感到由衷的自豪，这是建立在两国悠久的历史之上的。”范曾谈道：“中国并不缺少文字，康熙字典就收录了4万多个字，但目前的常用字只有两千个，即使是知识分子或精通文字学的人，往往也只能运用5000字左右，这对于文字乃至文化的保护和传承是相当不利的。对语言文字的保护，就是对中法两国各自悠久的历史与文化的保护，无论是创新还是守成都是我们所肩负的职责和使命。”德布罗意说：“法语的词语达到8万个，我能运用5000个左右，与范曾先生讲的一样。普通法国人能运用1000个左右。”

12月16日上午，“中法

语言文化高端对话”活动第二场——“法兰西学院院士进燕园”活动在北京大学英杰交流中心举行。法兰西学院总院长加布里埃尔·德布罗意先生、法兰西学院终身秘书长埃莱娜·卡雷尔·当科斯女士、法兰西学院院士让-玛丽·鲁阿尔先生与让-克里斯托弗·吕芬先生与著名国学大师、书画家范曾、著名作家李洱、北大法语系教授秦海鹰等人应邀参加对话。北大法语系主任董强担任主持。

对话开始之前，北京大学党委书记朱善璐、副校长李岩松在英杰交流中心贵宾室会见来宾。朱善璐书记对法国客人的到来表示热烈欢迎，并希望双方建立起更紧密的联系，共同促进中法文化结出新的果实。德布罗意先生对北京大学的接待表示感谢，并强调虽然此次在中国的交流时间很短，但是双方在语言、文化等很多方面产生共鸣，让人欣喜。双方表示希望通过更多的活动建立起沟通的桥梁。

随后，“中法语言文化高

法兰西学院成立于1635年，最初由法国红衣大主教黎塞留设立，旨在吸纳法国文学界和思想界泰斗加入，以捍卫和弘扬法兰西语言和文化，是法国最权威的学术机构，在全世界享有盛誉。到了18世纪，该学院已经扩展为五大学院，总称为法兰西学院，其中以法兰西学院的威望最高。这座文化殿堂一直仅保留40个席位，即40位终身院士，只有当院士辞世空出名额后方可投票补选，因此被尊称为“不朽者”。院士一般为文学家、科学家和政治家。世界人民耳熟能详的法兰西文学巨匠和思想家如拉封丹、孟德斯鸠、夏多布里昂、雨果、巴尔扎克、小仲马等，都是其中的院士。

端对话”活动在阳光大厅举行。对话分为两个部分，第一部分，中法代表围绕法语语言文化在中法两国的历史和现状轮流发言。当科斯女士首先讲述了法语的历史和其发展历程，强调语言对民族而言的重要性。接下来，法语系的资深教授、著名的谢阁兰研究专家秦海鹰教授介绍北大法语专业的现状和发展的状况，以及一百多年来为法国语言和文学在中国的传播所做的一些贡献。之后，鲁亚尔先生分享文学对于法兰西民族影响的重要性，他表示“法国的语言，它所带来的价值观，以及它所捍卫的这种文明理想，每天都在伴随我们，就像一首精神之诗，无处不在。”

在对话的第二个阶段，嘉宾们围绕“语言的现状与未来”这一主题展开面对面交流。吕芬先生表示，他赞同终身秘书长的想法，语言和语言之间不应该有争斗，我们的文字是应该向全世界开放的，而不是闭关自守。李洱先生从小说家的角度出发，提出当今中国人文学者普遍面临的三个疑问，语言与道德的关系，语言与现实的对称性以及政治问题，这些困惑，构成了他写作的的一个基本动力。范曾先生分享了他对于中国传统文化、古典文学思想的理解和心得，从一种可以说是一直到现在的根本性的永恒性的角度讲述了汉语和文字之美。嘉宾们的精彩发言博得现场观众的阵阵掌声。合



朱善璐书记会见法兰西学院总院长加布里埃尔·德布罗意



“如果说法国有它的特性的话，那就是文学的重要性。它是置于国家重心地位的，也是在众多法国人的心中一个重中之重的地位的。我们甚至可以说，法国本身就是文学创作的产物。”

## 用文学造就法兰西堡垒

文：让·玛丽·鲁阿尔（法兰西学士院院士）

### 光荣：左手德布雷，右手马尔罗

当年戴高乐在伦敦代表法国的时候，其实是在法国领土之外代表一个合法国家，尽管这个国家当时正被德国人所占领。他认为，法国的合法性是来自于它的道德遗产、知识遗产、精神遗产，尽管这个国家本身被剥夺了自由，只要这些内核性的东西存在，法兰西堡垒就永垂不朽。戴高乐承认，他之所以能够重振法国，一方面是借助了法国人民的“宝剑”，另一方面便是借助了法兰西的思想。最能说明法国文学在他心目中的重要地位的证据，

是《戴高乐回忆录》中的一段文字：“在我的左侧，坐着德布雷，我的右侧坐着、而且将永远坐着马尔罗。我两边的这两个人，是天才的朋友，他们使我感到高山仰止，让我觉得好像复归于尘土。”左手边德布雷先生是第五共和国宪法的撰写人，代表了国家的最高行政，而在他的右手边这个充满荣誉的一个位置，坐着安德烈·马尔罗，法国著名小说家、评论家。戴高乐将文学与政权放在了同等的高度，因为它能带给法国秩序、指导、方向。法国独一无二的特点，就是国家和文化有一个互动的关系，一方面国家代表了民族的统一，尽管它的地理分布、历史

以及风俗是多样的。另外一个方面是法兰西文化，尽管它也是发散的，也是丰富多样的，但是其中存在着统一的使命。如果说法国有其本身的特性的话，那就是文学的重要性。它是置于国家的中心地位和众多法国人心中重中之重的地位的。法国本身就是文学创作的产物。它创造了自己的诗人和作家。在某种意义上，法兰西文学的价值等同于法兰西的领土、历史和政治。

能够最好地表征这种互动的就是法兰西学士院。黎塞留创院的初衷，就是希望赋予法兰西文学合法性，让它使法兰西人民的批评精神能够变得更加尖锐，同时也使国家能够更好地

驾驭这种批评精神。他有一个伟愿：欲将法兰西民族赋予一种文学的本质，精英如此，老百姓亦如此。政权通常是一种很冷酷的类似怪物般的机器，但是法国人需要一种法兰西式的浪漫。黎塞留的后继者，比如路易十四、拿破仑，以及戴高乐等，都接受了这个观点——国家再强大，它都需要一个民族，一个能够从文学当中吸取灵感，从英雄的事迹以及梦想中吸取灵感的民族。

正基于此，这些政界人士都普遍接受文学和政权的竞争。因为他们知道自己的民众应该是有想象力的、有对理想和美追求的。所有领导人都认同文人能跟他们说“不”的为政理念。文人可以丰富人民的想象和才能，所以文学就成为我们民族的一个理想之存在。因此，文学和国家的不可分的特质成为法国传奇的一个组成部分。比如说路易十四和高乃依、拿破仑和夏多布里昂、戴高乐和马尔罗。尽管法兰西经历了大革命的风风雨雨，国家经历了各种各样的危险，甚至是领土的分离。但法兰西的理想一直都在传承。从封建王朝到共和国，从拿破仑帝国到回到共和国，它一直秉承了自由的福音。戴高乐曾说：“如果说法兰西之伟大有一种更强有力的、更稳定的东西，那就是它与这个世界的自由有一种契约。”法兰西反对对人民的奴役，比如孟德斯鸠反对当时对黑人的奴役，他以讽刺的方式说过：“这些黑人不可能是人，因为如果我们认为他们是人的话，我们甚至就怀疑自己是否是基督教徒。”这些是我们的文化遗产，它和美和伦理、道德相连，

紧密存在于法兰西文化当中。

法国人不是通过刻板、冷酷的训诫来宣传法兰西价值，这种精神深植在文学的土壤中。想要去宣讲容忍时，法国人就会想起蒙田的《随笔》；想要揭露教权主义虚伪时，我们就想到了莫里哀的《伪君子》；回顾一个民族在工业时代开始之初人民的苦难，

“如果说法兰西之伟大有一种更强有力的、更稳定的东西，那就是它与这个世界的自由有一种契约。”

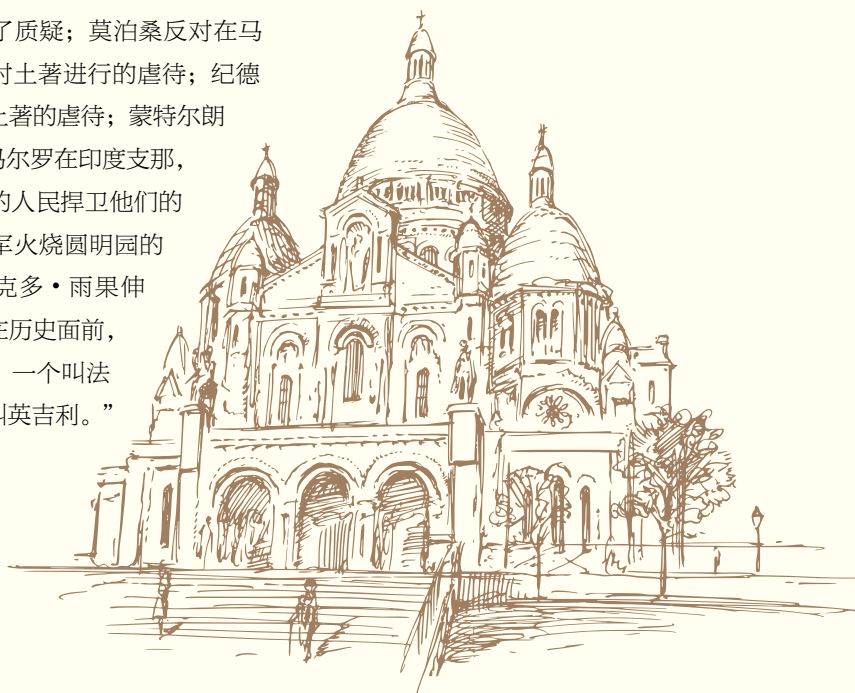
在沉默当中的苦难的时候，我们就想到了维克多·雨果在《悲惨世界》里的描述。每一次法国出现

一个不公正情况的时候，或者它违反法兰西价值原则的时候，亦或者人民忘掉了自己的理想的时候，总有一个作家站起来，站出来。他会提醒法国人，比如伏尔泰，他和法官抗争，为新教徒卡拉斯平反，对司法程序中的酷刑提出抗议；左拉捍卫德雷福斯上尉，他对法官和军事当局进行了质疑；莫里亚克对埃及利亚战争当中对犯人的酷刑提出了质疑；莫泊桑反对在马格莱布地区对土著进行的虐待；纪德反对对刚果土著的虐待；蒙特尔朗在摩洛哥，马尔罗在印度支那，帮助被掠夺的人民捍卫他们的权利。在联军火烧圆明园的时候，有维克多·雨果伸张正义：“在历史面前，有两个强盗，一个叫法兰西，一个叫英吉利。”

事实上，法国政治的一个特点之一，就是经常是作家率先起来反对政客的。如果这些作家认为国家违反了自己的使命，不能代表这个民族的理想时，就会这样站出来。作家认为自己是法兰西道德遗产的保管人，是普世原则的捍卫者。他们经常是以先驱者的姿态开辟一条途径，而国家最后往往都能够加入他们，踏上一个道德、公正和公平的道路。因而法国常承认它的错误，政府经常公开道歉。这就是法兰西文学塑造下的集体精神所在。雨果和左拉的遗体被我们迁到先贤祠永世纪念，这表明法兰西真正的价值是具有永久性的。

## 文学：法兰西民族的神坛

在法国，文学可以为国家元首带来合法性。大家知道，在国王统治时期，都是在法国的兰斯进行宗教加冕仪式，才获得合法性，但后来，通过给予作家以殊荣，也可以获得这种合法性。



没有其他人像戴高乐这样，给了作家这么高的地位。后继者密特朗总统非常关注文学家，德斯坦总统也是这样，他写了很多令人反思的著作，同时他自己本人也成为法兰西学士院院士。前任总统萨科齐曾在公共场合开玩笑说他并不喜欢拉法耶特夫人写的《克莱夫王妃》，言论一出即引起了轩然大波，最后他不得不公开承认错误。由此观之，法兰西文学名著对整个民族来说，几乎有一种宗教性的神圣。吕芬先生也在对话中提到当代文学与政治的状况。文学与政治交融是一件幸福的事，然而这种联结有减弱的趋势。不是因为文学家不像过去的文学家那么了不起，而是因为当今的国家

首脑变得没有文化。吕芬先生说：“我记得习近平先生在总理府讲话时列举了三十多部他年轻时期读过的法兰西经典，整个大厅一片寂静，然后法国人走出大厅的时候互相轻声说‘我也得去读，我也得去读。’法国许多政治人物渐渐放弃了这个传统，当今复杂政治下这种互动关系也慢慢减弱。但即便如此，法兰西主流的精神价值还是以政文相连，政文互动为核心的。

加缪曾经说过：“法语不是一个空洞的语言修辞，它的这种迷人力量来自于它不仅能够表达法国灵魂的深邃，同时也能够反映法国人对正义的热情。所有的人都应该寻找这样一种理想的文明。”如果没有法语，法国

将不存在，法国是一个由语言建立起来的国家，法国人法国就是通过语言来征服并且统一的。语言是国民性最高的原则。法国人之所以非常珍惜自己的语言，是因为他们有一个最高的理想，因为它蕴含宗教性以及精神性。在法语当中，正义、文明和理想的信仰是交织在一起的。在所有征服、所有失败之后，有一种精神的史诗屹立不倒。它们在法国与正义和神圣密切地联系在一起，它们是对人类和超自然之间的不可辨明的空间的表达。法语所带来的价值观，以及它所捍卫的这种文明理想，每天都在伴随整个民族，就像一首精神之诗，无处不在。



## 深厚的文学土壤给汉语生生不息的底气

文：范曾（北京大学中国画法研究院院长）

名山大川、朝霞暮雾、大江湖海，这是丰富的美好的语言产生的前提，这些中国都具备，因而有了生生不息的底气。

中国的语言文字，在五四以后曾经遇到过一次巨大的危机，当时一批最聪明的人，像鲁迅、瞿秋白等人，包括我们北大的校长胡适，都讲方块字是中国落后的根源，要拼音化，要拉丁化。当时他们都年少气胜，对中国爱之深恨之切可以理解。然而事实证明，中华民族的语言文字，有自己不朽存在的理由。它的形成历史，同法文一样，也经历过一个辉煌的过程，抛开文字所担负的内容单从其本身来讲，这也是一个伟大的历程。历代的科举制度在中国绵延千年，科举制度

对学士的第一要求就是文章好。因此，两千多年来，多少聪明智慧的人殚精竭智一生打磨出许多优美的篇章，这种优美的文法用笔代代叠加，酝酿了深厚的中国文学土壤。基于此，中国文字达到一个美轮美奂的境界是它的历史必然。老子提出：“为学日益，为道日损，损之又损，以至于无为，无为而无不为。取天下常以无事，及其有事，不足以取天下。”中国的文字善于表现诗化的语言，善于表现一种简明的绝笔而不太善于非常深刻地描写现实生活。法国的十九世纪造就

了雨果、巴尔扎克、莫泊桑、梅里美等许多直击现实的作家。然而，中国的诗人从来没有间断过，中国的哲学家从来就没间断过，一部《老子》才五千多字，而法国十七世纪的笛卡尔，或者十八世纪德国的康德，十九世纪的尼采，他们的书都是几十万字、几百万字。五千字的《老子》为什么影响至今？这是一个很值得研究的问题。以色列特拉维夫大学的名教授欧永福先生曾用希伯来文翻译了老子《道德经》，这是用世界古老的语言翻译世界古老的哲学思想的伟大成就。然而



很有意味的是，完成这样不易的工作的欧永福用文言文写信却多是牛头不对马嘴。我们都知道中国的文字实在是很难学的，他虽然古文好但很难完全掌握。另一个例子是关于季羨林的。当时有个德国学者，翻译了《道德经》后跟季羨林说：“这上面每一个字我都查过，绝对不会有错。”季回复道：“你是靠每个字都查过来翻译《道德经》的话，一定完全错误，而且不是一般的错误。”实际上，这种简洁洗练和丰富意蕴是中文最大价值所在。

世界迎来汉语热潮，孔子学院遍布世界各地。在学院学习普通的文字可以，是不是能够深入到中国语言文字的内涵，深入到它的内在，这是个很值得怀疑的问题。中国人不善于逻辑思维而善于感悟思维，善于归纳化的思维。这与欧美精确具象的思维方式是相径庭的。因此在中国逻辑学得不到发展，逻辑学得不到发展，数学就得不到发展，数学不能发展，科学就得不到



范曾先生凝神倾听嘉宾发言

发展，这是必然的。二千年前中国就有《九章算术》、《周髀算经》，但实际上这不是数学，是算术的“术”，是一种基于语言的运算手段。

中国在道光以前，基本上是封闭的社会。从地理上看，西面有喜马拉雅山、大葱岭，东南有海洋，北边有长城，在这片土地上它基本没有受到大规模侵略战争的冲击。成吉思汗的孙子忽必烈侵略了中原，占领了中原，可是中原汉字并没有被消灭。名山大

川、朝霞暮雾、大江湖海，这是丰富的美好的语言产生的前提，这些中国都具备，因而有了生生不息的底气。

从文字本身来看，中国的语言太富诗性了，它值得被好好保存珍藏。中国的人口众多，现在有 14 亿人，20 年以后可就有 20 亿人，所以汉语还会蓬勃发展，也还会出现许许多多像李洱这样有担当的作家，他们将思索文学应该驾驭怎样的生活。合



董强教授向范曾先生介绍法兰西学院总院长加布里埃尔·德布罗意

# 共识： 文字无需捍卫

## 法语，走向围墙之外

文：埃莱娜·卡雷尔·当科斯（法兰西学士院终身秘书长）

今天，法文的世界地位是下降的。但在历史上，法文的位置是完全不同的，在某一时期甚至是主导。从十六、十七世纪的启蒙时代，法文开始涉足世界的各个角落，而且一直延续至今。在十六世纪初期，法文还只是法国的文字，但后来它的发展是出乎意料的，在某种程度上它已经超越了英文。而实际上，英文当中有很多词都是法文单词。我们今天常常谈到的“英文威胁法文存在”论实际上在过去是恰恰相反的。在十六世纪之前，很多法文词渗透在英文当中。这种强大的渗透力并不是天然就有的。细数发文发展的历程，我们不难发现其长期的演化过程。法国宫廷的文字——法文在十六世纪成为境内的一种地区性语言，在当时社会生活中，存在着国王贵族们讲的法语和农民自己的法语相差甚远的困局，因而两阶级之间交流并不通畅，这种现象大约持续一个世纪之久。然而，在十七世

纪，又有两种语言来添乱，因而增加法国境内人民语言沟通的难度。这两种语言分别是意大利的托斯卡纳语和西班牙语。究其原因是意大利西班牙风潮的兴起。当时法国国王就非常喜欢美第奇家族代表的意大利的剧作和西班牙的文学。在巴黎，法文早已存在了，但是在南区的贵族却时兴讲意大利和西班牙语。与此同时，那时拉丁语还是主流文学的出版语言，于是一时间人们在巴黎说各种各样的语言。那个时候巴黎的居民大都是一些外省人、外国人。他们没有统一民族的概念，因而国王统治国家的概念应运而生，法兰西需要一个统一的国家、统一语言藉此消除这种混乱。1539年法国国王正式确立法文成官

廷语言和法庭语言，用国王威权确立了法语的官方语言地位。1635年，路易十六又进一步规定了法语的语言标准。随后，法兰西学士院建立，用以界定语言和传播法语。从那时起，

“尽管法文不是我们国家一直以来所使用的语言，但它已经成为了我们文化所承载的语言，它带着法国的自由民主深邃思想的光芒，照耀在许多法语国家的土地上。”

法语成为历史的奇迹。虽然意大利戏剧依然天天上演，西班牙文学也还吸引着大众，但法语已然开始蓬勃发展，孕育已久法兰西文学迎来春天。

从这个时期开始，法文成为法国人真正书写使用的文字，它取代了拉丁文，不可遏制地绽放开来。路易十四时代，就是法语光荣的世纪，是法兰西文学的世纪。后来的启蒙时代催生出的众多思想、众多的意念又使法文不断向外辐射，成为具有旺盛力量的语言。比如叶卡捷琳娜女皇时期的俄国、斯



法兰西学士院终身秘书长埃莱娜·卡雷尔·当科斯发表演讲

德哥尔摩、荷兰、英国宫廷都讲起了法文。法文成了整个欧洲宫廷的语言，后来渐渐成了欧洲的语言。

再回到 17 世纪初殖民时期，法国走向了非洲、亚洲，殖民主义将法语推向历史前台。语言文化的渗透是不可抑制、难以消灭的。在北美，尽管法国人后来失去了自己的殖民地，然而法语却在北美各省流传下来，美丽的魁北克城还将法语作为自己的官方语言。

一战、二战之后，法语的发展有了新的变化。因为众多国家的崛起使法文成为国际语言的一种，它不再是位于主导的国际语言了，这是第一个变化。第二点，是去殖民化。法国离开了非洲和亚洲，法文也被淹没了。第三点，法文本身也改变了面貌。因为有了新的人群因而有多元性的变化。一些悲观主义者说，从这个时候开始，法文的地位就受到了威胁。但是事实并非如此，也许在国际关系上法文需要和其它语言共享国际语

言的地位，在联合国是如此，在欧盟也是如此。表面看起来，法语地位似乎在大幅度下降，但与此同时法语也创造了传奇——法语国家的传奇。比如魁北克或者非洲的一些独立国家，这些主权国家本应该在去殖民之后回溯到自己原本的语言当中去，因为只有这样才能象征他们的主权回归。但事实是那些殖民国家自己创立了法文国家的概念，他们坚持和法文一起成长，用法文引领国家人民走向独立。法语是具有分享性的语言，它是代表一种文学的语言，是带有价值观的语言，是融合社会价值、人文价值和精神价值的语言。所以很多人自愿加入这个系统，这并不是法国来强加给他们的。尽管法文不是我们国家一直以来所使用的语言，但它已经成为了我们文化所承载的语言，它带着法国的自由民主深邃思想的光芒，照耀在许多法语国家的土地上。

回溯法兰西学士院初建时期，法

语被认为是非常纯净的一种语言，是其他地方语言都不可以加入的强权式的语言。然而这个时代早已经过去，因为现在有一种新的沟通模式，并且不断涌现出新的词汇，所以我们很难完全意义上捍卫某一种语言的纯洁性。同时，封闭也是困难的，外国的移民给我们带来许多新的理念，这种多元的因素必将让法语的语言形式更加丰富。法语在过去 300 年一直是封闭的，而现在正在被一种非常强劲的世界融合驱动力影响着。所以它开放了，最直观的例子就是法兰西学士院编撰的字典在最新版本中比以前要厚两倍，大量外来语言被收纳其中。这使我们的语言更加具有活性和发展的动力。

这种广博的收纳并非受到威胁，或者说我们不能简单把这种变化定义为威胁，冲突性的理解是无意义的。对形成一个统一民族国家来说，语言的统一性是核心的原则所在。然而，它可以经历各种的变化，在这种磨砺中变得更有力量。合



参加“中法语言文化高端对话活动”的全体嘉宾

## 法语与燕园不可不说的情缘

文：秦海鹰（北京大学法语系教授）

中国并非法语联盟国家，但在我国学习掌握法语的人却不在少数。在北大，法语教学的历史应该比北大的历史本身还要长。上溯到1863年的清朝，京师同文馆建立法文科，这北大法语系的前身。1912年的时候，法文科并入了京师大学堂，大学堂更名为北京大学，而北京大学法文系成为中国最早开始教学法语的地方。在五四运动精神的感召之下，很早就开始有教授开始研习法国文学的课程。比如梁宗岱先生在1932年，把陶渊明的诗歌翻译成了法语。在梁

“在词句中，在时光的演变中，我们可以尽我们所能让我们的同胞去了解他者的文化，这是一件太有意义的事。”

先生之后有三代人，他们都为法语教学的发展做出了不可磨灭的贡献。第一个阶段是新中国成立初期，那是法语系的黄金时代。法语系有了雄厚的师资力量，比如说最早在法国研究《红楼梦》并获得了博士学位的郭麟阁先生，用中文写了一部法国文学史并且翻译莫里哀作品的吴达元先生，对纪德进行专业研究的盛澄华先生，以及语言学家陈定民先生等。第一代的教授们有一个共同点，就是都曾子在法国留学。这些最早获得的法国文学博士学位的学者，可以说撑起了新中国的法语教学的蓝天。

第二代教授是新中国法语和法国文化传播的中坚力量。他们中一大部分曾经受到过文革的冲击，但在粉碎“四人帮”后又编写了全新的法语教材、法语课本。从这以后，尽管存在很多意识形态、政治化的桎梏，但是法语教学从未中断，和上一代人一样，第二代的教师们也是法语传授的中坚力量，他们将法国20世纪不同的流派引入中国，翻译了欧洲的一些最新的小说，把萨特的存在主义、司汤达的《红与黑》、巴尔扎克、《追忆似水年华》等作品介绍到中国。第三代教育者建立了北大的外语学院，法语系成为真正独立的系别，同时师资队伍有了年轻化的趋向。许多在80年代到90年代去法国留学的中国学者大批投入到

新时期法语教学研究中来。如今的法语系教师都有博士学位，而研究领域涉及中世纪十九世纪、二十世纪文学、符号学、戏剧学、小说、翻译学，等，每个人的出版物所涉及的主题也更加多样。新一代教育者也继承了老一辈教授们一直坚持的理念：做法国文化的传播者。这些年我系教师们也做了大量的翻译工作，比如昆德拉、杜拉斯等作家的作品翻译，都受到很多的中国年轻读者的喜爱。

三代人的不懈努力，使法语教学在中国快速发展。他们都根据自己的时代特点，做出自己的贡献。与此同时，他们也把自己个体独特的生命轨迹而产生的不同的视角融合进传播法语的事业中。他们的贡献体现了对法文和法国文学的热爱，在他们的教育生涯当中，贯穿着个人纵其一生对文学的独特视角。如果说程抱一先生完全选择了一种新的文字，那么，我们坚信的是，法文和中文一样，是蕴含

着很多伟大的精神的文化根源，尽管它们是不同的两种语言，但是他们却有着普世的价值。文化的多元以及普世价值对我们来讲，都是非常珍贵的，我们必须要去接受它、了解它、欣赏它。因为在词句中，在时光的演变中，我们可以尽我们所能让我们的同胞去了解他者的文化，这是一件太有意义的事。合

## 这是跨越国家疆界的时代

文：吕芬（法兰西学士院院士）

我们不必谈所谓法语的捍卫，而要谈它的存在，因为语言和语言之间不应该有争斗，因此我们不必非要选择孰优孰劣，而是需要各种语言并存。在欧洲大陆上，在一百公里之内，我们就有很多种语言，这就需要我们跨越国家的疆界，来学习他国的语言进行更便利的交流。所以应该要尊重这样一个现实，即语言的多样性和并存性。因而在这种大背景下，所以捍卫语言是无从谈起的。

法文的现状很有意思。因为法文在当今是有力量的语言，这种力量之所以存在不是使用人数多，而是其覆盖范围广。对比德语来说，讲德语的人数并不少，但是它使用的地理范围比较集中，主要在三个国家——德国、奥地利和瑞士，相比较这种地方性较强的发展模式，法文却在整个全球范围更大面积地被使用的。由此，法语又多了一种责任，即分享。对于文学

来说，这是只有翻译才能实现的。一国语言如要从其它的文学当中吸取灵感，也要通过翻译才能完成的。这种深入化的交融使得本体文化与对方文化增进相互之间的了解，它能促进本体对于来自他者创造性的吸收。因此，用母语去译文，或者去释读另外一种文化的文学，是非常惬意而充满挑战力的事。

法文世界有自己的团结性，有共通分享的普世价值，有自己的组织比如：法文国家国际组织。然而任何一种文字都不能够闭关自守，所以它必须被推送到其它文化当中去。全球每个角落的人都在互动使用着不同的语言，因此这是

一个全民分享语言的时代。至于捍卫语言完全意义上纯洁性，在当今世界已无可能，因为封闭意味着消亡。

原本属于文化层面的内，就让它都归于文化解决。学者不要把文字的

捍卫放在一个战争的角度上去思考，就如法兰西学士院的角色就是让语言存活，让它生存并富有生命力。学士院内有一些来自非法语国家的文学家，比如华裔作家程抱一，黎巴嫩的阿明·马鲁夫先生，以及来自海地等国的作家，学士院院士的分布，恰恰体现了这种全球意识——即这是一种开放分享的姿态，既不是闭关自守，也不是铁血捍卫。合

“全球每个角落的人都在互动使用着不同的语言，因此这是一个全民分享语言完全意义上纯洁性，在当今世界已无可能，因为封闭意味着消亡。”



- ▶ 达者论道，育人为本  
亚太国际教育协会（APAIE）2015年年会在京举行
- ▶ 创新、企业家精神和经济发展驱动力何在  
APAIE 校长圆桌会议发言者观点集锦



APAIE 教育展现场

## 达者论道，育人为本

### ——亚太国际教育协会（APAIE）2015年年会在京举行

文：艾新雅 王雨濛 杨松楠

亚太国际教育协会（APAIE）是亚太地区最具影响力的大学组织。2006年由韩国高丽大学发起，旨在推动亚太地区高等教育国际化的国际组织。协会成立十年来获得了迅速发展，其每年的年会更是吸引了来自亚、欧、美、大洋洲等各国高校校长和代表参加。协会目前已发展成为与美国教育工作者协会（NAFSA）年会、欧洲国际教育协会（EAIE）年会并列的全球三大著名地区性教育国际交流盛事。该协会自成立以来每年3至4月间组织一次年会与展览，2015年，APAIE年会移师北京召开，作为东道主的北京大学圆满完成本次年会的各

项活动。本期“燕园盛事”栏目，为你带来年会的全面报道。

3月24日，由北京大学主办、中国高教学会引智分会协办的亚太国际教育协会（Asia-Pacific Association for International Education，简称APAIE）2015年年会在北京国际会议中心隆重开幕，来自世界各地的高等学府、教育及咨询机构的专家学者和行政管理者参加了会议。亚太国际教育协会主席内田胜一（Katsuichi Uchida）、北京大学常务副校长吴志攀，副校长李岩松，北京市教育委员会副主任郑登文等出席开幕式。

本次年会以“全球化背景下亚太

高校交流与合作的新图景：挑战、机遇、对策”为主题，与会者通过主题论坛、展览、工作坊、圆桌会议等形式多样的活动开展讨论，发表真知灼见，共同探讨未来大学教育的走向。

开幕式上，亚太教育国际交流协会主席内田胜一首先代表协会欢迎来自全球的参会者。他回顾了APAIE年会的历史，强调了进一步促进亚太地区在教育领域开展交流合作的必要性和重要意义。

随后，北京大学常务副校长吴志攀代表主办方表达了对与会嘉宾的热烈欢迎和对年会的期待。他同时介绍了北京大学与亚太及全球其他地区开



2015年APAIE校长圆桌论坛现场

展教育交流的历史，表示这次年会将是教育界的一场盛会，使得亚太地区及全球高校之间的合作更加紧密。

著名经济学家、世界银行前高级副行长和首席经济学家、北京大学国家发展研究院名誉院长林毅夫教授作为开幕式的主题发言人，发表了题为“解读中国经济”（Demystifying the Chinese Economy）的精彩演讲，阐述了中国自改革开放以来快速发展的动因以及对发展中国家的启示，受到与会者的热烈欢迎。

开幕式结束后，来自世界各地的教育者分别参与了170余个论坛展位的交流，同时在48个平行论坛围绕学生流动与支持服务、伙伴关系与合作、项目、模式和课程，国际化战略、地区与趋势等议题进行了深入探讨。

3月25日上午，作为年会的重要组成部分，亚太国际教育协会年会的校长圆桌论坛在北京大学英杰交流中心阳光大厅举行。当晚，年会庆典晚宴在北京国际会议中心举行。晚宴上，国家自然科学基金委员会主任杨

卫教授发表主旨演讲——鼓励中国大学开展国际研究（Engage Chinese Universities in Global Research），同时介绍了中国大学国际化研究的迅速发展、中国自然科学基金委作为国家重要的科研资助机构对大学的支持以及未来的发展方向和重点领域。该发言引起了与会者的强烈共鸣。随后，来自北京大学及附小、北京舞蹈学院、中国人民大学及第二附属中学的同学们带来的精彩纷呈且具有中国特色的表演将晚宴推向高潮，给中外宾客留下了深刻印象。

26日下午，年会落下帷幕，作为东道主的北京大学圆满完成本次年会的各项活动，并将亚太国际教育协会的会旗移交给2016年年会的主办方——澳大利亚墨尔本大学。本次年会精彩的开幕式和晚宴，系列活动中观点的交融，深度的讨论和真诚的交流，让与会者感受到教育界前沿思想的碰撞；创新的理念、重视实践的态度和以人为本的现代大学治校理念，更让人期待本次年会对于亚太地区教育合作发展的重大意义。合





# 创新、企业家精神和经济发展驱动力何在

## ——APAIE 校长圆桌会议发言者观点集锦

文：杨松楠



主席内田胜一  
开幕式讲话

3月25日上午，2015年亚太国际教育协会（APAIE）校长圆桌论坛在北京大学英杰交流中心阳光大厅举行。校长圆桌会议是亚太国际教育协会2015年会系列活动的重要组成部分。李岩松副校长、亚太国际教育协会会长内田胜一（Katsuichi Uchida）参加了本次论坛并致开幕词，对来自亚太地区高等学府的各位校长表示热烈的欢迎。美国夏威夷大学、圣路易斯华盛顿大学、澳大利亚墨尔本大学、格里菲斯大学、德国汉堡大学、日本早稻田大学、庆应义塾大学等学校校长、副校长、国际合作负责人出席本次会议，并围绕“大学：创新、企业家精神和经济发展的驱动力”（Universities: Driving Force for Innovation, Entrepreneurship and Economic Development）主题开展讨论。

本次校长圆桌论坛分为2组讨论会，每组由一名主持人、一名主题发言人和三位引言人构成，各位校长就创新和教育改革提出了自己的真知灼见，深刻探讨了现代大学育人理念的变革，论坛取得圆满成功。

### 创新，融入创业： 现代研究型大学的任务与责任

大学所把握的是面向未来的一把钥匙，有了这把钥匙才能解决未来更多复杂的挑战：包括扶贫和建立可持续的经济增长方式。在过去的四五十年当中，现代的研究型大学不断崛起，比如哈佛大学、耶鲁大学、北京大学等都引领了世界教育潮流。但他们涵盖的学生类别有限，各自的体制和教育目标也有很大差异。现代的研究型大学应该要覆盖更多不同社会背景和不同类型的学生，既能影响本土国家，又能影响全球化的潮流。所以创新应该进行全球双向流动。我们需要培养学生的创新精神和企业家精神，从而进一步推动整个社会的发展，把全世界范围内的教育体系进一步扩大。此外还应坚持不同大学之间的交流合作，对于企业家精神或创新精神

是一种知识的传播。我们鼓励跨越国界跨学科的交流，共同发展和进步。

2006年格里菲斯大学遭遇了非常严重的干旱，昆士兰州南部好几个月缺水，水质不达标水资源供给不足。为了解决这个问题我们进行了跨学科领域的共同合作，要解决干旱首先要改变人们的生活方式和思维方式。除了干旱我们也常年受到洪涝灾害。格里菲斯大学重点解决了在热带和亚热带地区水资源问题，通过与当地政府机构的合作，调用不同的技术与分析数据，更好的分析了流域在不同时区的水资源情况。格里菲斯大学本科生研究生和博士生都参与到整个项目研究与社区合作，同时也与中国进行相关合作。中国有珠江三角洲，黄河，长江流域，澳大利亚政府与中国政府合作共同进行水质研究项目。与此同时，许多学生还开发了相关模型用以研究如何巩固中国的水资源供给的问题。



格里菲斯大学  
伊恩·奥康纳校长

Ian O'Connor,  
Vice Chancellor  
Griffith University



日本庆应大学  
国领次郎副校长

Jiro Kokuryo,  
Vice President Keio University

大学之间应该进行广泛的合作与交流,无论是创新还是企业家精神,还是经济发展方面都应该这么做。另外,科学研究,技术开发和人才培养是大学的重要任务,也是我们的工作重点。我们的责任应该是参与到整个问题的解决而不仅仅是口头上只说不做,我们要努力的提供解决方案,并且考虑怎样与其他商业化的机构进行合作,共同来解决问题。

现代大学另一项要务是把握国际合作的机遇。庆应大学的毕业生和研究生院目前正进行一个长期的企业生培训项目,为一些企业提供人才。中国是世界上非常大的一个产业市场,尤其在涉及像软件等行业的规模巨大,而马来西亚或泰国的市场就太小了,不能长期持续发展。因此我们应该给这些有天赋的亚洲学生创造更多机会,实现自身能力与潜力的发挥。为了实现这一目标,庆应大学现在正努力做知识产权的工作,比如将自主研发的成果让企业家得以应用,把这些知识成果在全世界范围内进一步推广。最终通过我们共同努力改善人们生活水平。

汉堡大学在全世界在德国都开展了大量的创新教育活动,与世界知名大学之间或非大学之间的合作建树颇丰,同时许多科研项目也与大企业的合作,中小企业的合作都有所加强,这能够让科技创新研发实现长期的可持续的合作,以期共同实现创新。

对于大学来讲,特别是德国,我们做得更多的是基础研究而非应用研究,因而与应用研究技术大学以及应用科学方面的大学合作都是非常重要的。

最近汉堡大学的一些附属机构包括商科、经济学科、物理学科还有化学工程学等都有一些令人惊奇的创新点。在汉堡大学学生会做一些初创企业,这也是得到国家政府的支持的,比如创业团体或个人通过德国联邦研发资金赞助来解决资金匮乏的问题。德国联邦研发资金是德意志的经济技术联邦部创立的一个基金,另外还有部分区域资金比如来自欧盟研发的创新基金,还有一些银行会给创新企业家一部分贷款,并拥有五年的免息期等优惠政策,这方方面面的支持都保证了大学生创业创新的动力。同时,汉堡大学会培育和支持创新企业家,我们还有一位教授专门教企业家精神课程。此外我们还与一些中小企业和科研机构合作共同建立技术研发中心,希望未来能将其转换成一个创新企业,但目前还处于一个孵化期,还有很多工作要做。



德国汉堡大学  
克劳蒂亚·利奥波德副校长

Claudia Leopold,  
Vice President  
University Hamburg



香港理工大学  
阮曾媛琪副校长

Yuen Tsang Woon-Ki,  
Vice President, The Hong Kong  
Polytechnic University

格里菲斯大学副校长奥康纳说的一句话给我留下了深刻印象：创新和企业家精神应该成为大学的习惯，它不该是大学的附属品，而应该是大学不可分割的一部分。这是一个非常值得赞同的理念，大学应该承担起社会责任。与其把大学比作象牙塔，我们不如把大学定义为一个应该努力去促进，改善，重建整个社会的精神理想发源地。比如北京交通堵塞问题、水供应问题，这些都是作为大学生应该思考的问题，必须要承担的责任。

香港理工大学在创新教育方面也做了许多工作。香港理工大学的校训是：“学习并应用，实现人类更美好的生活。”这个校训已成为香港理工大学的DNA。其核心价值是通过教育科研实践来创造人类美好未来。学校在几年前就已制定了战略规划，其中明确提出社会责任是大学所有工作的一部分，包括科研，教学和服务，而恰巧香港理工与北大还有许多知名学府建立了一个社会责任的联盟网络，藉此推动大学把社会责任变成自己工作的核心部分，把它作为促进改变和发展的催化剂。大学不应该什么都依赖政府，依靠企业，它应该是引领创新而不是追随创新的地方。

#### 关于企业家精神的一些看法：

现在香港理工大学有项目能更好的展示培养企业家精神的一些成就。比如微资金项目，这个平台旨在培育青年学者和毕业生成为企业家。每一笔微基金大约是10万元港币，学生可以自由申请。若赢得这笔资金即可用来开发项

目培育一个初创企业，未来很可能变成一个真正的企业。大学特别强调的是创业理念，因为学校不仅是帮助学生变成企业家，同时更重要的一点是希望我们的学生能够做善事做好事。项目的评判过程要看企业是否既能做好经营，又能行善做公益。同时，该项目必须可持续，能够盈利，同时为人类造福。这是一个很高的双赢的要求。这个项目做了4年，共有46个成功项目，为创业学生提供了390万资金支持，创业团队则通过这些钱吸引了2200万投资！学生们通过微基金初创来吸引商家为他们投资，有些项目获利达几百万美元，更有的已经走进硅谷，这都是非常可喜的成绩。比如，有一组学生是设计学院和健康医学的学生，他们共同开发了一个利用可口可乐饮料瓶罐，通过自己的创新设计转化成了一款外形新颖的表，这一发明最终获得了德国红点设计的大奖。随后他们成立了公司，现在他们的企业正在起步阶段，其中有关腕表设计的部分他们专门找到了腕表的工艺名匠来做。通过这种生产方式，我们既解决了垃圾处理回收的问题，又能发动许多残疾人来生产，给他们提供了非常好的就业机会。这是一个“双赢”的非常成功的案例。另外还跟医疗健康相关的项目，比如学生设计一些有助于康复医疗的设施，与上海政府企业家基金合作，现在也与北京政府做类似的合作等等。总之，这个过程中最重要的一点是树立行善观念的同时建立好企业理念。在这个过程中大学确实扮演了非常重要的角色，去引导学生并培养学生的社会责任。

2015年中国政府工作报告提出经济工作要继续坚持稳中求进的总基调，主动适应经济发展的新常态，保持经济稳定增长和结构调整之间的平衡。本届圆桌会议的主题：培养创新精神，企业家精神的驱动力很好的把握了经济发展的新常态，对中国经济发展参考具有重要意义。随着全球经济发展，各国普遍加快机构改革，重组产业价值链，形成新的竞争优势。创新成为经济发展的重要驱动力。大数据，3D打印，新能源等领域都在运用新的技术突破，孕育新的经济增长点。中国正在从经济增长的契机回归到中高速的发展。当前历史阶段中国要完成的任务是经济发展方式的转变，从传统的投资驱动转换到创新驱动。另一方面要开辟新道路，更多依靠人力资本科技的投入。今天的中国比以往任何时候都有条件发展实施创新驱动发展战略，以实现经济发展的动力转换。创新的重要核心支柱就是通过教育来推动科技创新，从而带动商业模式的创新，管理创新和社会创新等形成全社会的创新氛围，激发创新者的经验、知识、创意，来促进经济发展。

中国大学创新创业教育应该坚持两个理念：第一是服务社会。服务社会是现代大学发展的重要趋势和责任，现代大学不仅是教育科学培养人才的单位，还将成为社会经济活动的重要资源要素的来源。反过来社会经济发展也不断对大学提出新的要求。一所著名的高校，它的影响首先体现在对本地发展的影响，体现于服务当地的社会经济发展，为他们培养人才提供直接的服务。20世纪60年代硅谷的崛起就是非常典型的案例。高校应该与政府行业建立一种积极的伙伴关系，承担为社会发展提供战略性和

前瞻性的策略选择的重任。基于这些战略思考，近几年北京外国语大学坚持走服务社区，服务区域发展，服务行业企业，服务社会之路，目前已经建立了广泛而有效的校企合作机制，读取到多层次多方面信息来及时融入国家地区和世界经济发展之中。第二是产学研合作的理念。以培养学生综合能力教育素质为重点，充分利用学校与企业，科研单位的多种不同的教育环境和教育资源，以及在人才培养方面的各自优势，把与课堂传授知识为主的学校教育与实践获取实践经验，实践能力为主的生产科研实践有机结合的教育方式。20世纪70年代末以来，产学研结合做教育作为一种成功的模式越来越受到世界各国的广泛关注，且在许多国家推广应用，它已经成为当今世界教育改革发展的第一大趋势。今天很多高校从以学科为主的传统教育模式到按企业需求调整专业的模式转变，目的是使培养的学生更贴近企业需要，更适合高科技的发展。产学研培养模式改善了高校与政府间合作的关系，美国斯坦福大学就是非常成功的案例，应作为中国高等学校的借鉴。

目前中国还缺乏系统完善的教育创新。为增强自主创新能力应该将教育创新和创业政策知识体系纳入国家政策体系机构中，统筹考虑整体部署。只有建立系统的教育创新和创业政策的支撑体系，才能更好推动高层次人才培养和自主创新的提升。北京外国语大学注重博雅课程体系建设，有效探索语言文学教育，与其他相关学科政治学，经济学，管理学，新闻传播学，人类学，宗教学，历史学等各个学科的有效融合，鼓励院系之间的交融。希望在未来2020年能够教授所有与中国建交的国家的语言。



北京外国语大学校长彭龙

Peng Long,  
President  
Beijing University of Foreign Studies

中国也是在亚洲地区引领发展的国家，期望中国在未来有更多的创新。对于马来西亚来讲，创新精神和企业家精神是学生的软实力或软技能。关于开发这种潜质，大学扮演非常重要的角色。创新从根本上是有助于马来西亚未来的经济发展的。马来西亚大学的目标要培养人才，但何为真正的新一代人才，我们总统不过创新和企业家精神的培育这个话题。

此外，大学需要政策改革。过去大学教授是不能自主开办企业或公司的，然而从促进创新孵化的角度来说，未来政府应该出台更多政策来改革这种局面。我们要有更多推动力来促使创新和企业家精神的养成，使它成为一种良性循环，代代相传。除却政府作为，大学应该与产业界联手共同合作，因为大学可以给予产业很多资源和解决方案，产业又可以为大学创新提供极好的资金支持和需求刺激。大学面临着系列的挑战，也遇到了许多机遇，大学应该站出来承担责任。

马来亚大学

穆罕默德·阿明·贾拉鲁丁副校长  
Mohd Amin Jalaludin,  
Vice-Chancellor University of Malaya

说到创新和企业家精神，我们的想法都非常好，也有相关文献数据谈到如何创新，但实践起来却很难。我想我们可以改变一种教学模式，现在的大学本科教育都是4年，我认为可以先让学生在学校学习几年，之后出去工作几年再回校学习。很多知识是在大学学不到的，只有进入了企业或产业界才能真正融会贯通，我们应该把教职员领悟到的创新和企业家精神的精髓传授给我们的学生。我们还与发展委员会合作，建立了企业家村，让本科生和高中生参与进来。这个项目运行非常成功，2013年已有几百名学生参与，现在学生越来越多。

我认为大学生应尽早的与产业界进行合作与对话，并做其所擅长的领域，尽早参与到企业中去，而不是到最后一刻才想去融入。此外我觉得能源非常重要，我们很关注伊斯兰世界的银行业，因为我们是一个穆斯林国家，60%的雨林占据了我们的国土，所以文莱人特别关注传统的药物与现代药物的结合。最后创新作为经济增长的驱动力，大学发挥了重要作用。很多大学教授创业都很不理想，谷歌的联合创始人拉里·佩奇认为，创新需要四样东西：发明、创新的专注、企业、需求人，归根到市场你提供的东西必须是大家需要的。

### 文莱大学校长特别助理 谭琦红

Abby Tan Chee Hong  
Senior Adviser to President  
University Brunei Darussalam

大学未来教育理念中，应该要将创新和企业家精神更多的融入进来。现在我们关注到的一个词是“城市密集度”，对于大学创新来讲我们需要有一个城市密集度作为前提来开展创新。当前学术界有不同的相关方以及不同机构合作共同来开展创新。对于学术人员和学术机构应该整合在一起建立联系，所有大学都有非常出色的人力资源，但是这些人力资源在过去并没有得到很好的利用，没有实现很好的整合与联系。未来，学生们可能在毕业的时候才会有很多新的理念和想法，会遇到新的人，对于大学来讲，我们应该提早为他们提供这种机会，比如让美国的学生到中国来学习，或者邀请亚洲的学生到欧美国学习，使他们开拓视野，丰富自己的人生阅历，这样才能更好的实现所谓“大学密集度”。我们将人们的

理念进行整合之后，就能实现可持续发展的交互。

我们要实现大学密集度就要使国际上著名大学之间进行交互，把这些年轻人聚积在一起交流碰撞出新的思想和火花。在大的经济背景下，许多美国人都意识到亚洲现在经济增长迅速，因而美国大学会更多鼓励学生们跟亚洲进行互动，吸取新的理念精华。比如“麦当劳国际奖学金”项目。这是由28所大学共同开展的项目，其中有19个都是来自亚洲的大学。我们选出了一些战略合作伙伴共同开展项目合作，把这些合作伙伴学校的学生邀请来建立起一个交流网络。从美国的角度来讲我们不仅仅是招收美国学生同时也招收其他国家各地的学生，比如中国，印度，巴西等等，实现大学密集度来建立更多元文化的互联互通。

### 美国华盛顿大学圣路易斯分校 詹姆斯·沃茨副校长

James V. Wertsch, Vice Chancellor  
Washington University in St. Louis



知行合一，以文化人，带动身边更多的人参与其中；勉励北大留学生拓宽眼界，砥砺品行，丰富知识，启迪人生，不断提升自我。

▼ 北京大学召开留学生工作战略研讨会

▼ 全新的探索

记北大留学生辅导员制度

▼ 塑造一流品牌

北大非学位留学项目侧记

▼ 融入北大，也走近中国

倾听留学故事

▼ 青春梦想的起点

东南亚留学生在北大

# 奏响

## 新的时代序曲

——北大留学生教育工作专题报道

文：北京大学留学生办公室

北京大学是新中国最早开展留学生教育的高校之一，多年来，学校留学生工作始终坚持服务国家大局、服务学校中心工作，坚持“扩大规模、提高质量、优化结构、因材施教、趋同管理”的工作方针，走出了一条符合国情校情的留学生工作发展道路，也逐步形成了具有鲜明中国特色和北大风格的留学生教育模式。百年校庆以来，伴随北大加快创建世界一流大学进程，学校不断创新培养模式，积极推动趋同管理，初步建立完备的奖

学金体系，稳步推进留学生校友工作，留学生工作取得了长足的进步和发展。

习近平总书记、李克强总理等党和国家领导人历来高度重视留学生工作。2014年12月12-13日，全国留学工作会议在京召开，习近平总书记作出重要批示，肯定了留学事业为我国改革开放和社会主义建设事业作出的重要贡献，指示在新形势下努力开创留学工作新局面，为实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦不断作出新的更大的

贡献。12月17日，北大两名泰国学生收到李克强总理复信，李克强总理在信中鼓励学生积极做中泰两国文化交流的年轻使者，知行合一，以文化人，带动身边更多的人参与其中；勉励北大留学生拓宽眼界，砥砺品行，丰富知识，启迪人生，不断提升自我。

为此，本期的独家策划栏目编发留学生工作专题报道，从不同角度为读者梳理学校近年来留学生工作的全局与脉络。

## 北京大学召开留学生工作战略研讨会

为落实全国留学工作会议精神，推动《北京大学综合改革方案》的实施，继续改革北大留学生工作，1月10日上午，北京大学在中关新园科学报告厅召开留学生工作战略研讨会，时任校长王恩哥院士出席并讲话。



会议现场

王恩哥对学校留学生工作取得的成绩给予充分肯定，向所有从事留学生工作的老师表示感谢。他说，每个国家都有若干所优秀的大学，这些大学不仅为所在的国家培养人才，而且致力于为全球培养优秀人才，推动全人类的文明与进步。王恩哥就留学生的招生工作、统筹管理、校友工作、辅导制度、奖惩制度、就业服务和生活保障等提出了明确的要求，并对今后的留学生工作提出三点建议：加强对留学生工作规律的研究，探索改进留学生工作的新办法；针对核心问题，多出思路，多提建议，为今后推动留学生工作的发展出谋划策；推进留学生工作，既要在理念上与时俱进、不断创新，也要在行动上推出新举措、迈出新步伐。王恩哥勉励大家，十年树木，百年树人，教育是一项长期事业，我们要承担好自己的工作，相信我们的事业会更加成功。

校党委副书记叶静漪表示，全校各单位在留学生工作方面做了许多努力，取得了很多成果，现在既有需求和机遇，也存在挑战，此次会议帮助大家形成许多共识，未来学校将会在学生工作方面继续给予大力支持，推动趋同管理，改进留学生服务，推进校园国际化建设，为北大创建世界一流大学而努力。

副校长李岩松详细传达了2014年12月召开的全国留学工作会议的内容，介绍了全国来华留学的整体状况、国家今后来华留学工作的目标和举措。之后，他详细介绍了北大留学生工作的现状，提出了目前存在的三方面问题：留学生的规模和结构问题；留学生英文项目和课程建设问题；加强管理服务，做好全方位育人的问题。他希望与会者畅所欲言，交流经验，提出建议。他说，学校各单位情况不同，留学生工作应继续增强针对性，在各

个关键环节有所突破，共同努力，形成总体战略和落实措施。

参会人员围绕三个议题作了汇报交流。围绕第一个议题“扩大留学生研究生招生：举措及思路”，国际关系学院、法学院、燕京学堂、工学院、汇丰商学院、国家发展研究院和对外汉语教育学院分别介绍了各自留学生的比例、招生经验和存在的问题，研究生院详细介绍了近三十年北大留学生研究生培养的历史、在校留学生研究生的情况，大家围绕如何扩大留学生招生提出了许多建议。第二个议题聚焦“英文课程建设：现状分析与经验交流”，光华管理学院、物理学院、生命科学学院、信息管理系分别介绍了各自英文课程建设的情况，分享了各自有代表性的英文项目的信息，提出了面临的困难以及今后的计划，教务部分析了留学生招生、报到、学习、在校发展等方面存在的问题，详细汇



报了学校英文平台课建设的整体情况，并建议在出台长期方案、推动趋同培养与专门管理相结合等方面加强改进。在第三个议题“留学生培养理念与服务：中外学生合住与全过程育人”中，元培学院、中国语言文学系、团委、经济学院和社会学系就中外学生合住、趋同与半趋同结合的培养模式、留学生第二课堂、留学生辅导员工作、选拔留学生协助开展联络服务工作等许多问题作了沟通交流，参与亚洲青年交流中心合住项目的学生代表则分享了参与项目的经验和体会。合



王恩哥讲话

每个国家都有若干所优秀的大学，这些大学不仅为所在的国家培养人才，而且致力于为全球培养优秀人才，推动全人类的文明与进步。

## 全新的探索

### ——记北大留学生辅导员制度

对留学生来说，在北大的学习不仅要钻研学业，还要处理和应对语言文化差异带来的挑战。为了让留学生更好地融入燕园生活，增强对北大的归属感，学校在2011年发布了《关于进一步加强留学生管理服务工作的意见》，在全校院系层面建立留学生辅导工作制度，在学业、思想、活动、安全、签证居留及住宿管理等方面为留学生提供服务和帮助。

留学生辅导员制度施行两年多以来，学校各院系切实承担起留学生的各项管理和服职能，建立并完善了归口单位、院系互联互通的突发事件应对机制，培养了一支业务熟练、认真负责的留学生工作队伍。对留学生而言，辅导员这个略带中国特色的角色，不仅帮助他们解决了日常学习生活的问题和困难，更让他们切实找到了身在院系的集体归属感。

文化  
交流

#### 存异求同搭建桥梁

语言是文化交流的桥梁，作为国内高校汉语言研究的重镇，北大中国语言文学系对那些对中国文化感兴趣的留学生来说，不啻于高校院系中的明珠。中文系早在上个世纪50年代就对留学生本科生进行单独编班、专门授课，并在2009年发布了专门面向留学生的教学大纲。

课堂之外，中文系施行存异求同的管理理念。留学生辅导员制度启动后，系学工办确立了以辅导员带动留学生参与学生活动的工作方针。系党委副书记金锐认为，让留学生更好地融入北大，关键在于趋同管理，尤其是需要院系辅导员通过日常的联系沟通，消除留学生与中国学生的差异。

在系学工办及辅导员队伍的带领下，不论是校级的国际文化节、留学生新年联欢会，还是系里举办的新年晚会、趣味运动会，中文系的留学生都积极参与其中。近年来，留学生同学参与各项活动的热情高涨，甚至自发举办了爱心捐赠活动，成为中文系学生活动的中坚力量。

相较于文科院系，理科院系的留学生人数相对较少，如何在留学生的小群体中发挥辅导员的作用，成为理科院系辅导员工作的首要问题。化学与分子工程学院从小处做起，仿效中国学生的管理机制，建立了一套针对本科留学生的班长管理制和针对硕博留学生的导师负责制的管理体系，责任到人，将留学生的管理服务覆盖至每一位留学生，在一点一滴中建立中国学生和留学生交流的平台。在学习上，学院还特地组织了学习互助

小组，鼓励中国学生与留学生一起讨论专业问题。2014年春节，得知几位留学生留京过年，学院的党委书记和学工办老师还特地通过电话、面谈等方式加强与留学生的交流，把学院的温暖送到每个留学生。

经济支持

不让一个留学生因经济问题辍学

在普通师生的眼中，来北大学习的留学生一般家庭经济情况较好，经济压力相较中国学生普遍要小。作为日常生活中与留学生同学接触最多的一线教工，化学学院的留学生辅导员王菲老师并没有用惯常的思维去看待学院的留学生。

化学学院每年入学的留学生新生人数不多，但也有一两位家庭经济条件不好的同学。2011级马来西亚籍本科生陆培明（化名）家境艰苦，一度连住宿费都无法及时支付。作为与学生直接联系的辅导员，得知此事后，王菲老师为陆培明垫付了在中关新园的部分房租。从事留学生管理的一线工作，王菲老师及其他辅导员老师也深感针对留学生的经济资助制度覆盖面不广。

由于语言和基础的问题，刚入学时陆培明听不明白专业课老师的讲课内容，学院主管

教学的副院长裴坚老师建议他购买了录音笔上课录音，课后反复收听，帮助他有效地理解了课堂的内容。陆培明珍惜在北大学习的机会，遇到不懂的问题经常向老师反复请教，有时在一些简单的问题上也反复询问。在这一方面，任课教师和课程助教给予了他极大的理解和支持，在答疑课外还花了大量的时间和精力，比如普化课助教每天都抽出一小时为他答疑，不厌其烦地讲解，帮助他在学习上取得了飞速的进步。陆培明数理基础比较薄弱，部门课程的成绩不理想，学院跟留学生办公室还协调高年级的学生帮他课外免费辅导，帮忙联系其它学院的课程教师介绍他的情况，期望给予更多的关注。陆培明的刻苦学习精神感动了专业课老师，成绩也排到了学院的前70%，部分专业课还取得了相当不错的成绩。由于他学习上的巨大进步，在化学学院2014年设立的“学习进步奖”中荣获特等奖。在高手林立的理科学院，一位没有在中国接受过基础教育的留学生能取得这样的成绩，是非常难能可贵的。

未来期许

加强管理和密切沟通

各院系在留学生管理工

留学生辅导工作制度实施以来，全校已经有31个院系结合自身情况，由院系领导牵头，成立留学生辅导员队伍，同留学生办公室建立了密切联系。在成员构成上，大部分院系的留学生辅导员由学工老师担任，按不低于中国籍学生配备辅导员的比例确定留学生辅导工作队伍的人数，建立“专兼职队伍结合、教学班和活动班结合、与我国学生趋同管理和单独集中管理相结合”等全方位、多角度的管理服务模式。在辅导员制度的基础上，留学生办公室积极与学工部、校团委、学生心理健康教育与咨询中心等部门展开多种形式的合作，完善突发事件应急处理机制，加强对留学生课外活动的指导，推进留学生心理咨询与辅导体系建设，稳步提升学校留学生管理服务水平。

作中，根据院系实际情况，逐渐摸索出具有院系特色的管理体系。

中文系不仅安排了两院系领导主管留学生工作，还设有专门的班主任和辅导员，并在系学生会里也专门设置了留学生部，鼓励留学生参与学生工作。回顾近年来的留学生管理工作，金锐老师坦言，留学生的校园归属感不断增强，融入院系和北大的速度也较往年加快不少。

设立留学生辅导员制度给院系留学生工作局面所带来的变化，化学学院的王菲老师也深有体会，以前理科学院的留学生群体经常面临转专业、辍学等中途流失的现象，设立专人负责留学生管理工作后，学院的留学生群体在学习和生活上得到了切实有效的保障。

在取得可喜进步的同时，不少老师坦言留学生辅导员制度也面临着一定的困难和问题。部分院系在组织留学生活动方面的经验存在不足，需要在文化交流方面开展进一步的工作；学校目前针对留学生只设立奖学金而没有助学金，对家庭经济困难留学生的资助有待改善；多数留学生目前在校外住宿，既不利于留学生管理，又带来了一定的安全隐患，建议仿效欧美高校，在入学第一年或前两年为留学生提供校内住宿。合

## 塑造一流品牌

### ——北大非学位留学项目侧记



建于2012年的北大斯坦福中心，是北大与斯坦福近20年合作友谊的结晶。1994年，北大-斯坦福暑期汉语研修项目创立，每年暑期20余名斯坦福学生前来北大进行为期4周的汉语学习。时隔10年，2004年5月26日，“北京大学-斯坦福大学日”在北大隆重举行，两校签署“北京大学与斯坦福大学海外学习项目合作协议”，并于当年秋季启动了斯坦福大学北京大学分校项目(Stanford Program in Beijing，以下简称斯坦福北大分校)，这也是斯坦福大学在中国唯一的分校。2014年4月1日，在第20期项目的开班仪式上，斯坦福学生代表Jesse Shapiro用汉语娓娓道来：“我学习了两年中文，对中国却还是很不了解，因此参加项目来到北大，希望提高中

文水平，更好地感受中国。”10年间，斯坦福北大分校项目吸引了500余名与Jesse有相似愿景的斯坦福学生，远赴重洋来到美丽的未名湖畔，和燕园师生展开亲密的交流，感受古老中国的青春律动。

斯坦福北大分校的成功运行，体现了东西方两种教育体系和文化的交融互鉴，是10年来北大非学位留学项目快速发展的一个缩影。从上世纪80年代开始的CIEE项目(美国前任财长蒂莫西·F·盖特纳曾于1981年参加此项目在北大学习汉语)，北京大学与以斯坦福大学、美国教育国际交流协会为代表的世界知名高校和教育机构交流合作日益广泛，涉及联合科研、人才联合培养、学生及师资交流等各个层面。以“开放合作战略”为引领，

坚持“强强合作、以人为本、传承创新、互利共赢”的发展方针，非学位来华留学工作走出了一条以提升质量为核心的内涵式发展道路。形成了较为完备的招生、培养、管理服务及校友工作体系。每年春季、暑期、秋季，国际学生可以通过北大自主招生平台、所在国一流高校、教育机构或者当地孔子学院等多种渠道，报名前来北大参加预科项目、中国学项目、汉语进修项目、暑期学校以及游学类项目的学习。其中北京大学国际暑期学校、北京大学-伦敦政治经济学院暑期学校、北京大学汉语暑期学校、剑桥大学本科生汉语研修项目、牛津大学本科生汉语学期项目、西北大学项目、哥伦比亚大学项目、麦吉尔大学汉语项目、奥斯陆大学汉语研修项目、桑



2013年秋季斯坦福北大分校项目结业仪式

坦德银行项目、悉尼大学项目、早稻田大学项目、中韩学生领导力项目等为代表的多个品牌项目蓬勃发展，成为吸纳优秀国际学生的重要平台。据不完全统计，近10年来，北大共招收来自100多个国家和地区的各类长短期非学位留学生4万余人次。非学位来华留学项目已成为北大国际化建设和人才培养的重要组成部分，在服务学校创建世界一流大学、促进中外人文交流上发挥着重要而独特的作用。

非学位项目的顺利开展，为拓展北大与世界一流大学合作领域、深化交流搭建了重要的基础平台。斯坦福大学、南洋理工大学、西北大学、萨尔斯堡大学等诸多项目进一步拓展为双向交换项目，给师生带来一系列的访学与交流的机会，每年有2000余位国内师生参与到项目教学、实践与交流活动中来，成为北大国际化的建设者和受益者。非学位项目也延展了北大的留学生培养体系，丰富了海外学生的留学北大选项，不少海外优质生源通过非学位来华留学项目结缘北大，继续选择在燕园深造，攻读学位项目。

凭借雄厚的对外汉语教学优势，

北大对项目进行针对性的教学设计，实行小班教学。为加深学生对中國全景式认知，整合优秀师资开设专业英文、日文等多语种专业课以及文化体验类课程，既包含历史、语言、文化等人文类课程，社会、政治、经济、法律等社科类课程，同时也不乏环境科学、设计学等自然和工程方面的课程，有力推动了学校国际精品课程体系建设。结合课程内容，开设形式多样的中外学生交流、文化参观、社会公益、考察调研交流等教学实践活动，使海外学子在锻炼汉语实际运用能力的同时，走进中国大地，参访名胜古迹，领略自然风光，感知城乡发展变化，深入了解中国历史文化与社会发展现状。

借鉴世界一流大学的先进管理经验，结合北大实际，打造个性化的国际学生管理服务平台；实

行分工协作的项目负责制，寓管理于服务，不断提升工作信息化、科学化水平与精致化程度；探索建立严谨科学和人性化的项目服务体系和快速高效的反馈机制，为各项项目的顺利实施和持续良好发展提供坚实保障。2014年12月19日，严冬的北大校园中洋溢着来自南半球澳大利亚的青春气息。在第二期悉尼大学项目的结业仪式上，在悉尼大学学习国际关系专业的陆爱祺同学（Amy Russell）动情地说，来北大学习，是她第一次踏上中国的土地。“I love Beida, which is now my campus in the northern hemisphere, and I definitely have to come back someday”（我爱北大，她是我在北半球的校园，今后我还会回来的）。据悉，鉴于悉尼大学项目的连续成功举办，澳大利亚政府已决定从2015年暑期项目开始，给予参加该项目的学生以奖学金支持，以鼓励更多澳大利亚优秀学子前来北大学习。

“相约中国，圆梦北大”，非学位来华留学项目已成为国际学生走进北大、了解中国的重要途径。世界通联北大，北大迎接世界，愿更多的海外学子走进燕园，圆梦北大。合



汉语暑期学校学生相聚燕园

## 融入北大，也走近中国

### ——倾听留学故事

留学生，北大校园里陌生而又熟悉的群体，特殊而又普遍的一群人。无论在教室、食堂、图书馆还是在操场，随处可见他们的身影。在北大，在中国，在异乡，他们经历着哪些有趣的故事？让我们一起随着留办组织的活动一起走近留学生，感受他们的微笑，倾听他们的心声。

融入  
北大

#### 爱上一个国家的语言

对于留学生而言，摆在他们面前的首先是语言交流与沟通的问题。为了让留学生更好地学习汉语，融入北大，学校每年都在秋季学期举办汉语演讲比赛，帮助留学生学好汉语，读懂中国。

说起罗胤祯，她不是《步步惊心》由林更新扮演的十四王爷胤祯，而是一名来自韩国的北大留学生。在2014年留学生汉语比赛中凭借着流利的汉语和新颖的观点让她脱颖而出。在比赛中，她并没有受“我有一个梦想”的题目影响而把关注点局限于未来，别出心裁地表达了不同观点，并获得了三等奖的荣誉。

罗胤祯流利的汉语帮助她很好地融入了北大的生活，留办组织的各种活动中都可以看到她的身影。在2013年的北京高校留学生DV大赛中，她与丈夫合作完成的《我们的中国梦》在近百个作品中脱颖而出，获得一等奖的好成绩。

胤祯还是中国美食的爱好者，刚过去的12月份，她与队友在“中国国情大课堂——首都外国留学生中国菜烹饪比赛”中，凭借着东北家常特色菜“地三鲜”斩获了二等奖的好成绩。



罗胤祯参加中国菜烹饪比赛

两位同学在15分钟内用组委会提供的三种时令食材——茄子、土豆和青椒，经过精心烹制，最终呈现出了一道色香味俱全的“地三鲜”。也正是在这样的比赛过程中，胤祯体会到了中国美食的最接地气的一面。

融入北大，从流利的汉语开始。

走出  
北京

#### 爱上一个国家的城市

帮助留学生更好地融入在中国的生活中，学校不仅开展了一系列的奖学金评比，还引导学生走出北大，走出北京。近年来，学校多次组织面向留学生的暑期社会实践，仅在2014年，就有“欣欣教育基金会”青海支教，“爱在四川——大熊猫爱心体验”，以及

云南大理社会实践等多个活动，让留学生在峻美的自然风光中感受中国的民风 and 国情。

元培学院国际关系方向的大四学生史天龙，因为母亲工作的原因来到中国进入北大学习。今年暑假，他报名参与了留办组织的“爱在四川——大熊猫爱心体验”活动，赴雅安大熊猫基地从事志愿者工作。第一眼看到熊猫时，他感觉自己的心都融化了，“多么可爱的熊猫啊，呆呆地坐在那里，专心地吃着他们的竹子。”这当然不是他第一次见到大熊猫，但却是第一次零距离的接触熊猫，了解中国国宝的日常生活，还客串了一回大熊猫的保姆。在项目体验中，史天龙及其他留学生与大熊猫基地的工作人员一起工作生活，学习大熊猫饲养及生物多样性等相关知识，并体验一把大熊猫



史天龙在大熊猫基地从事志愿者工作

饲养员工作。

最后一天的志愿生活中，繁殖场的一只熊猫“晴晴”接近临盆，留学生同学轮流观察，饲养员更是24小时轮流看护，每五分钟记录下“晴晴”的状态。临近项目实践结束，史天龙坐立不安，为大熊猫捏了一把汗。可喜的是，在他们离开不久后就传来了喜讯，“晴晴”顺利产下了她的第一个宝宝。天龙告诉老师，下次一定要在大熊猫基地停留更长时间，亲眼见证熊猫宝宝的诞生。

史天龙告诉记者，也正是因为自己在中国和北大学习生活了多年，才能够体会到中国普通老百姓对大熊猫繁育产生的特殊情怀，而不是留学生眼中一件简简单单的“cool thing”。留学生初来中国，他也知晓去中国其它城市旅游和实践的机会不多，学校组织的实践活动为留学生提供了一个了解中国历史、感受中国文化和人文情怀的好机会，也正是这些活动让留学生们在北大之外体会到不同的中国，不一样的留学生活。

走进中国

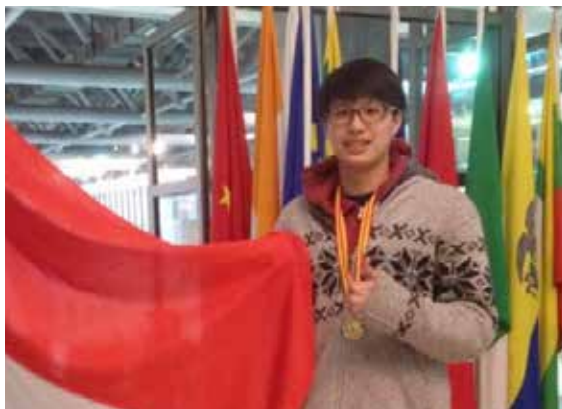
打造属于自己的交际圈

北京大学2014年学习优秀奖获得者——朱肇学，是一名来自印度尼西亚的留学生。来自印尼的他自小就热爱运动，尤其喜欢游泳，目前担任北京大学游泳队队长，已经连续4年代表北大出战各项游泳比赛。令他印象最深刻的留学生活动，就是2012年北京市“来华杯”高校留学生游泳比赛，当时他已经成为了校游泳队的主力，在他的引荐下，参赛留学生得以在赛前同校队一起训练，得到了高水平的指导，最终几乎包揽了所有项目的奖牌。丰富的活动参与和游泳的兴趣特长让他比其他的留学生更容易融入到中国的生活中来，他十分珍惜与北大同学、老师的情谊，“我也听说有些人就没法融入到中国人的圈子，但是对我来说，他们都对我非常好。”能与中国朋友建立起融洽的关系，自然是源自于朱肇学的性格，他外向、乐观、幽默，用他自己的话说，“我可能比较活跃、随意，什么人都是我的朋友。如果没有这个特点的话，我或许根本不能融入中国人的社会。”

四年来，朱肇学积极参与学校各项大型活动，连续三年参加北京大学国际文化节，更连续两年进入北京大学十佳歌手大赛复赛。在他看来，国际文化节已经成为了他北大生活的一个重要内容。他坦言，和日本、韩国等其他国家相比，北大的印尼本科留学生不多，但大家联系密切而且非常团结。在国际

文化节这个重要的集体活动里，几乎每个北大印尼人都会倾力参与。朱肇学回忆说，每一年，他们都会精心准备一场展示印尼文化的表演；有一年因为准备文化节的节目，他们排练节目、制作道具直到次日早上五点，但大家都非常享受在一起努力的过程。功夫不负有心人，他们表演的印尼传统舞蹈最终成为当天最受欢迎的节目之一，并被北大选送参加了教育部主办的全国来华留学生文艺汇演。

倾听留学生的故事，我们不难发现，丰富多彩、形式多样的比赛、参访、讲座、交流等活动为留学生提供了表现自我和了解中国的广泛机会。北大校园日渐国际化，留学生融入校园的程度不断加深，参与活动的层次也在不断提升，他们热衷的早已不仅仅局限在艺术体育类的校园活动，越来越多的留学生选择加入到“挑战杯”、“北大之锋”辩论赛、“北京论坛”等学术性活动中，与中国同学相互竞争、共同进步。在可预期的将来，将有更多的留学生活动将实践与理论结合，将文化与生活打通，为留学生提供了更多融入北大的平台，搭建起中外学生文化、生活的桥梁。我们相信，今后留学生在北大的故事必会更加精彩，因为他们是燕园不可或缺的一份子。



朱肇学在首都高校留学生游泳比赛获奖照

## 青春梦想的起点

### ——东南亚留学生在北大



李春怡在迎新工作现场

近年来，北大在海外尤其是东南亚大力开展招生及宣讲工作，一方面丰富了学校优质留学生的来源，改善生源结构，提高生源质量，另一方面也进一步扩大和提升了学校在国际的影响力。六年间，东南亚招生形式不断革新，逐渐适应当地的教育环境和汉语教学水平，同时也为北京大学选拔出更具活力和学术潜力的优秀学生。北大在东南亚招生宣讲工作，也得到了当地教育机构和组织的大力支持，新加坡华侨中学、南洋初级学院和德明政府中学，泰国教育部和朱拉隆功大学孔子学院，马来西亚华文教育董事会总会等，都对学校招生工作给予了多方面的配合和协助。

在各部门及院系的积极努力下，东南亚地区已经成为北大优质本科留学生的稳定生源地。六年来共有两百多名东南亚国家学生进入北大进行本科学习，他们积极融入校园生活，认真学习，活跃在燕园的各个角落，给校园带来了别样魅力。近日，记者采访了李春怡、林怡慧和陈联成三位东南亚本科生，感悟他们在燕园青春点滴。

选择  
北大

### 青春梦想的起点

他们，因为不同的原因走入北大，怀揣着梦想和期待，梦想在这里实现他们的青春抱负，期待这里成为他们筑梦的起点。

李春怡，泰国籍国际关系学院大四本科生，是一个洒脱、豪朗的女孩。春怡读高中时学习成绩优秀，但却未曾设想到中国留学。高中毕业前，偶然的的机会得知北大在泰国招录本科生，春怡便抱着试一把的心态参加了北大在泰国的招考。春怡从小有一定的汉语基础，面试时发挥也不错，顺利通过考核并获得北京大学奖学金。被北大录取后，春怡又收到了当地清迈大学的录取通知，因为生性开朗乐于挑战，也向往看到更广阔的世界，最终她选择了北京大学。

林怡慧、陈联成两位新加坡留学生，与李春怡同年进入国际关系学院进行本科学习。怡慧介绍说，新加坡地方比较小，几所高校的教学模式和校园氛围都比较相近，多

数新加坡学生都会有出国学习的意愿。回忆当年放弃新加坡国立大学而选择北京大学，怡慧打趣道，主要是新加坡的文化传统与中国较为一致，饮食习惯也相仿，过春节的时候还有假期回家。同为新加坡学生，陈联成坦言，北京大学的历史与近现代中国息息相关，自己也更喜欢北京大学所代表深厚的中华文化。

初入  
北大

不是“我以为”那么简单

生活总是不按预想的来安排。只身进入新的国度，面对新的人群，总会有迷茫挣扎的时刻，但与现在身为大四学生的几位留学生同学聊起这些话题，竟都是满满的欢乐和回忆。

春怡的祖籍是云南，在中国同学看来，长相颇有些混血的味道。但是在泰国人眼中，春怡的长相确实比较“中化”，在泰国和新朋友接触，总有人问“哎，你是中国人吧？”春怡说，本以为到了中国终于能在外貌上合群了，结果初入燕园，连买水果的阿姨都会问她是哪国学生。

联成入学之初，想着来中国应该很容易解决饮食问题，结果进了食堂，才发现想要找到合口的饭菜并不那么轻松。谈起饮食上的差异，联成颇有自己的一番看法，“不能理解北京的麻酱，觉得口味很奇怪，可是很多菜都会放；而

且这里的麻辣和我们的麻辣也不是一个概念。”但他也表示，经过三年多的饮食历练，他已经非常习惯并且热衷吃北京的火锅了。

谈及在学期间的语言沟通，记者本以为三位同学都有较好的中文基础也通过了招考阶段的面试，语言不至于成为他们在校学习的障碍，但三位同学却齐齐表示了相异的想法。怡慧说，新加坡学生在中学阶段学习的汉语词汇和台湾国文较为接近，到了北大校园里，却发现很多生活化的语言以及北方的儿化音对他们来说没办法太直观地进行理解，“比如中国同学说‘这个真好玩儿’，我们就只会说‘这个好好笑’；像是‘你要干啥’这一类的北方语音也不太能听明白”。除了语言语音，不同的社会背景，也让他们与中国学生在思维认知上存在差异，有时候老师在课上讲了一句话，中国同学笑了，几位留学生却面面相觑，还需要问其他同学才明白发笑的原因。当然，他们都说现在的儿话音已经相当的流利，“不明觉厉”“人艰不拆”这样的网络语言也运用自如。

融入  
北大

多彩的生活和必要的过渡

他们来自不同的国家，他们在北京是异乡客，但是在北大，他们不孤独，因为他们的身份是北大人。



陈联成在草原体验骑马





林怡慧在社会实践

春怡自小爱打篮球，入校后不久就加入了学院篮球队并担任主力，她还积极参加社团活动，目前也是学校电视台《留学生活》栏目的一员。“我就是爱玩，觉得大学生活不能只有学习”，春怡在学校时活跃在各个社团组织，放假了和各国朋友一起游历中国大江南北，还在北京跑实习，生活多姿多彩。“我从来没想过能和那么多国家的同学做朋友”，低年级的时候在勺园，春怡和很多留学生同学交往密切，与不同国家的同学建立了深厚的友谊。马上面临毕业，他们十分珍视这份感情，“泰国和中国感觉还很近，毕竟都在亚洲，但是很多欧美同学可能毕业之后就很难见到了”。四年相处，四年记忆，青春在这里不分国别，只有温暖和不舍。

怡慧和联成继续在大学阶段保持优异的学习成绩，与班级的中国同学相比也不遑多让。他们觉得中国和新加坡

他们来自不同的国家，他们在北京是异乡客，但是在北大，他们不孤独，因为他们的身份是北大人。

的大学在教学、考核上存在较大的区别，因此在北大本科的学习需要一个适应的过程。适应之后，也会有新的收获，联成说，“在这里最大的感受就是学会了‘背’，在那边（新加坡）大家都是看很多资料自己想，所以理论基础不是很牢固。”两位同学在北大顺利完成了学习方式的过渡，并且能够把自己原先接受的思维方式与中国高校的教学模式融合，在学业上也逐渐游刃有余。

大胆  
走出去

### 招录更多优秀学生

法学院孙东东教授常年奋战在东南亚招生一线，自2009年启动，孙老师连续六年随招生团赴东南亚进行招生宣讲。孙老师介绍，选择东南亚作为海外招生的第一个阵地是学校经过慎重考虑的，主要考虑了语言、文化传统和支撑资源等方面的因素。六年来东南亚招生工作日渐完善，但其间工作模式也是经历了诸多磨合调整，孙老师也向记者谈及了过程中的若干趣事。

比如在泰国招生的经历，第一年的工作是“投石问路”，对当地学生的汉语水平期待过高，招生方案临时进行了调整；第二年是“开门见山”，招生团提前在几所当地中学开展广泛宣传，报名的学生超过了预计的人数，招生团也相应面试学生设置了语言能力测试；第三年是“他山有路”，在当地教育机构的帮助下，招生团委托孔子学院等机构对报名学生初试，招生组再对学生复试，也由此初步

确定了学生选拔方案。在选拔方式上，招生组几经斟酌，最终确定采用“无主持集体面试”形式，在选拔的过程中针对个人思辨能力、大学适应能力和学术潜力进行择优录取，也展现了当地学生不同于中国学生的诸多特点。孙老师介绍，东南亚学生个性比较强，具有质疑探讨的精神，经常能在面试环节就某个话题进行良好的互动。

谈及日渐成熟的海外招生，孙老师也有自己的想法。他认为，目前留学生较多分布在文科院系，可以拓展更多理科以及医学部生源。孙老师六年来走访多个东南亚国家，对地区学生资源较为了解，建议在印尼、越南及菲律宾等国逐步开展招生宣讲。对于学校业已展开的欧洲、美洲招生宣讲工作，孙老师也建议能在当地协调更多生源基地，扩大北大在所在国家高中学生中的影响力。合



## 洞察国家运行轨迹

——访澳大利亚资深政治记者保罗·凯利

文：张伊妍

保罗·凯利是一位资深政治记者，四十年来一直从事澳大利亚政治、公共政策和国际事务的评论。他是《澳人报》的自由撰稿人，并且每周都参加 Sky News 天空电视台的 Australian Agenda 节目。在此之前他曾持续十年定期参与澳大利亚广播公司电视台的 Insiders 节目。

保罗·凯利出版过七本书。而最近的作品《胜利与死亡》获得了沃克利奖。他在这本书中，以冷静的观察和思考的超凡能力分析了 2007 年至 2013 年期间的陆克文 - 吉拉德 - 陆克文政府。3 月 23 日，保罗·凯利来到北京大学英杰交流中心月光厅，发

表以“胜利与死亡”为主题的演讲。

作为新闻与传播专业的学生，采访一位新闻界的老前辈必然是一项颇让人紧张的任务。但保罗·凯利平易近人的握手和微笑，让人一下子把注意力从自己的情绪放到了他逻辑缜密的陈述当中。保罗·凯利说话低沉缓慢，但又闪烁着思维敏捷的光芒。他总是认真地侧耳倾听，然后迅速抓住问题的核心，徐徐展开深入的洞见。就是这样一位头发花白的老者，向我们展现了他对澳大利亚政治生态多年的深入观察以及对中澳关系的展望。

## 关于中澳关系： 致力中澳关系研究非常挑战

**Q:** 这是您第一次来中国吗？您对中国的第一印象是怎样的？

**A:** 我来中国很多次了。我对中国的最直接的印象就是一种充满活力的动感，这个国家一直在不断的变化和发展当中。我这次在上海待了几天。我还记得我第一次来上海的时候是 1976 年，世界上大概没有几个城市像上海和北京一样会在如此四十年到四十五年内有如此大的变化。上海是一个充满激情的城市，而北京不同，更加受中央政府的影响。我每次来北京都很忙碌，而工作的重点显然都落在中澳关系的改进上。在这段关系中总会不断出现新事件，所以致力于中澳关系研究是一项非常有挑战的工作。

**Q:** 您的新书《胜利与死亡》描述了澳大利亚的近几年政治变动，从陆克文到朱莉·吉拉德再到托尼·阿博特，您认为这些变动对中澳关系产生了怎样的影响？

**A:** 我不认为这种变化对中澳关系会产生很大影响。因为澳大利亚对中国的政策一直比较稳定，所以政党之间在这一点上都达成了共识。无论是托尼·阿博特代表的保守党，还是朱莉·吉拉德代表的工党都是这样的。我觉得这是澳大利亚政治最有趣的一点，和美国很不一样，美国对华政策在民主党和共和党之间有很大分歧，而且中国问题是美国大选中的焦点问



题。我认为澳大利亚的这个特点是很好的，是非常有益的。因为最终对华政策还是一个两党共同的问题，这意味着在这个问题中，国家利益应该被放到首要位置。

**Q:** 所以您认为澳大利亚的对华政策多年来一直是不变的？

**A:** 澳大利亚的对外政策是没有改变的，是两党共享的；但国内政策在工党和团结党之间有很大分歧。这是很重要的，因此我在书中的一个主要论点就是，形成成功的中澳关系的一个关键因素就是澳大利亚的国内政策。这些政策可能涉及澳大利亚的经济，经济基础是两国关系的基石。当下，我认为对澳大利亚有着最重要的两大特点：极不稳定的政治环境和极大的经济挑战。因此我们要积极面对这些问题：改进我们的政治系统，应对新的国内经济挑战。

**Q:** 我们知道中国每年从澳大利亚进口大量初级产品，尤其是煤炭和铁矿石。而另一方面，中国政府



近年来推行更环境友好型的发展方式，正在逐步调整能源结构，减少煤炭使用量，您认为这种变化对中澳关系会产生何种影响？

**A:** 对澳大利亚有两个主要经济挑战：第一是我们需要重新调整产业结构。在过去的十年里，资源和矿产占到了澳大利亚出口收入的主体，而且为澳大利亚的经济蓬勃期做出了最大贡献。但是经济危机的来临和中国经济的崛起促使澳大利亚改变经济发展模式，大力发展服务业。但尽管澳大利亚的服务业占到GDP的80%，但它仅占出口不到15%。澳大利亚经济面临的第二个转变是我们需要收紧预算，改革政府预算体系。而这也是一个十分困难的任务。

### 关于澳大利亚政治： 推动改革必要但又艰难

**Q:** 您为什么会如此专注讨论澳大利亚民主？澳大利亚的民主氛围是怎样的？

**A:** 澳大利亚和世界上很多其他国家都不一样，

它的文化直接来自于欧洲，没有专制的历史。因此民主在澳大利亚扎下了根，每个人都有民主的意识。因此澳大利亚的政治也有它的独特性。

**Q:** 根据您多年来的观察，您对澳大利亚政治现状如何评价？

**A:** 我在新书的最后一章讲到，澳大利亚政治进入了体制上、本质上的危机，如果不进行彻底的改革，就会影响到每个澳大利亚人的生活。有很多人不同意我的意见，但目前还没有观点有理有据能说服我。

**Q:** 那么您认为，澳大利亚的政治革新之所以还没有被接受的原因是因为大家真的没有准备好，还是因为涉及到政党的利益受到阻碍？

**A:** 我认为任何政治体制都会卷入政党的利益纠纷，无论是在美国的民主缺陷，还是在欧洲的政治危机。但事实是，社会大众更加没有耐心，他们很容易改变主意，或者改变投票。他们对政党并没有所谓“忠诚”，政党必须努力去“赚”投票，用政见来吸引大众。

在全球化的大背景下，一切事物的流动速度都在加快，资本从一个国家快速流到另一个国家。但政治家们面临的问题是，政治决策的速度太慢，很难推动政治改革和立法改革跟上经济发展和科技发展的脚步。他们需要很长时间来让大众接受一项改革。

**Q:** 在澳大利亚，媒体和政府的关系是怎样的？媒体在政治事务中扮演怎样的角色？

**A:** 开玩笑地说，澳大利亚媒体和政府的关系基本上是充满了仇恨、丑闻和各种复杂的因素的。就我自己来说，我和政治家们有过很多的交谈，我们经常深夜一起出去喝酒。我和托尼·阿博特（澳大利亚现任总理）有过意见争执，也达成过高度一致。政治家一直想说服媒体传达他们想传达的信息，以说服大众接受他们的政见。所以他们花了很多时间在我们所谓的“媒体策略”上。当然，媒体不会全盘接受。所以媒体和政府既是相互独立的，又是紧密关联的。

## 关于新闻： 新闻报道给我更有趣的生活

**Q:** 您多年以前在总理办公室工作，是什么让您选择从政界转到了新闻界？

**A:** 新闻报道可比官僚体系有意思多了！我想拥有更刺激的生活，这是最重要的原因。而从事政治新闻可以让我接近政治，近距离观察我们国家运行的轨迹。当你决定要当一个新闻人的时候，你要决定的最重要的事情之一就是你做新闻的专业领域。新闻报道的专业化很重要。一个新闻人不仅要学习新闻学知识，也要成为你希望报道的领域的专家，可能是经济、政治，也可能是科技。

**Q:** 您采访过许多政治家和名人，能跟我们分享一下您的采访经验吗？

**A:** 做好采访有几条黄金准则：第一，事先做好功课，理解你所要采访的对象；第二，想好你希望从这次采访中获得的主题，这样你才能集中提问；第三，在你采访之前，你或许已经有了一个采访提纲，但采访时你更应该仔细倾听受访者，根据他的回答问题，而不是只念采访提纲，你需要学会抓住时机。

在全球化的大背景下，一切事物的流动速度都在加快，资本从一个国家快速流到另一个国家。但政治家们面临的问题是，政治决策的速度太慢，很难推动政治改革和立法改革跟上经济发展和科技发展的脚步。他们需要很长时间来让大众接受一项改革。

**Q:** 您的观点被很多人评价为非常公正平衡，您是如何避免写作中不经意的偏见呢？

**A:** 首先，如果你写了一本关于政治家的书，你必须要有个结论；其次，你必须兼顾到呈现双方观点和利益的材料。才能得出比较平衡而有价值的结论。

**Q:** 您的书常常以一种深入浅出的方式呈现政治，您是否认为这种方式能够引起更多人，尤其是年轻人，对政治问题的关注？

**A:** 我希望如此，一个人在写书的时候肯定希望这本书是有趣的，能吸引人的。我希望能鼓励人们去读这本书。

**Q:** 您认为政治新闻的未来如何？

**A:** 我记得《纽约时报》关于政治新闻的一本书的第一页是这样写的：“我的工作就是去全世界旅行！”去看看每个世界的角落都在发生什么，中国又在发生什么。而我对作者说，你这本书写的最好的就是这一句话了。世界上有人拥有了最棒的工作，而那个人就是我。关于政治新闻的最大的秘密就是，这是最能激发智慧的工作。新闻是一种特权，因为你参与到了一个平台的构建当中，在这个平台上，你能够采访、分析、写作，你的洞见可以被传播到世界的每个角落去。我每天早上醒来都会想，我今天要采访谁？我今天会去哪里？这将是多么激动人心的一天啊！新闻业目前正面对着巨大的转变，在未来的十年里充满了机会。如果你想成为全球化浪潮下改变世界的推动者，那么进入新闻业是很好的方式。合



⊕ 时任校长王恩哥与莱顿大学斯多克校长会见

## 共同的挑战

### ——荷兰莱顿大学校长卡雷尔·斯多克畅谈“国际化”

文：崔景颐 张优良

莱顿大学与北京大学保持着长久的合作关系，自1980年11月签定合作协议正式开展学术交流活动以来，双方在人员交流、校际互访等方面卓有成效。莱顿大学一直注重院校国际化发展、吸引优秀的专家学者和青年学生、与世界各国大学合作、为学生提供交换学习项目、为教师提供国际合作项目。为了进一步推动与北京大学的合作，2014年12月2日，莱顿大学校长卡雷尔·斯多克（Carel Stolker）教授访问北京大学，该校法学院、考古学院、理学院、人文学院、医学院等院系的院长和部分教授也随

团来访。12月2日下午，斯多克校长在临湖轩接受了本次专访。专访围绕高等教育国际化展开，斯多克校长就莱顿大学的国际化进程与举措、世界大学排名、莱顿声明、创新型人才培养与新时期中芬的高校合作等问题予以回应。

#### 一、莱顿大学国际化的进程

莱顿大学创建于1575年，是一所具有440年悠久历史的大学。从大学的发展历程来看，那一时期的欧洲大学都具有国际化的特征。当时欧洲

的大学为数不多，学生们为了接受高等教育需要到不同的国家求学，每所大学都致力于吸引全欧洲最好的学者和科学家到各自的学校就职。可以说，大学在创始之初就蕴含着国际化的理念，高等教育和研究机构具有显著的国际化特征。因此在创建之初，莱顿大学就是一所国际化的大学。

今日，莱顿大学仍将国际化作为办学原则之一，这是出于多重的考虑。首先，科学领域已经变得越来越国际化。只研究特定国家的物理学或天文学变得不大合理，因为科学研究是没有国界的。大学需要来自不同国家的

物理学家或化学家在一起共同就职，合作研究、撰写文章或召开会议，这在自然科学领域表现的尤为显著。其次，近年来大学排名变得越来越重要，大学都在努力吸引全球最好的学者和科学家到自己的大学就职。毫无疑问，只有当大学具有了显著的国际化特征，才能吸引世界各地不同学科的优秀学者。

另外，国际化程度因学科而异。例如法学具有很强的地域特征，当然国际法和欧洲法是例外。对于法学来说，这当然是合理的，因为法学面向的是特定的社会或特定的国家，这也是它与其他学科的不同之处。而人文学科则具有很强的国际化特征，这在莱顿大学表现的尤为明显。莱顿大学研究世界各地的文化、语言和民族，具有悠久的汉学研究、日本研究、韩国研究、印度尼西亚研究、非洲研究和拉丁美洲研究传统。可以说莱顿大学的人文学科包罗万象，这就需要为学生提供出国交流学习的机会。例如，学习中文的莱顿大学学生，需要在中国学习至少一年。其他国别文化、语言和民族研究的学生也是如此。人文学科是高度国际化的，因为这些学科要研究不同国家的文化、语言和民族。为了学生更好的学习、教职人员变得更加优秀，莱顿大学需要为学生和教职人员创设交流学习项目。总之，法学相对的本土化，具有较明显的地域特征；自然科学具有

较强的国际化特征；人文学科因其研究领域包含世界各地的民族和语言，国际化特征则愈加明显。

## 二、莱顿大学国际化的举措

为了保持莱顿大学的国际化特征，莱顿大学在实践中主要从三个层面着手。

第一，与世界各国的许多大学合作，为学生提供了大量的交换学习项目。莱顿大学有将近 100 名新生在日本学习，100 名新生在中国学习，40 名新生在韩国学习，莱顿大学在其他国家也有很多的交换学生。这些交换项目一般为期半年到一年。

第二，为教职人员提供交换研究的项目。莱顿大学的韩国研究者、日本研究者、非洲研究者和拉美研究者也会前往相应的国家，同那里的学者交流、学习和做研究。可以说交流项目—无论是学生交流项目，还是教职人员交流项目—对大学国际化非常重要。

第三，吸引世界各地的学者来莱顿大学交流学习、亦或就职。莱顿大学的第一位汉学和日本研究教职产生于 1855 年，距今已有将近 160 年。此外，莱顿大学还拥有所有相关研究国家的大量藏书。莱顿大学有大量的亚洲研究藏书，具有欧洲最大的亚洲图书馆。因此，中国、日本、韩国和印度尼西亚的学者也会来莱顿大

卡雷尔·斯多克教授于 2005 年 1 月—2011 年 9 月任莱顿大学法学院的院长，并于 2013 年 2 月被任命为莱顿大学校长。他曾于 1974—1979 年在莱顿大学攻读法律，是莱顿大学民法系的教员，并于 1988 年获得博士学位。1991 年起在旧金山的加利福尼亚大学法学院教授责任法。卡雷尔·斯多克教授是荷兰民法典的编辑。他还担任许多公共职务，包括自 2005 年起任荷兰司法听证委员会成员，2010 年起任荷兰司法听证委员会联合主席。

学研究这些文献，并与莱顿大学的学者进行交流与讨论。这些藏书使莱顿大学在一定程度上成为了一个亚洲研究交流中心，这也是国际化的一个特征。

## 三、从国际化视角看世界大学排名

现在人们非常重视大学排名，并赋予其重要的价值，使得大学排名显得尤为重要。现在全世界有将近 20~30 种不同的大学排名，其中比较著名的包括上海交通大学的世界大学学术排名、泰晤士高等教育世界大学排名、QS 世界大学排名，以及莱顿大学在自然科学领域的大学排名。如前所述，世界大学排名之所以重要是因为人们赋予其重要的价值，但在参照世界大学排名的时候一定要谨慎。因为这些排名大部分是参考了大学在自然科学和医学领域的表现，所以通常来看，一所大学的人文社会科学领域和法学的研究成果是无法通过世界大学排名表现出来的。世界大学排名仅参照自然科学和医学领域的表现，大学排名表仅仅表现出了你所在大学的一小部分成绩。世界大学排名最为关注大学在科学研究领域的表现，但大学不仅仅是科学研究的场所，大学更是施教的场所，教育和科学研究同等重要。虽然通常在泰晤士高等教育世界大学排名中位于前列的大学也具有较高的教育水平，但并不是所有位于前

列的大学都如此。因此，世界大学排名的评价指标是有失偏颇的。世界大学排名的差异太大，它们的评判方法也令人质疑，所以应谨慎看待世界大学排名。

一般来说，如果一所大学在某个世界大学排名中位于前列，作为大学或大学校长通常会要求市场部的人员将这则消息公布在学校的网站上。一般而言，大学的管理人员通常都会这么做。如果一所大学的世界大学排名并不理想，校方则通常会忽视该校排名。因此为了避免世界大学排名带来的不良影响，大学首先要停止之前的那些传统做法，不要在学校的校报和网站上公布其大学的世界排名。

其次，大学不应仅注重期刊的影响因子。最近荷兰的各大高校正在这样做，整个欧洲和美国也正在朝这个方向努力。世界大学排名大都基于论文的引用率及影响因子，从而造成了人们只关注文章的影响因子和引用率，而忽视了踏踏实实的阅读文章和著作。同理，人们只关注科学家个人影响因子的排名，而不关注其研究的实质内

容。因此，莱顿大学最近在荷兰签署了一项宣言，力图不再看重期刊的影响因子，至少不再将期刊影响因子作为衡量期刊质量的重要因素，以此来降低世界大学排名的影响。虽然如此，由于大部分人看重世界排名，因此大学也要谨慎，不要在世界大学排名表中处于太低的位置。

#### 四、《莱顿声明》的旨趣

2014年11月21日，一些学者、大学管理人员和政策制定者在莱顿签署了《莱顿声明》，《莱顿声明》力图通过加强社会科学和人文学科来应对全球性问题。《莱顿声明》的签署明确这样一个事实，即全球性问题不能仅仅依靠自然科学和医学研究来解决。因为对解决全球性的问题而言，人永远是最重要的。人都是处于特定的文化之中，按照某种特定方式来作为的，因此需要社会科学来规范人的行为；法律同样也很重要，因为人也是在某种特定的制度框架内作为的；当然人文学科也同等重要，要解决全

球性问题就要对不同国家的历史及不同民族的文化有所了解。因此全球性问题不只事关科学的解决办法，更涉及社会科学和人文学科的积淀。荷兰和欧洲共同面对的问题在很大程度上是政策制定者和立法者应担起的职责，他们倾向于仅用科学的视角来解决问题。《莱顿声明》力图澄清这一问题。即一个国家或地区共有的问题并不能仅靠科学的解决办法，还要靠人文和社会科学及法律研究的支撑。当下在面对全球性问题时，应当采用综合性的办法应对，这就是《莱顿声明》的要义。《莱顿声明》意在将社会科学和人文学科置于重要的地位，用综合性的办法应对全球性问题。

社会科学和人文学科的功用容易被忽视，但它很重要。举例来说，我们面临着许多全球性问题，如能源短缺、环境污染等，许多国家为此建设了地铁、力图减少车辆的使用、努力规范人们的行为，这种种举措不仅需要技术上的支持，更需要考虑人们的行为。人们如何自我约束？如何使人们节约资源？如果让更多的人骑自行车或步行去工作？这些问题在北京和莱顿等大城市很显著。尽管能源短缺的问题是技术性问题、科学的问题，但它也关乎人们的行为。这就是为什么需要关注人类的行为，并且思考在面对资源短缺问题或污染问题时如何改变人们的行为方式。这方面的例子还有很多，例如非洲地区有很多疾病蔓延，这与当地人的行为



斯多克校长接受学生采访



习惯有很大关联,所以我们需要医疗上的解决措施,还应关注人们的行为方式。因此可以说许多问题的产生是与人类的行为方式紧密相关的,而人类的行为方式很大程度上受所在国家文化的影响。总的来说我们有三大途径去解决全球性问题:通过人文学科来了解民族文化;通过社会科学来规范人们的行为;最后才是通过科学的设施来改善全球性问题,三者同等重要。莱顿大学非常重视这三大类学科,希望通过三大类学科通力合作来解决全球性问题。在中国,北京大学作为一所自然科学、社会人文科学和法律研究等方面实力都很雄厚的综合性院校,这将有助于为解决全球性问题做出贡献。

## 五、从燕京学堂的设立谈创新人才培养

北京大学于2014年5月5日设立了燕京学堂,其目标是培养创新型人才。北京大学在培养人才,特别是青年人才方面的表现十分出色,这一点值得莱顿大学学习。创新型人才培养面临的首要问题是人才的选拔,这一点很重要也很困难。因为通常大学面临的是大量的学生,无论在荷兰还是中国都是如此。但他们并不是均质的,而是存在有很大的差异性。如何从中选拔最优秀的学生,以及给予他们额外的特别的教育,是值得关注的问题。

荷兰莱顿大学始建于1575年,位于荷兰莱顿市,是荷兰最古老的大学,也是欧洲一流的研究性大学。莱顿大学是科英布拉集团、欧洲大学联盟和欧洲顶尖研究性大学联盟的创立成员,享有很高的国际声誉。莱顿大学现有七个学院,拥有23,000名学生,员工5,500人。2014年,在QS世界大学排名榜上,莱顿大学位居第75位,在ARWU排名榜上位居第77位。迄今为止,该校已有14位诺贝尔奖获得者,涉及物理、化学、医学、经济等领域。

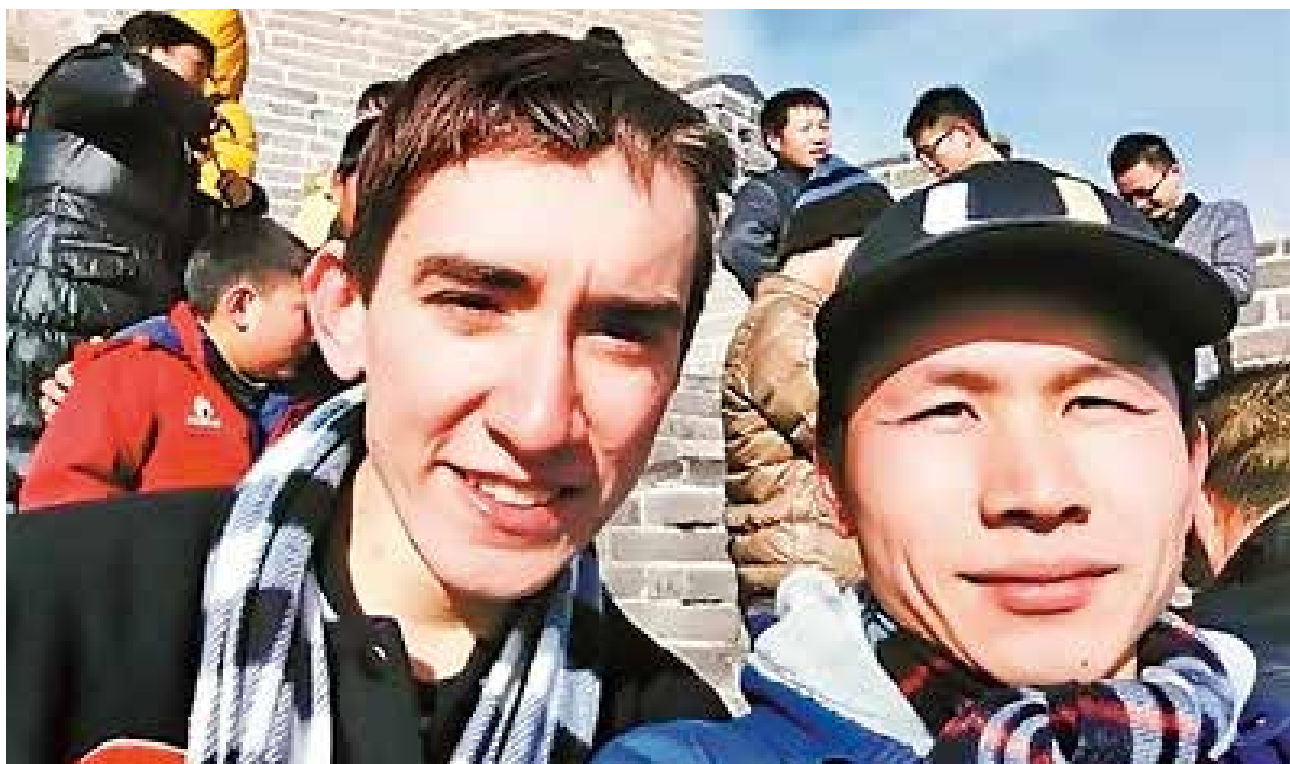
大学都想将优秀的青年学生培养成才,所以各类针对优秀学生的培养项目在世界各地繁荣发展起来。莱顿大学非常关注优秀的硕士生,并为他们提供一些额外的教育。目前莱顿大学已经有两名非常优秀的学生通过了燕京学堂的选拔,获得了这个交流项目的奖学金。作为校方,莱顿大学也会帮助燕京学堂选拔欧洲最优秀的学生来中国参加燕京学堂项目。

当今,大学变得越来越国际化,这使得一些大学失去了自身特有的文化根基。因此将大学立足于所处的社会文化变得尤为重要,北京大学一直都是这样做的,特别是在文化、人类行为和法律文化等方面。对一所大学而言,具有国际视野的研究是重要的,对本国的文化、法规、民族的研究同样是重要的,这一点各国均如此。中国作为一个大国对莱顿大学的学生具有很强的吸引力,他们来到中国生活、学习,并与中国学生交流。燕京学堂将会是一个很受欢迎的项目,不仅对莱顿大学的学生,对整个欧洲的学生也是如此,因为它对学生的选择是严苛的。此外,北京大学及其教职人员具有很高的国际声誉,这对外国学生具有很大的吸引力。

## 六、国际化背景下的中荷高校合作

由于莱顿大学在东亚研究领域有悠久的历史,特别是汉

学研究,所以莱顿大学一直都很重视与中国大学的合作,主要表现在人文学科、语言学和文化研究。如今中国在自然科学、社会科学和法律研究领域都有很好的表现,这使得中国的高校对莱顿大学的学生变得更具吸引力,这不仅限于人文学科的学生,各个学科的学生都对中荷高校愈发青睐。可以预见的是,将有更多的学生来中国学习,不仅研究中国,还要研究自然科学、人文科学、社会科学以及法律——中国的法律很重要,也很有特色。由于世界逐步向全球化和国际化的方向发展,越来越多的学生会选择来中国学习和开展研究。相应的,也会有越来越多的中国学生来荷兰学习。2013年,莱顿大学接收了大量的中国留学生,在有些课堂中半数学生都是中国留学生。这种国际交流学习不仅有益于中国留学生,他们可以在不同的国家学习,遇到不同的人,获得不同的学习和生活体验;还有益于莱顿大学拓交流项目并招收到非常优秀的中国留学生。为此,莱顿大学会努力通过平衡不同国籍留学生的人数比例来维持班级的国际化程度。同时,莱顿大学还会开拓更多的交流项目,确保中国留学生能够通过不同的交流项目到莱顿大学学习。在这一方面,包括北京大学在内中国高校也都是这样做的,而这正是高等教育国际化的表现。合



## 斯坦福高材生和北大保安 咋就成了小伙伴

文：刘婵

一个来自美国斯坦福大学的留学生，一个来自中国河南农村的保安员，他们在北大斯坦福中心保安室里结成了一段以诗会友的友谊……这个真实的故事，几乎具备了成为剧本的一切条件。

然而，这个剧本中，被放大的“友谊”背后，似乎还有一个更加值得关注的话题：他们为什么能够成为好朋友？

他们的相处之道，在于他们在交往中，自觉或是被感染地放弃了对对方背景的固有印象——有色眼镜。于是他们发现，站在对面的是一个活生生的人，而不是一个美国高材生、一

个中国小保安。

他们像孩子认识世界一样，认识彼此，美好由此产生。我们是否还有这样的能力？我们是否还有这样的情怀……

那是个大晴天，斯坦福中心（北京大学）的石榴树还很茂盛，我的保安朋友吉红涛，在保安室里，告诉了我，那首余光中的《乡愁》……”

台上做这段演讲的是 Luke Babich——一个来自美国斯坦福大学的留学生，中文名字叫白磊。他演讲的主角，是他用四个月时间结识的“一生的朋友”，北京大学斯坦福中心的保安吉红涛。

白磊，连美国带中国，一共学了不到半年的汉语。之后，他获得了北大“我有一个梦想”留学生汉语演讲比赛，中级组唯一的一等奖。

他能做到这些，除了天分，就是他独特的选择……

### 相逢

这个“败类”是个异类  
小保安给他讲起了余光中、海子

吉红涛第一次见到白磊，是2014年夏天七八月份。

和白磊一起的几个留学生带着刚刚学习汉语时的话痨劲儿，热情地跟

正在斯坦福中心值班的吉红涛打招呼。

“他的自我介绍最特别,他说‘我叫白磊,这个名字还有一个读音——败类,很好记!’”吉红涛回忆起与白磊的初次见面,仍忍不住笑。

然而,更特殊的是,白磊没有和同学一起去自习室,而是跟着吉红涛进了保安值班室,“我可以跟你聊天吗?”

吉红涛很吃惊,因为他觉着一个美国著名大学的留学生,怎么会有兴趣跟他这个中国社会最底层的人聊天呢?的确,在最高学府当保安,每天与同龄的大学生打交道,吉红涛心里很清楚,现在的大学生,固然很尊重保安和其他类似的工作人员,但“其实还是泾渭分明的”——无论在大学生的中心,还是吉红涛的心中。

白磊的出现,打破了这一切,因为他找吉红涛是真聊。第一次就聊了半天。从那以后,白磊几乎每天都来中心,而且基本每次都到值班室里找吉红涛聊天。吉红涛值夜班,白磊一坐就是大半夜,有时索性就不回宿舍,在旁边的沙发上对付一晚。

渐渐的,吉红涛心中的“隔阂”也放开了,他也像白磊那样,把对方看做了真正的朋友。因为这个朋友,“并不像有些名校生那样清高自许、目无下尘。我很感动,我们从陌生到熟悉,从最初的寒暄,终于聊到了最后的海阔天空。”

而且,他们还不经意地,找到了一个共同的话题——诗歌!“我教了他余光中的《乡愁》,他教了我乡愁

的英译版:《NOSTALGIA》。后来,我们又一起学习海子的《面朝大海春暖花开》、雪莱的《OZYMANDIAS》、海明威引用约翰·邓恩的《丧钟为谁而鸣》……”

虽然,放下了隔阂,但吉红涛时常还是担心两个人的聊天会耽误白磊的学习,但白磊却很有自信,事实上,他的成绩也确实非常好。和吉红涛的交流,让白磊的中文提高迅速,“他虽然只是在和我聊天,但同时却也在更有效地学习中文啊!后来,我干脆说:‘我教你汉语,你教我英语吧!’他说好。”

其实,白磊并不是只跟吉红涛聊:

他一般都会一个人去食堂,发现中国人旁边有空位,他就会过去坐

在旁边,和对方聊天或者听对方聊天。有一次对面是一位老先生,和他聊了

很多,他回来立刻把对话整理下来,拿给老师,请她看看有没有不恰当的地方。

白磊平时极为守时,唯一一次上课迟到,是因为路过未名湖看到有人写生,他“看着看着就忘了时间”。

用白磊的老师陈莉的话说,他“对中国的生活很投入,对和中国人交流非常有热情”,“而且他觉得很享受。”

## 下乡

小洋哥要跟着保安回老家收割玉米喝同样的南瓜汤,没有半点嫌弃

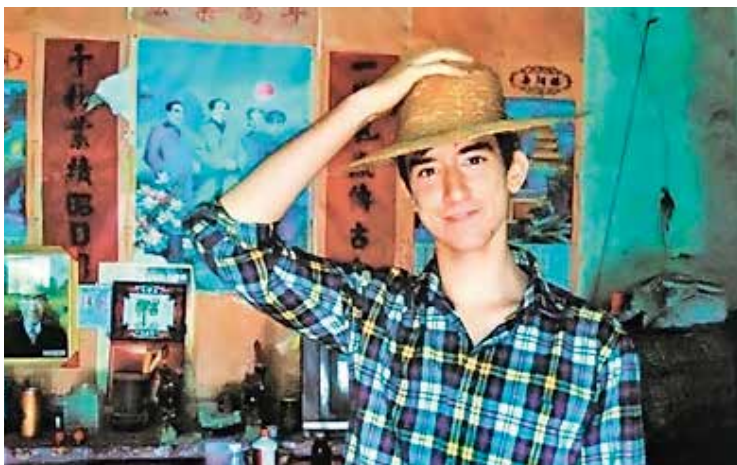
白磊对汉语、对中国生活的投入,其实并不只是热情、随性。作为一个政治学专业的学生,他是为了自己在斯坦福的研究项目,基于对中国历史文化、经济奇迹的好奇而来的。

但初到中国,仅凭书本上了解的情况和知识,他基本上处在什么都不懂的状态。于是他选择了与不同层面的中国人做朋友,真诚的交流——这就是为什么白磊会被陈莉老师评价为

“并不像有些名校生那样清高自许、目无下尘。我很感动,我们从陌生到熟悉,从最初的寒暄,终于聊到了最后的海阔天空。”



白磊和吉红涛收的玉米



白磊戴着吉红涛的草帽



白磊在吉红涛家里吃饭

“像他这么优秀的学生，这么多年也就一两个”。他很清楚自己要做什么，而且有热情，更有方法。

于是，国庆节，吉红涛要回河南老家帮父母收玉米时。白磊坚决要求一块儿去。

但吉红涛却断然拒绝了——“你一定不喜欢，我老家太脏了，而且没有美景，也没有水洗澡，物质条件差，你不合适的。”

虽然做了真正的朋友，但白磊在吉红涛心中，仍然是一个美国人，他自然而然地觉着，他的老家是美国人无法接受，甚至是不能让美国人见识的世界。

“我什么都不怕！”白磊回答，同时不忘开玩笑，“没有水，怎么活人？”

白磊的坚定，最终让吉红涛找不到再拒绝的理由，虽然他一直担心着“他到了那里，连一张睡觉的床也得倒腾啊！”

由于课程安排，白磊无法和吉红涛一同回河南。独自上路的白磊真是一路“凶险”……

还没出北京，白磊就先找错了车站——快发车了，发现身在北京站的自己，要坐的火车是在北京西站；辗转改签车票，到了商丘，又发现商丘到吉红涛老家柘城县城根本没车，同时手机失灵……关键时刻，白磊再次使出“你好我叫‘败类’”的破冰绝招，打动了值班民警，找来朋友把他送到了县城。

见到了“亲人”吉红涛，俩人一起在路边小馆吃了顿羊肉泡馍，到家已是夜里十点多。

坐火车乌龙不断，干活，白磊却毫不含糊。第二天七点不到，白磊就和吉红涛一起起床、下地收玉米了。这个从没干过农活的美国朋友，虽然“行动有些笨拙”，但却没给吉红涛丢脸，“我们村里看见他的人都像《阿Q正传》里那个老头子夸阿Q一样的夸他：‘真能干！’”

当然，两个小伙伴也没忘了苦中作乐：干活儿时，两个人在一排玉米地的两端，白磊就把《乡愁》里的“我在这头，母亲在那头”改成“我在这头，你在那头”来开玩笑。吉红涛就回应：“I on this side, you on the other side”。

此时的吉红涛，终于忘了白磊是个美国人……“在我家时，他一切都很泰然，我吃什么，他就吃什么，我喝南瓜汤，他也喝南瓜汤，绝没有半点嫌弃的神色。”

而，白磊收获的是“这段经历很难描述，很累，但是很宁静。”

### 惜别

俩小子吃得“石榴皮每天盛满了垃圾桶”  
“我将要回家，却离开了另一个家”

吉红涛，对于白磊而言，开始或许只是他了解中国的途径之一。但当吉红涛也如白磊一样，用赤子的眼睛去与之交流的时候，他们彼此都发现，那些横亘在他们之间的

背景的沟壑，其实并不难填平，只要你有一颗愿意给予、懂得感恩的心……

正如，感恩节前，白磊说，自己要感恩什么呢？吉红涛抬头，正看到天上一轮明月，就笑着说：“感恩明月。”白磊问他，为什么要感恩月亮？吉红涛告诉他，因为月亮是中国诗中的特别重要的意象，没有月亮，就没有了那么多美丽的诗篇。

又如，白磊在回国前认真准备的这次演讲比赛。他说，参加“我有一个梦想”留学生汉语演讲比赛，是向吉红涛和其他所有朋友道别，“因为真不知道，下次看到这些朋友是什么时候。”

于是，他在演讲中说道：“我庆幸自己在这儿找到朋友们，他们深深地关心着你，想帮助你，而不是仅仅了解你。”“我感觉自己在将要回家的时候离开了另一个家。在中国，有我想做却没时间做的事情，但我不后悔已经做的事，没做的事，我将来要把它们做完……尽管不知道是在何时，但我还会回来”。“我不知道下一次再来到那间石榴树边的保安室是什么时候，但每次我一回想，就好像今天就是那个晴天，我们在一起看那首《乡愁》，也就是在这个时候我品尝到乡愁的甜美。”

演讲中，白磊提到的石榴树，与诗歌一样，是两个异国小伙伴友谊的见证：

“八月份他看到斯坦福中心的院子里有石榴树，就想摘下来吃，我看到了说还没熟，给他比划，怎么比划他也不懂。”吉红涛笑起来。最后，还是找到斯坦福大学的教授罗思高帮忙，白磊才明白。但他“收手”后还不忘追问，知道石榴十月熟才罢休。从吉红涛的河南老家回来，正赶上石榴成熟。“好多都长得裂开了嘴，我们摘了一起吃，石榴皮每天盛满了垃圾桶。”

白磊要离开中国前夕，吉红涛送了他一本小说《石榴树上结樱桃》来纪念两个人在石榴树旁保安室里结下的友谊，希望日后白磊的中文水平可以不断提高，直到独立看



北大保安室旁的石榴树，见证了两个小伙伴的“国际”友谊

“我庆幸自己能在这儿找到朋友们，他们深深地关心着你，想帮助你，而不是仅仅了解你。”

懂这本书。

在QQ空间的日志里，吉红涛这样记录了两人的分别：“他实在困得不行，趴在值班室的桌子上睡着了。天色微明的时候，他醒了，他说：‘我得走了，回去还要收拾行李。’我说好。他同我握手，郑重地说：‘明日隔山岳，世事两茫茫。再见！’我说，再见！”

白磊的生活非常简朴，去河南的钱都是从自己的饭费里省下的。陈莉老师回忆，有一次他穿着短裤来上课，自己非常惊讶：“那时候挺冷的了！我问他，他说裤子洗了还没干，只有短裤穿。”

离开北大前，白磊买了件北大棒球服，把自己的斯坦福套头衫脱下送给了吉红涛。

来北京之前，白磊特地询问朋友，了解了一些“在北京的生活，在北大的学习。”来华后，白磊的感受和朋友们很不同，“无论蓝天还是雾霾，中国人都挺热情，”他很喜欢这个人情味儿足的国家，“服务员都会和你打招呼，关心你的生活。”他觉得，和朋友们感受不同才是常态，白磊的双手交叠在一起：“不同的生活——取决于你的选择。”合

本文原刊于2015年1月27日《北京青年报》

# 董强： 译者，儒者

文：李晨希

刚走进位于燕园民主楼的法语系主任办公室，董强教授立即微笑着起身相迎。这位早年留法 12 年、从事法语翻译与教学数十年的西方文化研究者，一身中式穿着，谦逊而温和。董强教授问候的第一句便是：“你看我们这里的风景美不美？”他笑着指着窗外，早春的下午安静祥和，窗外远离喧嚣的鸣鹤园一片春意盎然。

面前这位中式着装、温润如玉的长者，便是北京大学法语系主任，教授、博士生导师董强老师。同时，他也是傅雷翻译出版奖评委主席、法国政府“教育骑士”荣誉勋章获得者、法兰西学院“法语国家联盟金奖”获得者。在中法交流界，他早已大名鼎鼎，获得过的荣誉太多太多。



求学:

“我经历了一个大时代”

1987年，董强毕业于北京大学西语系。1988年10月，刚刚二十出头的他，通过一个法中教育部的合作项目，进入了巴黎第八大学。他是以全国第一名的成绩去的。旅居巴黎12年，其间，他花了8年时间学习，从语言到文学，从文学到艺术。“生活上不太容易，跟我一块出去的几个同学都改行了，但我一直坚持下来了。我个人觉得，既然学了这门东西，就要吃透它。人文的东西是必须积累的。我几乎就把法国人初中高中文科的东西又去学了一遍，乐在其中”在一次采访中，董强这样说道。

“我经历了一个很大的时代。”回忆起当初的留学生涯，董强这样总结，“我是留学生中最勤奋的，也是最有运气的。做学生的时候就有幸见到了很多大学者、大艺术家，他们彻底打开看了我的视野，让我认识了更广阔的世界。这段阅历为我今后的工

作和事业打下了非常扎实的基础。”

1992年，董强于法国高等社会科学就读博士研究生。他的导师，正是大名鼎鼎、享誉世界的法国著名文学家、诺贝尔文学奖获得者米兰·昆德拉。追随米兰·昆德拉学习的两年多时光，董强收获的不仅仅是丰厚的文学积累功底，更收获了一生取之不竭的思想财富。

回想起昆德拉，董强有很多感触，其中最深的就是大师对小说艺术精湛的见解，他说这种极具独特性与深沉历史感的见解与个人素养有关，是无法模仿的。“其实我从昆德拉那里收获最多的，并不是在追随他学习的短短几年，而是在离开后的时间里，慢慢体会到昆德拉对我的影响。”师从米兰·昆德拉已经成为董强人生简历中不可绕过的一个标签，几乎每个采访过他的人都会一次次问起，而董强，却并不愿经常把老师挂在口边。“昆德拉对我的影响早已内化到我生活和事业的各个层面，但我从不会主动跟别人提，我当年是昆德拉的学生，昆德拉对我如何如何。经常有人说，我

是米兰·昆德拉的嫡传弟子之类的话，然而，弟子是传扬老师的学说的，我只能说是昆德拉的一个学生而已。”

董强学习法语三十年。期间得以亲睹法国历任五届总统（德斯坦、密特朗、希拉克、萨科齐、奥朗德），并直接为其中几任总统以及大批法国政要担任翻译或讲解中国文化，成为传递中国文化的重要途径。

“我在法国呆了12年，这12年，足以让我接触到法国的各个生活层面、政治层面、文化层面，接触到很多广而博的社会知识和文化背景。与现在的留学生相比，我们那一代是幸运的。他们留学短短几年中，更多的精力放在了‘专’上面，跟随一个导师研究很专业的东西。”谈到自己的留学见闻，董强毫不掩饰自己的“幸运”。

“当时的很多法国大文人、社会学家、文学批评家，我都有幸见过，还有电影院的管理者、博物馆的院长等等文化界的各种人物。社会科学的很多知识都是活生生的，研究的东西都是很鲜活的，不是纯粹是书本上可以学过来的。”



董强获“特许”发表感言



姜文等社会名人到场祝贺

谈到外语，董强最大的感触，便是法语为自己打开的更广阔的世界。

“外语最重要的是打开视野，让你进入另一种可能性，打开另一种生活方式。”他谈到，接触另一种文化，更多的应该以一种低的姿态去接触、融入，而不是粗暴地以自己的生活经验判断。“就像一个外国传教士来到中国，如果他只是一味地认为你们中国人怎么可以这样，世界不应该是你们想的这样，那他的视野也只能如此，行万里路也不能改变他的见识。而如果像马可·波罗那样，真正放低姿态去了解这个截然不同的文明，去体验和自己认知不一样的世界，那将会大不一样。每个民族的运转都是不一样的，留学的目的就是告诉你，世界是不同的，有很多不同的可能性。”

翻译：

“一个人快乐的孤独”

在法语翻译界，董强早已享誉内外。

自90年代末起，董强全力投入

翻译事业，翻译出版法国重要文学、艺术、哲学作品逾20部，并多次撰文大力介绍法国当代文学，其中包括米兰·昆德拉、安德烈·布勒东、吉尔·德勒兹等人作品。2008年，董强成为顾拜旦《奥林匹克宣言》的主要译者。他还发表了有关奥林匹克精神的演讲，

呼吁人们从人文角度解读奥运精神。

除了将法国文学介绍给中国读者，董强还一直保持中法互译，将《李白诗选》、《西藏珍宝》、《东方既白——中国二十世纪绘画》等译成法语。2010年，他翻译的《论语》被收入《大中华文库》，成为我国首位独立翻译该名著作的法语译者。他担任多家法国出版社顾问，为中国当代文学在法国的出版提供咨询，涉及王蒙、王朔、王安忆、苏童、余华、贾平凹等人的作品。1998年，他担任瑟伊（Seuil）出版社中国文学出版顾问，为莫言的小说在法语中出版敞开了门路。

董强说，翻译是一件非常孤独的事情，翻译家是一个寂寞的职业，其工作的大部分时间是无声的、静默的。但他又紧接着补充：“然而翻译的乐趣也正在此，翻译是一个人快乐的孤独。”

谈起自己从事了数十年的翻译事业，董强也有很多自己的见解。“翻译不仅是一项与作者的对话和交流，也是一项与潜在读者的交流。译者要做的就是让读者通过你的翻译去认识作者，去体会作者最想表达的东西，

而不是你自己想要表达的事。”

提到翻译过程中对于原意的损失，董强认为，这是任何翻译家都不可避免的事情，译者更应该从大处着笔，不用过于纠结细节上的损失。“如果一个文章表达的意思是悲哀的，那么译文就一定要是悲哀的基调；如果一个故事是幽默的，即使这个故事中很多外国人的幽默我们并不能很好的理解，也应该能读出其中的幽默氛围。一个好的翻译家是不容易的，一定要把握好其中的基调。如果主要的味道把握不对，即使细节修饰得再好，也不能算是好作品。就好比弹钢琴，钢琴家并不创造，比拼的也并不是几个音符的细节，好的钢琴家能将经典乐曲的感情极为完整地呈现给听众。”

在翻译中文或法文经典文学作品时，典故的翻译是不可避免一项工作。这些东西如何翻译，董强也有自己的理解。他认为，除了一些语言上的技巧，所有典故都是可以翻译的，也都是可以被理解的。译者一定不能凭自己的主观意识将一些东西抹掉。“比如汉语里的‘庖丁解牛’，你认为这个东西对中国人不用解释，但并不是所有中国人都知道这个典故，相当一部分人可能大致明白其中意思，并不知道它的出处和本意。你觉得对于法国人来讲这个典故很陌生，但相当一部分学识渊博的法国人是知道这个典故的。很多我们以为理所当然的事情，都不能完全按照自己的理解去翻译。”

董强说，读文学作品正如看电影，看第一遍和第十遍是不一样的。很多看一遍没有读懂或者看出来的东西，多看几遍就会有新的体会。“翻译的时候要尽可能全面表达出原作者的意思，如果觉得，这个典故我即使翻译出来大家也看不懂，就干脆省略或者



改写，这样是不可取的。也许读者读第一遍时并不能理解，但凭什么断定他不会读第二遍、第三遍？如果他读第十遍的时候读懂了呢？

教学：

“没必要替年轻人担忧”

2000年，应母校北京大学的邀请，董强回法语系任教。自2001年在北京大学担任教职以来，董强开设、主持了许多重要课程，培养本科、硕士和博士生。北京大学法语系是我国唯一与国外著名大学联合培养法国语言文化博士生的专业机构，培养了大量高级外语人才。如今，他担任法语系主任，继续为国家培养、输送人才。

除了翻译，教学是董强的另一个事业。“翻译是一件孤独的事情，与书中那个抽象的作者的沟通是单方面的。而教学，是面对很多活生生的同学，他们会提问，会和你沟通，这是一种很不一样的体会。”在董强眼中，教学是一件很愉快的事情，同时也能给自己带来很多新的启发。“做学问做到一定程度，都会产生一些困惑，或者是一些火花和想法。对于我，很多这样的想法都是在教学的过程中发现的。很多问题其实自己并不能发现，只有在给学生讲授的过程中，才发现，原来这个知识点自己也没有弄明白。教学相长，就是这样的道理。”

北大法语系聚集了中国最优秀的一批法语学生，然而在董强面前，他们也不过是一群初涉法语的年轻人。当被问及对学生有哪些方面的担忧时，董强脱口而出：“没有必要对年轻人担忧。”他补充道，“年轻人总会找到自己的位置和出路，担心是没用的。

每个时代都会有每个时代的特点，也会给在这个时代成长的人打上不可磨灭的印记。如果说担忧，其实是有一点点的，那就是整个人文基础的薄弱化。文史哲、艺术都是相通的，学人文学科，综合性越强，能力也就越强，也就越得心应手。然而现在的知识分裂化、单一化和专一化，很容易使学生的知识体系僵化。然而，这并不是他们的问题，而是这个时代的特点，是整个社会知识碎片化造成的。”

他对这些年轻人寄予了很高的期待，“每个时代都有自己的精英，没必要非要让他们依照我们这一代的经验走。年轻人，总能找到自己要走的路。”

儒者：

信真理，达中西，雅内外

在不同人眼中，董强的形象也是不同的。“很多人都只通过一个方面了解到我的一个方面，有人看到我法语特别好，有人将我定位为一个社会活动家，还有教授、书法家等等。其实我是在很多方面都有追求的人。”比起不同人眼中他的“精”，综合的董强，其实更称得上一个“博”字。“我更向往旧时学识渊博、各方面都有很深造诣的大学者，虽然自己不能够做到，但也想尽量朝那个方向努力。”

董强的微博签名为“信真理，达中西，雅内外”，也正是他对自己追求的境界的诠释。

“信真理，其实人文学界也需要相信真理。”作为一个科学家信真理很容易理解，董强认为，作为一个人文工作者，也需要相信存在着客观的、不可改变的绝对真理。“没有了真，

就很难提善和美。翻译中也有这样的东西，核心价值，一定不能异化掉，虚假掉。一旦异化掉，就不是原来的东西了。举个简单的例子，西方人吃东西用刀叉就是一种事实，一种真理。如果一个译者认为，这和我生活中的情景不相符，我们周围没有人吃饭用刀叉，就翻译成一双筷子。这就使这不知道的读者以为全世界吃饭都是用筷子的，造成一种假象。”

达中西，即学贯中西。“在某种意义上，没有人是全才，每个人才是专业人才。所以要不断拓宽自己的知识面。语言是学无止境的，最难的是变化。达中西，也是一个语言学者必须的追求。”

“雅内外，就是，任何艺术表达都是内和外，任何艺术形式都是内在的意象外在化。雅内外就是人要自己从内到外，达到知识完美的状态。”董强说，他很喜欢这个“雅”字，任何东西，追求到最后，最高的境界还要属一个雅字。

董强有着很深的书法造诣，练习书法也是董强一个日常消遣爱好，“在我看来，书法是中国美学、历史的一种表达，写书法的时候，就是在抒发一种东西，一种创作性的东西。其实学到最后，没有什么不能融会贯通的，书法的学习也是可以体现在法语的学习中的。”


采访最后，笔者恳请董强教授赠字，他欣然在笔者仓促准备的笔记本上写下“信真理，达中西，雅内外”。

信真理，达中西，雅内外。这是董强作为学者一生的追求，也是他身上散发出来的一种独特气质的总结。中西兼具，内外兼修，董强的形象，正是这样一位雅儒。合

# 交流

COMMUNICATION





我们是驯鹿，唐尧、罗远、刘婧妍、顾嘉杨和郭欣立。我们是来自北大的五个不安于室的青年，所学专业从国际关系到生物医学，从外语到哲学。我们各自工作于不同的学生组织，每天上着不一样的专业课，但我们有着共同的名字“驯鹿”，除此之外我们都有一颗“不安于室的希望踏实做点事”的心。驯鹿和“带一支铅笔去老挝”，是我们抱着“踏踏实实为这个世界的另一面做一点事”的愿景，建立并用心经营的公益项目。

## 脚踏泥泞， 手捧繁花

文：驯鹿 ReinDare

接触志愿旅行半年有余，从内到外受其影响都有着天翻地覆的改变，却是第一次静下心来写篇总结。每次旅行归来总觉得百种滋味在心头，却又难以名状无从下笔。那是一种，每每想起，便会全身毛孔都舒张开来，眼中含泪呼吸紊乱的感觉，我们并不夸张。人生最大的幸事，大概就是寻找到一件能带给自己这种战栗感的事或人。很幸运，能在20岁的年纪遇到了志愿旅行这件美事，从此，所有的旅行都变得不一样。

## 关于驯鹿

2014年  
11月15日

无意中看到了两张照片，一张是琅勃拉邦披着藏红花色僧袍的僧侣们在清晨接受游人的布施，另一张则是万象破败的乡村小学里孩子们纯真的笑脸。就说，去老挝吧，看看孩子们。

2014年  
11月15日

大风，泊星地，想做的事情一分钟都不能耽搁。5人的团队迅速组建起来，见面，讨论行程，目的地锁定在老挝首都万象边缘的一座乡村小学。孩子们年龄跨度大，学校设施陈旧不堪，教师资源和水平有限……所有人的热情都被点燃了，甚至连课程的内容都被提上了日程。

但出发似乎总是太容易的一件事，仅仅以“义工”的名义去支教，能留下的东西太少。我们没办法做到留在那里一辈子，我们害怕分别时连句苍白的“See you”都说不出口，我们更害怕自己的努力在离开后又回归到曾经的原点。因此，便有了“驯鹿 Reindare”这个平台。

2014年  
12月3日

用了将近半个月时间的筹备，“驯鹿 Reindare”正式与大家见面。每一篇文章的内容都要打磨至少3天，为了文章的题目可以争执一个上午。这一切，只为提供最高质量的推送内容，方不忘初心，不负众望。

“驯鹿”取“寻路”、“驯路”的谐音，物象本身又具有“勇气”、“迁徙”、“无畏”的含义；“Reindare”则是驯鹿英文“reindeer”的变体，

“rein”有“加强”之意，“dare”则取“dare to dream, dare to share”之意。而“驯鹿 Reindare”这个平台，是想分享些与“志愿”、“旅行”和“勇气”相关的好故事，可以是我们的，也可以是你们的。因为我们知道，每一个少年即使身处斗室，心里也都有一个远方。希望读罢能让心怀九万五千里绚丽的你，选择出发，选择去闯荡世界，选择去拥抱地球另一端哭泣的孩子，选择去远方把中国讲给陌生人听。我们只想踏踏实实地做些有点意义的事，想和你们一起去见证每一滴的改变。

在“驯鹿”诞生的两个多月以来，我们听到了很多志愿旅行的故事。从加纳肯尼亚到斯里兰卡土耳其，故事虽不同，主角有着同样的灵魂，敢闯荡，爱自由，乐公益。

志愿旅行本就令人着迷，伴随着对未知世界的向往，我们扑向了那些奔腾不息的大江大水。



## 关于“带一支铅笔去老挝”

在“驯鹿”志愿旅行分享平台，我们讲故事，听故事，分享着与志愿旅行有关的一切。同时，暗暗酝酿着“带一支铅笔去老挝”这个行程。对于老挝，我们更愿意叫它东南亚被遗忘的明珠。这个与中国接壤，东南亚最贫穷的内陆国，鲜少被外界提及。任何土地都必亲至才能真正发现她的美，不是报道中的肮脏与动乱，也不是照片中那种不真实的美。而是寺庙阴影处盛开的三角梅，是奶蓝色湖水下硌脚的钟乳石，是金黄可颂中意外咬到的一颗葡萄干，是小孩子扑倒在你怀中的踏实感……所有的感官像是一下子爆裂开来，绚烂得像烟花。

很多人问我们这次老挝之行究竟有何不同，我们觉得大概就是比“义工”往前多迈了那么一点点吧。不仅仅是志愿教学，还有实质性的改变；不仅仅是两周的相处，还有更长远的陪伴；不仅仅是团队成员的给予，还有千里之外人们的爱心传递。

这是一所拥有5个年级，100多名学生，却只有3名老师的小学。从校长到老师都不会英语，却要教授一所学校需开设的所有科目。有的孩子还背不出字母表，我们不懂老挝语，而他们不懂一句英语。一开始自然是焦躁的，但多多接触也就掌握方法。我们为了他们开始学习老挝语，争取做到单词的双语教学。我们努力调动着他们所有的感官，唱歌跳舞无所不用其极。我们变换着教学的形式，连线题问答题想尽办法让他们记住。孩子们好学，没有人走神，每一次提问都是最积极的回应。

行动的力量往往大于任何言语。尽管孩子们不会讲一句英语，但有两



件事让我们印象深刻，甚至哽咽。第一次是在与孩子们熟识后，每次进入教室，姑娘们总是会采下最漂亮的鲜花送到我们手中。花朵还沾着露水，花梗还带着荆棘，捏在手心的刺痛感真实而柔软。女孩子总是爱美，我们常把她们送的鲜花别在她们的耳后，看她们羞涩又开心地笑着，心里也就跟着开心。来老挝前我们曾在一篇宣传文里写过，“总渴望着要努力在困苦中开出一簇繁花”，到最后，是这些孩子们，在我们心里，种下了最艳丽的一朵花。

另一次则是在离别时。我们不知道孩子们是怎么知道我们要走的消息，大概是小孩子对离别总是敏感吧。因为不会讲一句英语，孩子们在下课后将我们团团围住，拉着我们焦急地笔划着。我们不懂，他们用笔写下老挝语，我们再找人翻译。原来是那个千古不变的难题：When will you go back to your hometown? 我们不忍心回答，也无法回答。尽管我们拼命想为你们作出一点点可以保存得更长久的改变，可在你们单纯善意的问题前，仍是功亏一篑。

其实只是一件微不足道的小事。临行前，我们用一个月的时间，通过

驯鹿平台，筹集了6000元的资金。到达当地后，在教课之余，我们与小学的校长和项目协调员沟通，了解学校的基本情况以及缺少的物资。第一堂课上，我们就注意到很多孩子没有纸笔，只是瞪大眼睛听我们讲课。让每一个孩子都有文具去记笔记，成为当务之急。我们购买了铅笔、笔记本、尺子、橡皮等文具，做到人手一套，保证孩子们的听课质量。我们欣慰地发现，自从有了笔记本，孩子们开始有了回家复习的习惯，很多词汇教完以后第二天就能熟练运用，让我们开心得不得了。

同时，我们还发现孩子们对于体育的热爱。几乎每个孩子都有一件假球衣，一到下课的时间，男孩子们就会冲到草地上顶着烈日踢球，女孩子则在旁边助威。也许，体育才是对小学生的最好的教育。我们便从镇上购买了多种体育用品，还请来工人平整了土地，搭建起新的球门。孩子们看到新的体育用品兴奋不已，抢着要做第一个体验者。因为有了设备，我们就组织了“中老”青年足球赛，姑娘们则躲在阴凉处大喊着加油。那一刻，我们觉得仿佛回到了十几岁的年级，会坐在球场边把校服顶在头上遮阳，



会为了自己班的球员和对班姑娘对骂，会为了一个进球激动得落泪。

在完成了基础设施的建设后，我们征求了学校校长与老师的意见，从5个年级中挑选了15名学习成绩优异的学生，授予驯鹿奖学金，算是给我们两周的支教作了个结。有些疲惫地坐在学校的长廊里，目送着孩子们拉着妈妈的手远去，心里暗暗揣测此刻她们应该是幸福的吧，可以带着我们的鼓励回家好好吃个早餐，开始新一天的生活，也许会因为我们有那么一点点不同。

校长这时候却叫住了我们，在当地的老师和村民的簇拥下，我们被带到了一间空教室里，村子里的长老为我们举行了特别的宗教仪式。我们所有人的手被一根白棉线相连于中间的贡台，长老喃喃地低吟着经文，四周静默无声，偶尔有一捧香米泼洒在头顶。吟诵完毕后，每个村民们为我们缠上白棉线，代表祝福与平安。有意思的是，我们所有人还要分享完贡台上的两个鸡蛋，一同喝完杯中的白酒。尽管看到小伙伴们被噎到的样子忍俊不禁，但这份特别的惊喜，让我们相信旅行，真的有改变世界的力量。

## 如果方向相同，注定要结伴的人绝不可能擦肩而过

志愿旅行还有一点不得不说的体验，便是身边并肩作战的伙伴们。志愿旅行去的地方大都贫困，条件也比较艰苦，也只有在这个时候，才能深深体会到什么叫做“相依为命”。半个月的时间内，我们只有彼此，欢笑伴着痛苦要一同分担。生火做饭你做什么我们吃什么，自己点的菜要先和大家分享，睁开眼你恰好也醒着，在乡村的厕所里聊到深夜，每天默契地重复着小学宿舍两点一线的生活，念叨着哪个学生上课嗑瓜子，哪个学生颜值最高……旅行途中，一次摩托车翻车，两次皮划艇落水被压在船下，在你们的注视下跳入冰冷湖水的窒息感，穿着人字拖爬上不知道尽头的崎岖山路，一起坐10个小时颠簸得七荤八素的夜车……这些我们都不敢告诉爸妈，但因为是你们所以选择无条件的信任，在化险为夷后还能笑得直不起腰。我们最怀念的，就是即使明知前方艰险，还能没心没肺地一起瞎BB的日子；我们最感动的就是明明每个人都那么独立而有想法，却愿意为了彼此而相互迁就；我们最难忘的是相依为命浪迹天涯的岁月。也许多年以后，我们不会记得当时说过的话，甚至不记得当时的身边人，但这些感受，会如烙印般刻在你的心口，想起来总会发烫。

志愿旅行向来被赋予了太多含义，也常被推到过于崇高的地位。其实，她不过是另一种旅行的方式。而我们大多数臆想中的惊天动地，往往不过是如烟花般仓促收场的自我感动罢了。志愿旅行啊，就是一件平凡的小事。像是与一个国度静静地相处，拥抱另

外一种生活，并在吸收这个国度带给你的新鲜气息后，努力让她因为你的到来而变得更好。我们曾以为志愿旅行是给予，到头来发现我们才是最大的受益者。我们变得心软，相信任何的肮脏与十恶不赦，都曾被谁捧在掌心珍惜；我们不再道听途说，因为没有任何一座城会如文字描述的那么可怕，那里有再普通不过的人民，和成千上万张笑脸。我们内心变得平静，那种“心有惊雷，生似镜湖”的平静。

我们渴望，流浪到偏远再偏远的地方，不为创造惊世伟业，只为能默默地坐在他们身边，剥开糖果的玻璃纸分享给哭泣的孩子，然后看他们各自修行在自己的世界里，安静从容地幸福着。

我们有着这样的理想，不是为了活着，而是在生活中实现自我，如明光照耀。即使是坐在不足十平方米的空间里，也不曾放弃平凡生活中的英雄梦想。选择出发，选择触摸世界，让身体和灵魂都在路上，在最青春的年华里勇敢迁徙。

我们有着这样的理想，不只是为了自己，也为了身边那些平凡却鲜活的生命，如春风化雨。如果没有爱心与关怀为底座，没有梦想与理性去引导，生活的良善便无法永恒。我们希望以人的视角，关注在社会的角落里，“那些需要被照亮和鼓励的命运，那些正在发芽的事物和成长的梦想”。

关于驯鹿的未来，我们讨论过太多。也许她会走得更远，成为一个更广阔的信息分享平台；也许她会接纳更多的项目，让更多的人有机会参与到我们的活动中；也许她又仅仅只是一个说故事的好地方……

前路未知，但正因此才充满无限可能。合



学习服务领袖课程

## 学无边界，让心去拥抱世界 ——再探“全球青年领袖计划”

文：林浩茹 陈娟

“印象最深的大概就是香港睡大街的体验了吧，”接受采访的李艺真思索着，“一半是北大的同学，另一半是香港理工大学的学生。我们基本上都是第一次在户外以这种形式睡觉，是挺难忘和珍贵的一次挑战，也让我们开始真正了解社会底层人群的生活，亲身体验香港的贫富差距，一窥繁华背后的问题，更多地去思考……”

以上肺腑之言，出自全球青年领袖计划（Global Youth Leadership Program）项目一位参加者之口。该项目由北京大学和香港理工大学联合举办，是为期两年、针对青年大学生而举办的渐进式、包含学术元素的青年领袖培育计划。计划提供全面的、开拓国际视野的、有系统和专业的领袖才能培育课程，旨在提升未来领袖的领导才能和商业技能。《合作与交流》

杂志曾在2014年第2期中专文介绍。

### 体验式学习，足迹遍全球

全球青年领袖计划的正式启动是在2013年7月，恰为李艺真大一暑假的时候。那时，香港学员来到北京与本地学员一同修读“服务领袖”课程。他们参观了一些政府部门，与内地的商界和社区领袖进行了对话，参访了

农村社区，并前往历史古城西安进行了为期五天的文化考察。多种多样的培训形式使学员们能够通过有效而又生动的方式了解到国家政策对不同领域、不同地区的影响，同时对内地文化有了更为深入的理解与感受。

在暑假结束后的大二上学期中，北京大学和香港理工大学的同学们利用课余时间各自研究大陆和香港的贫困问题。2014年1月，他们带着准

备好的资料相聚在香港，举办了为期三天的全球青年领袖论坛。通过论坛，他们交流彼此的研究成果，汇集各方的想法，探讨贫困问题的解决之道。也就是在此期间，李艺真与其他学员们一起参加了“睡大街”、“捡垃圾”等体验贫困的活动。回忆起这次经历，李艺真说：“通过这些活动，我们亲身体悟了服务领袖的内涵。”

到了大二的暑假，学员们一同前往东南亚的发展中国家柬埔寨进行社区服务学习。半个月的时间内，他们不仅是体验了不一样的生活，更是直接与当地居民进行了零距离接触。他们到访收留特殊疾病儿童的居所，并和孩子们一同玩耍，为他们带来了欢乐。此外，学员们也与香港验光小组合作举行了“英语角”（English

corner）、文化展等活动，以开拓当地学生的视野。

而在今年的寒假，学员们则远赴太平洋彼岸的美国参加了以“国际关系和全球政治”为主题的培训。他们参访了包括联合国经济和事务部、联合国开放计划署、美国政府部门和中国大使馆在内的诸多较为成熟的组织机构，并观察这些机构的内部运行机制。在此期间，他们还与这些领域的世界领袖进行了对话，亲身感受了他们的领袖风范，并吸取了他们积累多年的宝贵经验。

“还记得初中一年级的時候，我在读完潘基文秘书长的传记之后，便怀有当一个外交官和国际公务员的梦想。如今在纽约，从模联走到了联合国总部，也有幸在联合国大会和安理会的会场感受现场开会的

李艺真是北京大学国际关系学院12级本科生。来自韩国的她已参与过多项学术活动，其中包括担任北京大学国际模拟联合国的学术总监。2013年全球青年领袖计划初次开启时，她便申报了该项目并获选成为学员之一。

气氛，真的很感恩。”李艺真感慨道。

从社会底层到国际机构，从东方文化到西方政治，全球青年领袖计划的丰富活动，不仅锻炼了学员的个人能力，也不忘提醒学员牢记肩上的责任。正所谓“能力越大，责任越大”，一名优秀的领袖，要用最一流的能力去服务最基层的人民，用最广阔的胸怀去理解最细微的矛盾。随着项目的进程，对如李艺真这样怀着理想的学员而言，诸如“自己是否适合追寻这样的目标？”、“自己要如何朝着这个目标前进？”这样的问题在他们心中也有了更明确的答案。不仅如此，李艺真更感受到自己从原来更加关注自我，变得更加关注底层社会，并培养出了更多的社会责任感。



柬埔寨服务学习

## 系统学习，功夫在平时

“平均每个月会有一次会议，以及一些讲座，但不会影响正常的课业。因为你也知道，北大的学生一般都能同时干很多事的。”李艺真笑着说。

全球青年领袖计划虽然主要是在寒暑假期间安排实地调研活动，但学期中间也会在各学员所在的学校中设置相关的专家讲座、课题研究。作为一个学生项目，如此丰富而密集的活动安排，一方面能够为学员提供系统的培训，另一方面





小组报告与分享

也是对学员能力的考验和锻炼。

就如李艺真所说：“当然，每一次实地体验式学习之前的准备还是挺费时间的。例如，在柬埔寨举办那些的活动，之前的筹划工作确实是费了不少心思。”但是，也正是学员们每一次花费时间的工作筹备和全心投入地享受活动，使他们从中成长，并让活动充满精彩。

再如，参加在香港举办的青年论坛之前，李艺真为了能够对中国大陆的贫困问题有更深入的了解，对农民工等群体进行了采访。而为了让调查资料更加充分，她也阅读了许多社会学方面的资料。修读国际关系的她在涉及另一个较为陌生的科目时，必然需要耗费不少心力和时间。但克服了困难，便是一种进步。她这么说道：“很多事情都是第一次做，所以难免效率不高，时间掌握不住，但总体上是在不断进步。”

扎扎实实学习着，循序渐进成长着。所有个人的进步与收获，不在于

最后台上那闪耀的瞬间，不在于一纸奖状上的荣誉，亦不在于机械地完成任务。只有把握住学习的契机，在其中付诸尽心的努力，勇于

主动去做得比要求的更多一些，才能成长为一名领袖。

### 旅途的尾声，崭新的启程

在最后一次纽约之旅结束时，这次的全球青年领袖计划也迎来了尾声。两年的项目随着在香港举行的结业礼而落下帷幕。各位学员通过接触基层人士，懂得了什么是领袖、了解了经常被忽视的社会角落；通过参访各类机构，理解了人的影响力和行动的可能性。这些经历，是一种训练，也是一种蜕变。

“与40多位学生交流并观察每一个学生的成长与变化，促使我更明确地认识自己，学会如何包容与尊重别人。”

回忆过去两年的光阴，李艺真百感交集，她感慨道：“北大和香港的48名学员，都来自不同院系、不同地区，受过不同文化、不同成长背景的影响，我们聚

在一起时难免产生一些小摩擦。但也是我们这同一批人在两年的时间里，每个寒暑假都走在一起，一起经历不同的地方，一起学习与挑战。

“从两年的项目中，我们看到了发展中国家的困境，学习了发达国家的先进机制，这让我们更多地去思考服务领袖的价值及现实存在的社会问题，从而明确青年人应有的社会责任。”

结业礼上，离别之际，各位学员纷纷为彼此送上了真切的祝福，而这也意味着，计划的结束只是一次暂别。在未来等待这些优秀学员们的，是如同各种祝福中满心的期望与信赖。合



## “通商中国” 访学项目： 从一座城市的规划看一个国家的繁荣

文：张馨蕊 殷存纯

2015年初，由北京大学光华管理学院与元培学院国际交流部联合筹办的新加坡通商访学项目，在商会组织“通商中国”（Business China）的支持下，在这个寒假里带领学员们逃离寒冷，去体验热带人民的热情、感受现代金融的魅力。

支持方通商中国是由新加坡前总理李光耀和时任国务院总理温家宝于2007年共同创立的非政府、非盈利性的商会组织。其主旨是在中国与新加坡之间搭建一个平台，促进两国商界人士的沟通。除了关注商界人士之外，该商会也在2010年成立了通商中国青年组（Business China Youth Chapter），推动两国青年的双语言和双文化的交流。而这个青年组，正是负责接待了到新加坡访学的学员们。

学员们走进新加坡，体会忙碌与惬意的交融，聆听“城市让生活更美好”的真谛。行程中既有欢乐的游览观光，又有高端的企业参访。短短数日，却已然在学员们的心中，烙下这个花园城市的美丽印记。



## 商业，生活——不只是财富

新加坡是一个充满商业元素的城市，无论是走在南洋街头，还是进入公司参访，学员们都惊叹于商业在这里迸发出的无限活力。精明的商人懂得用各种各样的手段挑逗人们的神经，激发他们的购物欲望。然而，学员们也同时意识到，商业在这里远远不只是流俗的物质财富。商业在新加坡代表一种生活，也代表着新加坡的态度和声音。

## 法律和金融——两条腿走路的商业

通过多天的公司参访，学员们与金融界业内人士进行了沟通交流，对新加坡繁荣的金融业以及其发展环境

有了进一步的了解。新加坡国会和政府制定了完整而详细的法律法规，将商业游戏规则牢牢套在所有玩家的身上，从而使得新加坡的商业环境像泉水般清澈。不过，商业并未因为严密的管制而丧失活力。反而，这打造了高度规范的商业环境，为商业发展提供了更多自由伸展的空间。再加上没有政治和经济上的既得利益集团的牵绊，因而让新加坡的商业自如地发挥出强大的能量。

最令学员们印象深刻的是新加坡强大的金融体系。各国企业在这里很容易就能筹集到巨大的资金，这使新加坡成为企业进军东南亚甚至整个亚洲市场的跳板。学员们在参观立杰律师事务所（Rajah & Tann LLP）并与业内人士进行交流时得知，新加坡的融资成本非常低，竟然只有1到2%。政府对于融资几乎没有限制，所以企业可以筹集到美元、新元、人民币以及东南亚各国的货币。可以说，完善的金融和法律体系是新加坡经济发展的动力源泉。

## 健康的产业结构

新加坡是一个面积只有700万平方米，人口仅有500多万的城市岛国。学员们一直怀有这样的疑问：新加坡在有限的自然和人力资源的条件下，是如何克服了不可避免的潜在萧条与衰退问题，并保持繁荣的呢？其答案在此次访学过程中自然浮现。

历史上，新加坡依靠工业和港口的优势起家。虽然没有农业的束缚，但不断的发展必然会面临产业转型和结构调整的问题。上世纪80年代起，新加坡在没有放弃本国工业的基础上，开始了产业的转型，发展医药、海事、化工等产业。现在的新加坡则将更多的资源集中到旅游、金融服务、高新技术等新型产业。为了配合国内的产业转型，新加坡的许多企业将会在未来的20年内进行搬迁，比如集装箱码头将会从现在的丹戎巴葛（Tanjong Pagar）南部迁移到工业地段的大士（Tuas）区，为作为商业区的丹戎巴葛腾出更多的发展地段。



聆听华侨银行的经验分享

除了注重资源的分配，新加坡的企业也很注重资源的充分利用。就如在对新加坡本土大型综合式房地产企业吉宝置业(Keppel Land)的参访中，学员们管中窥豹，体会到在城市建设方面将可持续理念贯彻到极致的态度。吉宝置业的项目均倡导自然、宜居、舒适，从设计到施工都将环保进行到底。例如，该公司成功地改造了一个废旧的船坞，将它变成游艇的港湾，成为了新兴的旅游景点。该项目不仅具备灵活的商业思维，善于挖掘旅游业的新亮点，而且变废为宝，大大减轻了经济发展给环境造成的负担。

## 见证：品牌与商誉的力量

在发展的瓶颈时期，是信誉使得新加坡企业在激烈的竞争和动荡的环境中得以安身立命。新加坡的建国就是一个创业的历程，经历了那个艰辛的年代，企业家都深知保持信誉和品牌管理的重要意义。在访学中，学员

们通过对面包新语这一食品企业进行了深入探访，由此对新加坡企业的创业历程和理念有了进一步的了解。

面包新语是东南亚最著名的餐饮集团之一，旗下拥有了面包新语、拉面玩家、土司工坊、大食代、泰茂栈等诸多品牌。其独树一帜的品牌管理经验使参访的同学叹服不已。面包新语在建立之初就抱有重塑饮食行业的雄心壮志，力图另辟蹊径，寻找做大做强突破口。创始人郭明忠夫妇并没有很高的教育背景，但是却非常细心。他们认为每一个面包都是不同的，都有自己的个性，因此顾客购买的过程也就是和自己的面包进行沟通的过程，“面包新语”(Bread Talk)由此得名。在实践中，它树立鲜活的品牌，将消费者定位为充满创意和活力的年轻一代。它致力于烘焙有文化、有心意的面包，从而引领人们的生活态度。这是面包新语的品牌价值，也是其成功的秘诀所在。

令泰茂栈起死回生的故事，也一

直让面包新语集团引以为豪。泰茂栈本是一家潮州传统豆沙饼作坊。由于生意一直恪守传统，年轻人不愿意继承，几年前面临着严重的传承危机。郭明忠在得知这个消息之后，便决定买下这个品牌，让潮州的文化发扬下去。面包新语发挥在品牌管理上的巨大优势，组建优秀团队，对泰茂栈的产品、市场、消费人群进行重新定位，也推出了几款新产品。泰茂栈的重新开业，立即就引起了巨大轰动。品牌的力量，使得新加坡企业在国际化的道路上走得更加顺畅。

## 社会，自然 ——造一个家园

在新加坡，格外引人注目的一个地段是它的中央商务区——丹戎巴葛。它位于新加坡的南部，紧邻新加坡港。作为新加坡最发达繁荣的地区之一，它云集了日本富士、韩国三星等一大批国际公司的总部大楼。然而，为了国家的



在鱼尾狮公园的自拍

持续繁荣，仅仅吸引企业来盖大楼是远远不够的，关键还是要想办法留住各方的精英人才。对新加坡来说，人才正是国家经济活力的真正来源。

## 吸引人，留住人

据导游的分享，新加坡政府为了留住人才，在规划土地分配时都会考虑两个维度，即“抱负”（aspiration）与“愿景”（dream）。其中，“抱负”考虑的是土地的经济价值。为了达到地皮的最大价值，政府必须把它交到能够发挥最大价值的人手中，也就是卖给出价最高的购买者，亦或是政府通过对地皮的开发而激发更大的价值。另一方面，政府的规划也会注重体现一种对新加坡未来的“愿景”。政府希望通过土地规划，传达着新加坡未来面貌的讯息，以此来吸引更多的公司将大楼建在新加坡。更重要的是，这个“愿景”的概念是要让所有的人在新加坡都能获得归属感和安全感，让所有新加坡人持有一种国民的身份认同。

新加坡政府始终面对对身份认同和经济发展的权衡，一方面要让所有的公民和永久居民都有一种作为新加坡人的国民认同。而另外一方面，为了能够让国民的心理认同更有可持续性，政府又必须考虑国家的经济效益，甚至有时需要牺牲公民的个人利益，来达到整个社会利益的最大化。对于这种比较敏感的权衡，新加坡政府需

时刻拿捏得极准。

## 发展，也不能离开自然

与此同时，新加坡又以“花园城市”而闻名。在室内放眼望去，绿色植物几乎随处可见。行程中，学员们参观了新加坡著名的自然公园——碧山—宏茂桥公园（Bishan—Ang Mo Kio Park）。热带植物是公园里的主角，参观者可以在坚韧的草皮上随意走动，与绿色零距离接触。加冷河（Kallang River）穿流公园而过，是整个公园的活力所在。冬季正值新加坡的雨季，河水有些汹涌之态，隐约可见水中的游鱼。热带的植物让同学们大开眼界，流连忘返。下雨时闭合叶子的榆树、能够自己产生阳光的附生植物鸟巢蕨和龙舌蕨、以及热带代表性植物棕榈树和椰子树等等……它们都无不以迷

人的面貌接待来自异国的朋友们。

新加坡的绿化程度闻名于世，这一切都是为了让人们在物质富足的同时，还能够享受精神的宁静。

“这种真切的人文关怀也许就是从丛林和花园的本质不同吧！”

一位参与项目的同学如是说。城市是人之居所，居所成为花园而非钢筋水泥的丛林，正是新加坡无比迷人的原因。

## 更好的家园

在丹戎巴葛的一座政府组屋（公共住房）楼顶，学员们可以鸟瞰新加坡南部的全景。东部的港口代表了新加坡作为东南亚重要海运枢纽的辉煌，

周围密集的楼房是从早期伫立至今的民众住所，与此形成对比的中央商务区中现代大厦，则是新加坡努力奋斗的里程碑和展望未来的立足点。

也许在不久之后，港口将会西迁，老旧楼房也将城市图纸中消失。但是，对于新加坡人来说，每一幢房屋的倒下都燃起了另一个对未来的希冀。他们对此谨慎小心，保有痛苦，却也充满希望。正因如此，在这里的每一座建筑，都是新加坡人文情怀的体现。

## 访学最后一课： 公共空间的思考

访学过程中，负责接待学员们的通商中国青年组的总监阎女士。而在新加坡的最后一课，也是由阎总监所准备的一场深入思考公共空间设计的精神盛宴。她说，真正的公共空间应该具有教育性目的，它不仅能够为人们提供休闲、娱乐的场所，也应该丰富自身的内涵，体现一个城市真正的文明。中国大多数城市的公共空间并没有体现这种功能，其原因值得深思。阎总监也说，看一个城市的整体设计，要看以什么为中心。西方大多是以广场、商场或者公园为中心。比如纽约，寸土寸金的纽约中心是中央公园，如果将它开发成为楼盘的话，将会产生巨大的利润，但是整个纽约的大楼都将会因为这个而贬值。

这种公共空间博弈在每一个城市都在上演。一个城市处理公共空间的思想会展现这个城市的对于人民的态度，而这事关城市的活力与未来，也关系到国家整体的繁荣。我们的城市、我们的国家将簇拥怎样的中心价值呢？这是阎总监最后留给学员们的思考题。合



## 林育玮：面包里的幸福感

——不藏私的台湾味道

文：刘世琪

不同于日式甜点的玲珑甜腻，“原麦山丘始终致力于面包的原香。麦子的芳甜锁住了那份飘扬过海的不藏私的台湾味道。而林育玮先生，正是这一切奇妙味道和美好体验的缔造者。17岁开始投入于烘焙行业，2011年成为全台湾面包冠军，摄像机前腼腆的林先生育玮是面包的亲密爱人。



2015年3月21日，北京大学台湾研究会邀请到林育玮先生来到北京大学，带着他面包事业的成长经历，带着一路走来的欢喜与坎坷，带着创业的勇气与坚持，对话北大学子。对话中的林先生育玮不仅仅是烘焙行业的翘楚，更是一位成功的创业者和文化使者。从台湾到大陆，从美食到文化，林先生育玮正构建着一种文化交流与血脉沟通，分享着一份独特的创业体验。

### “国中二年级从学徒做起，一直到现在。”

走上烘焙之路，与面包相遇，在林先生育玮看来是命中注定的缘分。“本来打算去学习修车。那天放学回家照常去买面包，看到主厨师傅把厨房打扫得干干净净，又穿着雪白的厨师制服，自己本来又很喜欢面包，于是决定走上烘焙行业的道路。”林先生他坦言，自己小时候不喜欢念书，在国中的时候便立志要学习一门专业技术。17岁，国中二年级，林先生育玮带着自己对面包的热爱走入由面粉、烤箱、丰富食材构成的烘焙世界，开启了一段新的人生旅途。从学徒做起，他已经做了18年。

2011年的比赛是他的辉煌时刻。“其实参加比赛的前一年，我就开始着手准备，比赛项目的面包，我练了整整一年。”林先生育玮回忆起来有些云淡风轻的意味，但其中所

需要的耐心和等待，所经历的成功失败，却只有当事者才能真正了解。“可是真正到了比赛现场才发现，设备和食材都不相同，自己练习的过程无法实践。”叙述时的林先生育玮仿佛又回到了比赛现场，脸上表情有点紧张，有点倔强，眼神里有种不服输的劲儿。“我告诉自己要冷静，要沉淀一下。我觉得人的潜能是无限的。我都准备了那么久，如果今天不能得到理想的成绩，之前的时间便都浪费了。”凭借着优秀的表现和临场应变的能力，林先生育玮以四款面包斩获了“四大天王”的美名，也当之无愧地成为了2011年台湾面包大赛冠军主厨。这场比赛不仅仅是对林先生育玮面包事业的认可和褒奖，这也是自己和原麦山丘相遇的开始。

林先生育玮曾专门留学日本学习烘焙技术。从台湾到日本，再到大陆，林先生他对

林育玮：原麦山丘行政主厨，现于北京麦达人餐饮管理有限公司工作。2011年台湾四大天王面包赛冠军。18年来专注于研制接近原味的面包，减少添加物，突出面包的天然味道。原麦山丘是以“幸福、分享”为品牌核心的高品质烘焙连锁品牌。在原麦山丘团队成员的心里，“一份专属于您的幸福感”是这个品牌生长、繁荣的基石，同时更秉持着定义中国烘焙工艺新标准的目标。

三地的烘焙事业都有着深刻而细微的感受。“如果拿台湾和日本来比较，台湾是在传播日本的烘焙文化和技术。而大陆，则是在慢慢与国际接轨。现在，不管是在哪个国家和地区（烘焙行业）的第一品牌，都想来到大陆，使大陆作为分店的据点。多国的元素注入到我们的环境下，大陆烘焙行业崛起的时间会非常快。如果台湾需要十年的时间，大陆顶多五年就有办法爬到与世界同样的水准。”林先生育玮充分表达了自己作为原麦山丘创始人应有的市场观念和发展观念。大陆烘焙市场广阔程度自不必多言，而当下这一阶段也正是各大品牌在大陆落足的绝佳时机。原麦山丘正是以优秀商人精准的市场眼光开创出属于自己的天地，以专业烘焙师的角度将面包做到极致——这是一种认真精神，也是一种专业态度。



我希望每一个朋友进到原麦山丘每一家店里，都能感受到品牌文化和情怀，以及服务员对顾客的热情。

### “所谓的幸福感，就是看你对生活花了多少心思。”

在采访过程中，“幸福感”是出现频率最高的词语之一。让面包具有幸福感，不仅仅是林先生育玮制作面包作品的理念，也同样是原麦山丘一贯秉承的原则。“所谓的幸福感就是我希望每一个朋友进到原麦山丘每一家店里，都能感受到品牌文化和情怀，以及服务员对顾客的热情。原麦山丘把顾客当做是家人，顾客购买我们的面包回家吃完会觉得：‘哎，这个面包是有温度的。’”面包的制作过程同样渗透着这样的理念。“我对于面包，就像把他们当成自己的爱人，或者当成自己的小孩子。我用百分之二百的专注力去制作每一款面包，见证面包每一个时刻的成长。”面包的成长过程需要很长的时间去了解，面团发酵的时间短的至少要花费4个小时，长的则动辄十几个小时。每一次研发和实验，林先生育玮都在厨房中不眠不休地做测试，亲身体验面包的发酵，甚至就在厨房过夜，等待每款面包的诞生。

不仅仅是研发，即使批量制作成品，林先生育玮也不曾有一丝一毫的马虎。“同样一款面包在每一次制作时都会有小幅度的、科学上的变化。温度、湿度的轻微变化，使得每一个面包都有了自己的个性，有了自己的小情绪、小脾气。”作为面包的亲密爱人，林先生他在每一次配料、发酵、烘焙的过程中，都以最为严格的标准去调控、操作，像是在呵护自己最可爱的孩子般陪伴着面包的成长，见证着他们的成熟，从简单的白面团，蜕变成麦香四溢的神奇存在。

原麦山丘始终以三个月推出一款新品的速度高速前进，在烘焙行业愈行愈远，步伐坚定而响亮。而每一款新品背后，都有林先生育玮和原麦山丘团队的汗水与付出。对于林先生他而言，“吃各式各样的食物”是生活中最重要的爱好之一。林先生育玮深谙每个人对于美味的定义是不同的，而自己想要推出让顾客满意的作品，最重要的便是广为尝试，不对口味设限。除了极辣的食物之外，林先生他也尝试各种口味，一次寻找那些能够与面粉完美融合的“搭档”。而在每次实际创作的时候，林先生育玮都要告诫自己把心态归零。“不管之前做过多少优秀的产品，但凡是我在想新的idea的时候，我都会先让自己沉淀一下。把之前的经历忘掉，结合外出考察的经历、查阅相关美食书籍，思考一些新的产品怎么去做。”沉淀是一种对于人生、对于事业的态度，里面蕴含了制作面包时的愉悦，等待发酵时的耐心，始终不改的热情。正是这种沉淀的态度和随之而来的从容心境，使林先生育玮能够携手原麦山丘，发展得更稳健，更有自信，更有品牌影响力。







**“我们要一直往前去，一直往前去。我们的目标是改变大陆的烘焙行业。”**

从离开台湾离开故土时的挣扎到经营大陆事业的投入，原麦山丘创始人之一梁先生育玮同林先生育玮走过了近一年的风雨历程。从准备到开业，原麦山丘用了整整一年的时间筹备、规划，而这每一个环节的用心，换来的是从无到有的品牌影响；“要么生，要么死，决不死皮赖脸地活”——这一信念是原麦山丘能够在烘焙品牌林立的北京开拓出自己领地的支持和鼓舞。从创始之初，林先生育玮和创始人们便明白，如果走老路、走套路，必定会淹没在大陆的重重烘焙品牌之中，丧失生存能力。只有想人之所未想，为人之所未及，才能真正立足于激烈的市场竞争当中。

林先生育玮对原麦山丘的发展有着这样的构想：“中关村这个环境是

一个 IT 产业非常盛行的区域。我们想要跟一些互联网做一个互动，不管是说线上也好还是线下也好，我们想要把这个品牌做一个连接，想要把品牌做一个整合。这是别的品牌还没想到的。我们先想到了！”正是有了这样一个具有先进理念团队的合作，原麦山丘才能以前进的姿态坚强矗立在烘焙市场的竞争之中。这不仅仅靠林先生育玮“将消费者带入面包制作过程中”的优秀理念，更有“三个月推出一款新品”的勤勉态度。林先生他这样说道：“将心比心嘛，如果我去一家餐厅用餐，我每次翻开它的菜谱每次都一样，每次都没有推陈出新的话，久而久之我也会选择去别家店体验。”留住顾客的最好办法就是保持悬念，保持持久的新鲜感，并为此付出巨大的努力，坚持秉承先进的理念。容易学习的是技术，而原麦山丘更胜人一筹的，是经营的信条和准则。

台湾与大陆的美食交流，更是深

层次意义上的文化交流和血脉沟通。林先生育玮在这样一背景之下，成为全球化浪潮中的文化使者，将来自台湾的“古早味”带到北京，通过与粗粮面包的搭配，改变了原配方中高脂高糖的成分，使带着怀旧味道的“古早味”融入快节奏的时代之中，让红豆和肉松的搭配，甜与咸的碰撞带来更丰富、更立体的味觉享受；让一份乡土情怀，与快节奏的城市生活保持完美的平衡。

林育玮先生——这位年轻的面包冠军，原麦山丘的创始人之一，正用他的行动诠释着何谓坚持，何谓耐心，何谓前进，何谓坚守。从台湾到与大陆是地理上的跳跃，而原麦山丘的崛起则见证着时间的连续，岁月的更迭。做了许多苦工，遇了许多挫折之后，林先生育玮携原麦山丘一同前行在大陆烘焙行业的尖端，他们留给过去、留给未来的，必将是一段近乎传奇的美味记忆。合

## 为什么有的中国孩子到国外会变了一个人

文：秦春华（北京大学考试研究院院长）

最近，在美国见到了不少老朋友，都是这两年陆续搬过来的，目的是为了孩子上学。对于一个家庭来说，这样做的成本很高。一方面是家庭支出剧增，另一方面是夫妻处于事实上的两地分居状态。但几乎所有人都认为值得，原因是孩子比以前健康开心了。

为什么同样一个孩子，在中国和美国上学的结果是如此不同甚至截然相反呢？我试图从美国人的角度去理解他们的教育。

从教育者角度来看，美国人教育的目的是为了把学生培养成为合格的或优秀的社会公民，是一种公民教育。所有的公立学校的目标都是为了提高本州人民的文明素质，而私立学校的目标是培养未来的领袖，当然更加重视对学生的公民教育。

首先是非常强调沟通。老师经常鼓励学生把自己的想法真实准确公开地表达出来，而不是憋在心里不说。因此，大多数美国学生比较直接和阳光。另外，学校会通过各种聚会、活动和组织提供平台，创造学生和其他人沟通交流

的机会。老师也会通过各种途径训练学生如何准确地表达自己，同时，如何正确地理解他人。

其次是允许学生犯错。美国人认为，任何人都会犯错，即使是圣人也会如此。在美国人看来，重要的不是不犯错，而是对待错误的态度，要勇敢地承认错误，对错误造成的后果承担责任，对因为自己的错误而受到伤害的人真诚地道歉——道歉是美国文化中非常重要的方面。

做到了这些，一个人即使犯了再大的错误，自己也会坦然面对，至少不会心里不安——当然，还是要尽可能避免犯错误。面对人们犯错之后的精神压力，美国社会提供了两项重要机制予以帮助：一项是宗教忏悔，另一项机制是心理治疗。

第三，尽最大可能发现每一个学生特点和优势，为他（她）提供针对性的教育，不断提升他（她）的自信心。



茱莉亚音乐学院

一个朋友的孩子从小不但学习成绩不好，几乎就没有让人觉得好的地方。因为体型太胖，他的脾气也变得极为暴躁，和所有人都无法相处。特别是刚到美国的时候，因为语言不通，情况更加严重。就在家长和孩子都快要绝望的时候，有一天，学校的音乐老师找到孩子，对他说，我感觉你的音域可能很宽，你来跟我学歌剧怎么样？慢慢地，孩子喜欢上了歌剧，因为他发现，在唱歌的时候他可以用他自己的方式感受世界。特别是当夜幕降临他站在舞台中心引吭高歌时，他可以把他所有的情绪都淋漓尽致地发泄出来。更重要的是，唱歌剧的过程让他找到了自信。他想，歌剧我都能唱好，其他的事情为什么就做

不好呢？结果先是英语很快变好，接着其他文化课的成绩也随之上升了。当他有一天对爸爸说自己的理想是去纽约的茱莉亚音乐学院（The Juilliard School）上大学时，我的朋友简直惊呆了，那是全世界最顶尖的专业音乐院校啊！他从来没有奢望过自己的孩子能够取得这样的成就。

其实，像这样一个在国内学校看起来一无是处到了国外却仿佛变了一个人的孩子大有人在。实际上，这就是教育的价值和魅力所在：它使绝望的人变得拥有希望，使人的生活变得更加美好。

从受教育者的角度来看，许多美国人受教育的目的是为了找到自己喜欢的事情，发现自我，使自己最终成

为应该成为的那个人。在接受教育的过程中，他（她）们非常重视自我的感受，自己和自己比较，今天是不是比昨天有了更多的进步。老师也鼓励学生这样做。

一个朋友的女儿在学校里做的几乎每一件事，都会受到表扬，以至于孩子自己都感到不好意思，经常困惑地问爸爸：“我真的有那么棒吗？”——在国内，她从来没有受到过老师的表扬，因为学习成绩不好。但美国人的确是这样认为的，只要你做的比上一次好，就是“Good Job！”（好样的）他们并不虚伪。在美国学校，特别是在幼儿园和小学，学校从来不会让学生和家长有任何机会去做相互间的比较，每一个孩子都是在个人意义上最棒的一个。这是美国学生甚至美国人普遍具有强烈的自信心的重要原因。

美国是世界上资源最丰富的国家，人口又不多，因此在教育问题上就比较从容。相比之下，中国的资源，特别是各类优质资源有限，再加上人口数量实在过于庞大，必然在教育问题上比较紧张，更加强调竞争性。因此，许多看起来在美国实行效果良好的教育制度，中国却根本实现不了。问题的关键在于供给和需求之间的差额太大，我们投入不起。

从这个角度看，仅仅改革高考招生制度是远远不够的，我们需要让我们的教育变得更加多样化，更富有弹性和适应性，能够尽可能地满足各类不同人群对于教育的需求——而不是只有成功者——这样也许我们就可以不用再漂洋过海，把孩子送到异国他乡接受教育了。合

（本文原刊于《中国青年报》2014年04月14日，12版）





## 科索沃六记（下）

文：孔寒冰（北京大学中东欧研究中心主任）

一位德高望重的老教授曾语重心长地告诉我，国际政治研究要么上接天庭，要么下接地气，不能在两者之间地自寻其乐。我没有高深的理论修养，也不愿意在所谓框架或范式里面绕来绕去，而是喜欢行走在研究对象的国度里，去看，去听，去感受那里的历史与现实，政治与经济，民族与文化。2014年5月17~24日，我终于来到了我行走版图中的最后“飞地”科索沃，在游走它的东西南北中仔细品味这块“国内政治”与“国际政治”叠加而成的活化石。

### 第四记：“国殇”

一个国家就如同一个家庭，认同感强、和谐是存在和发展的基础。然而，科索沃在这方面有着很大的先天不足。阿尔巴尼亚和塞尔维亚两个民族对统一国家没有半点认同，对科索沃的历史与归属的看法大相径庭，在相互关系上充满着敌对。所有这些，在科索沃随时随地都可以感受到，其中最典型的是伊巴尔河穿过其中的米特罗维察市。

米特罗维察是位于科索沃北部的一座小城，人口七万左右，北部挨着塞尔维亚。伊巴尔河起源于科索沃境内的莫克拉山脉，从西向东穿过米特罗维察市区。伊巴尔河不宽，所以，大桥也不长，根据我的步量和目测也就百八十米左右。1999年科索沃战争之前，米特罗维察的阿族人和塞族人

大体上是和睦地混居在一起，过着大体平安的日子。北约轰炸南联盟极大地恶化的阿族人和塞族人之间的关系，前者要科索沃摆脱塞尔维亚而独立，后者坚决反对科索沃离开塞尔维亚。2008年科索沃宣布“独立”之后，塞族人也试图从科索沃分离出去，单独在塞族聚居区举行地方选举。科索沃的塞族人开始向大桥之北集中，而阿族人则占据了大桥以南，伊巴尔河成了巴尔干半岛上的“三八线”和“柏林墙”，米特罗维察则成了科索沃中的科索沃。与此同时，阿族人和塞族人之间的和睦不再，取而代之的冲突、流血和死亡。北约不得不派近两万人的部队在这里维持和平，参加的国家多达十几个。

伊巴尔河就成了阿族人和塞族人冲突的“楚河汉界”，发生流血冲突事件不胜枚举，在网络上以“米特罗



维察”为关键词搜索出来的几乎全都是这方面的内容。下面的是2010年媒体报道过的两件事。5月30日，二千多名阿族居民举着阿尔巴尼亚国旗在米特罗维察大桥南侧抗议塞族聚居区的地方选举，而大批塞族人举着塞尔维亚国旗聚集在大桥北岸，双方互掷石块进行攻击，最后是国际维和部队和欧盟警察部队封锁了大桥，用催泪瓦斯和胡椒喷雾剂驱散了大桥两端示威的人群。同年9月11日，土耳其蓝球队在世锦赛上险胜塞尔维亚队进入决赛，米特罗维察的阿族人在桥南端进行庆祝，引起桥北的塞族人的强烈不满，于是在桥上发生冲突，造成多人受伤。至于说今天一个塞族人被枪杀，明天一个阿族人遭攻击，维和士兵与塞族或阿族的激进青年发生暴力冲突之类的消息，米特罗维察几乎就没有断过。就在2014年1月，一个年仅35岁的塞族议员在这儿被暗杀。

伊巴尔河上的这座桥已不是通途了，大桥北端的塞族一侧已被碎砖乱土和水泥墩阻断了，南端的阿族一侧虽然主路没有被阻，但两边的店铺去都用铁皮围着。米特罗维察大桥中间是双向的机动车道，两边是人行道。由于桥北小山一般的堆砌物，不用说汽车，就是行人也能只从它们边上的人行道勉强通过。好在南来北往的人不多，除了观光的外国人，偶尔有三三俩俩手提杂货的中老年妇女，看上去是买日用品的人。大桥的南侧有一个维和部队的岗楼和一辆军车，好向个荷枪实弹的维和军人站在那里。大桥中间那通向河道观光台的入口入，也有两个全副武装的维和士兵。陪同参观的朋友告诉我，直到目前，科索沃的安全仍然依靠维和部队，科索沃没有自己的安全部队，警察的职能只

是处理一些民事纠纷。

至少从外表上看，米特罗维察大桥还是完整的，看不到严重受损的地方。但是，南北障碍物堆得到处都是，大桥的破旧是显而易见的。许多城市中的桥都是一个不可多得的漂亮景点，甚至是它美丽的象征。可是，米特罗维察大桥即是一个却令人唏嘘和痛心的地方。桥的上下有许多涂鸦，其中一句用变形英文写的“我们爱和平”特别令人感动。透过它，人们可以想象出饱受冲突之苦的民众有一种超越民族的和平期盼。

大桥的南北都很繁华，路两边都是五六层甚至十来层的高楼，但都不算新，路上的行人熙熙攘攘。转完米特罗维察城区之后，我得到的突出印象是，大桥连接的似乎不是一个城市，而好像是两个国家。阿族人占据的南边挂的是科索沃国旗和阿尔巴尼亚的国旗，大街两旁商铺的标牌、广告等也都是阿尔巴尼亚文字，走在路的妇女多半都用围巾包着头，有的还穿着长袍。所有这些都与一座有两个喧礼塔的大清真寺遥相呼应，民族、地域的特点非常明显。大桥的北端更是如此。桥头有一座黑色大理石纪念碑，碑身刻满人名，上头是东政教的十字架和圣像。过一条马路，有一个不大的街心广场，周边是街道、商铺和居民楼。广场上有一座人物雕像，刻的字是“格里高利·斯捷潘诺夫，1868~1903”，它的两边高悬塞尔维亚国旗，所有能见的文字都是塞尔维亚语。

米特罗维察就这样被撕裂了，在一定意义上它也是科索沃的缩影。这不是国运，而是国殇。苏联东欧的教训告诉人们，以此为底色的“国家”走不了多远。

## 第五记：“国宝”

能被联合国教科文组织列为世界文化遗产的，对所有国来说，一定属于“国宝”，是全民的骄傲。科索沃也有多处世界文化遗产，可它们不是科索沃的骄傲，对它们的保护却映射着难以调和阿塞两族在国家认同上的矛盾。

走在科索沃各地，只要是阿族人聚居区，必定林立着大大小小的清真寺。但是，科索沃塞族人信奉的是东正教，在它们的聚居区矗立的则是“高大威猛”的东正教堂。由于塞族人没有阿族人多，所以，科索沃的东正教堂虽说不像清真寺那样到处都是，但数量也不少。由于阿塞两族关系的恶化，许多东政教堂都在1999年战争中被烧毁了。现在保留下来的东正教堂多半都在塞族人聚居区，不在塞族人聚居区之内而同时又很有名的，则处于北约维和部队的保护之下。

我重点参观了佩雅修道院、德昌修道院、格拉察尼察修道院。在游走原苏东地区过程中，我参观过许多修道院，其中最有名的是保加利亚的里拉修道院，罗马尼亚北部布科维纳的五座修道院。参观它们，主要感受的是深厚的教宗文化、建筑与绘画艺术以及周边美丽的自然景观。然而，参观科索沃的这三座修道院，却另有一番味道。

德昌修道院于2004年，佩雅修道院和格拉察尼察修道院于2006年被联合国教科文组织列为世界文化遗产。既然都是世界文化遗产了，它们的文化特别是宗教文化内涵肯定是非常深的。德昌修道院位于科索沃西部城市佩雅之南12公里处的梅托希亚，是巴尔干半岛上最大的中世纪教



世界文化遗产德昌修道院

堂，1327年由塞尔维亚国王史蒂芬三世建造。史蒂芬三世去世后就葬于此，这里因而也成了塞尔维亚人的朝圣之地。修道院的建筑不仅规模十分壮观，而且风格是哥特式的，淡黄色的石建教堂尤其特别。教堂里保存有大量完整的拜占庭时期的壁画，其中创作于1350年的“磨难”最为有名。另外，14世纪的木制圣障、修道院长法座和史蒂芬的雕刻石棺也是教堂中的宝物。佩雅修道院在佩雅市附近，是塞尔维亚大主教的发源地，桔红色拜占庭式的东正教堂是大主教（创始者）的陵墓和东正教徒精神依托的结合。格拉察尼察修道院在普里什蒂纳东南五公里处，1321年由塞尔维亚国王史蒂芬二世在13世纪圣母教堂的遗址上修建的，无论是外在的建筑还是里面的壁画都代表了塞尔维亚中世纪的最高峰。就前者而言，建筑的风格是拜占庭式的，石砖构建的教堂形状如双十字架，

厚重的支柱立在主殿与前厅之间。就后者而言，壁画绘制于1321~1322年间。主殿的壁画描述的是耶稣的早期生活和基督教的大事，前厅的描述王室成员及谱系和“最后的审判”的详尽内容。

这些修道院宗教的和历史的文化内涵无疑是深奥的，但都与塞尔维亚人和东正教紧紧联系在一起。如果在其他地区，这些肯定都不会有什么问题。然而，它们或者离信奉伊斯兰教的阿族人聚居区很近，或者就被包裹在它们中间。于是，就多出了许多不该有的事情。

佩雅修道院和德昌修道院都在山谷里，远离闹市并由高墙围起来，但山谷的入口之前都是阿族聚居区。我先去的是佩雅修道院。离修道院大门不远的地方有警察岗亭，经过他们的允许并用护照换成参观牌挂在脖子上才能进去。给我们开车的阿族司机拿

到门票看了一会后对我们说，上面对修道院历史简介全是胡说八道。这块地方最早是阿尔巴尼亚人的，是塞尔维亚人将它抢了过去。他虽然也进去了，但只是在门边站着等我们，对塞族人的敌视溢于言表。

在德昌修道院，我们又有了另外一种感受。德昌修道院更显得壁垒森严，在入口前几公里处有荷枪实弹的北约维和士兵守着，三角形的巨大水泥路障摆成S形。到修道院门口后，汽车须远离修道院，游客的进法与佩雅修道院的一样。但是，那个阿族司机这次只是远远坐在车里，没有随我们进去。与佩雅修道院不同的是，这儿不仅不用买门票，而且还有一个塞族青年义务为我们讲解修道院建筑的特征和里面壁画的内容以及与这些相关的塞尔维亚的历史。我特别关心科索沃的塞阿两族的关系，于是，试图问他一些这方面的问题。他没有讲，

而是打电话请来了一个修士。穿黑色长衫，留着长胡须，扎着一个发辫，这是修士的标准形象。这位修士叫彼得，非常热情地接待了我们，在会客室里就塞阿两族关系与我们谈了很长时间。彼得说，在奥斯曼帝国统治的五百年中，塞阿两族的矛盾较少。在19世纪巴尔干民族国家建立过程中，由于划分国界，这种矛盾才开始出现。不过，在1999年战争之前，科索沃的塞族人和阿族人还是有沟通的，比如混居，互说对方语言等。但战争之后，两族混居不再，孩子们各上各的学校，相互之间没有任何沟通。彼得特别强调，科索沃是塞族人的，这段历史写在教堂上。阿族人不仅伪造历史，而且使用假的历史来教育孩子。塞族人永远不会承认科索沃独立，因为它从来也没有独立过，都是塞尔维亚的一部分。

格拉察尼察修道院则位居格拉察尼察小镇的闹市区的马路边上，同样用高墙围起来，墙的上端还有铁丝网，隔不远就是一个探头。这儿离普里什蒂纳比较近，安全形势比较好，所以，既没有维和士兵保卫，也没有警察持枪守护，进入还不用买票。有意思的是，修道院的入口处是一大两小三个门，但能从左边的小门进。里面的建筑特别是教堂固然是参观的重点，但我感触最深的还是义务导游者关于格拉察尼察的一番话。他说，1999年战争之后，格拉察尼察的阿族人都移到普里什蒂纳去了，而周边的塞族人都集中到了这里。所以，如今的格拉察尼察是一个纯塞族的小镇。再过十几年，格拉察尼察这儿可能就不会有塞族人了。塞族人反对科索沃脱离塞尔维亚而独立，由于格拉察尼察周边都是阿族人聚居区，这里的塞族人都在塞尔

维亚购买房产，将陆续离开科索沃。

参观完这三个修道院，我回味的不是它们蕴含的宗教和历史文化，还是纠结在心的科索沃的民族关系。无论是阿族人还是塞族人，对两个民族在一个国家中和睦相处似乎都不抱有希望，都强调两个民族之间历史的和现实的矛盾与仇恨。在科索沃，为了塑造对统一“国家”的认同，有人主张不分阿族人和塞族人，也不管信仰伊斯兰教还是东正教，努力建构一个“科索沃人”。可是，不论是那个阿族司机还是彼得修士，都直言这种主张是胡扯，根本不可能实现。我问为什么是这样？彼得修士说，阿族人认同的阿尔巴尼亚，而塞族人认同的是塞尔维亚，从古到今交叉承认的几乎没有，也不可能。这真是一样的世界文化遗产，不一样的滋味！

## 第六记：“国军”

科索沃“独立”过程充满着争议，这不仅表现阿塞两族在科索沃归属上的分歧，还表现在世人对用暴力争取独立的乌契卡的想法上。

在科索沃各地，不论是城镇中的大街小巷还偏远的荒郊野外，都可以看到有共同标识的墓地、纪念碑、塑像。这个标识是红底的圆型，里圈是黑色的阿尔巴尼亚的双头鹰国徽，圈外环绕着黄色的科索沃解放军（Ushtria Çlirimtare e Kosovës），上面凸出部分是它的缩写 U Ç K（乌契卡）。

在科索沃，当我问及乌契卡的时候，阿尔巴尼亚人都说：乌契卡是科索沃的解放者，没有它，就没有科索沃的独立。乌契卡是科索沃的骄傲。还有人进一步补充说：将科索沃与国际社会联系起来的，正是乌契卡。然

而，塞族人的看法完全相反，认为它是在1999年战争屠杀塞尔维亚人的恐怖主义者和进行人体器官走私的黑社会，要求海牙前南问题国际法庭审判其首领。

在南联邦解体之前，科索沃的阿族人主要是通过示威游行等方面要求升格为共和国，与斯拉夫民族平起平坐。南联邦解体之后，阿族开始诉诸暴力并指望国际社会的干预以谋求脱离塞尔维亚，独立建国。乌契卡就是在这种背景下出现的。1992年，在斯洛文尼亚、克罗地亚、马其顿、波黑单立为国、塞尔维亚与黑山组成了南联盟之后，科索沃的一些激进的阿族人建立了武装组织，号称科索沃解放军，试图通过暴力争取科索沃的独立。开始的时候，乌契卡的人数不多，成份也很复杂，以科索沃阿族中的激进分子为主，也有从海外归来的阿族人。由于力量上无法与南联盟人民军相比，所以，乌契卡主要采取偷袭和制造恐怖活动方式与南联盟军队对抗，刺激南联盟军队发动进攻，为外界干预创造条件。乌契卡的人数最多时有三万左右。

在1999年科索沃战争中，以美国为首的北约部队是全力支持乌契卡，不仅对南联盟狂轰滥炸，而且给予乌契卡具体的帮助。比如，由参加过越南战争的美国老兵在阿尔巴尼亚训练乌契卡，美国、加拿大、法国、英国等国派特种部队在科索沃指导乌契卡，美国弗吉尼亚的一个秘密军事组织对乌契卡指挥官进行培训。当然，在战争时期，乌契卡也没少帮美国军队的忙，如用卫星电话和引向北约飞机进行轰炸等。1999年战争实际上以南联盟失败而告终，它的军队在北约飞机监视下撤出了科索沃，科索沃由联

联合国托管。但对阿族人来说，这意味着科索沃已经脱离了塞尔维亚，获得了解放。所以，他们才说，没有乌契卡，就没有科索沃的独立。这也是为什么乌契卡的纪念碑和墓地到处都是，而且鲜花不断的原因。

战争结束后，科索沃的所有安全事宜都由联合国维和部队负责。除了南联盟的军队撤出科索沃之外，乌契卡也要交出自己的武器，并且自行解散。1999年9月18日这一天，科索沃各地的乌契卡齐聚普里什蒂纳，在这里举行了最后的阅兵式。西方媒体说，这是他们向世界最后一次公开炫耀自己的实力。

解散之后，乌契卡的高级领导人开始向政治领域转型，相当一部分成员变成了负责民事纠纷的警察。科索沃规模和影响都最大的民主党(PDK)的创建者和主要领导人哈希姆·萨奇就是最典型的例子。萨奇1968年生于科索沃，从普里什蒂纳大学毕业之

后留学瑞士。上个世纪90年代领导阿族学生开展争取科索沃独立运动，后因通缉逃往瑞士。南联邦解体之后，他便参与组建乌契卡，1997~1999年是该组织的主要领导人，专门负责招募新兵、组织训练和筹集经费。乌契卡解散之后，1999年10月萨奇创建科索沃民主党并一直担任该党主席。除了多次当选为国会议员之外，萨奇在2005~2007年间是科索沃地位问题谈判的主要成员，科索沃“独立”之后一直担任政府总理。

除萨奇之外，活跃在科索沃政坛上的前乌契卡领导人还有雅库伯·克拉斯尼奇。他也是普里什蒂纳大学历史系的毕业生，写过《历史背景下的科索沃》、《大转折——科索沃解放军》，因组织和参与科索沃分离活动1981~1991年间被作为政治犯而关进监狱，1998~1999年是乌契卡的发言人。1999年，他也参与了创建科索沃民主党，“独立”之前担任过“政府

部长、“国会”议员。科索沃“独立”后，他一直担任“国会”议长。我访问过的那位副议长哈里蒂同样是乌契卡的元老。与他关系非常密切的阿尔巴尼亚朋友告诉我，正是哈里蒂建立了乌契卡与阿尔巴尼亚之间的关系。无论过去还是现在，哈利蒂在科索沃的影响都非常大。

由于立“国”的特殊性，有乌契卡背景的政党在科索沃政坛上占有绝对的统治优势，2014年6月大选再一次表明了这一点，它的得票率30.4%，获得37个议席。如果不出意外，议会、政治的主要领导人仍将由该党出任。不过，乌契卡在战争中的一些劣迹，如屠杀塞族平民，人体器官走私等等，一直为外界所诟病。欧盟也用这些来约束科索沃民主党，海牙前南问题法庭要求将罪犯绳之以法。乌契卡的前生今世展示着科索沃“独立”和“国家”构建的复杂过程。

虽然在世界舞台上只是一个微不足道的“点”，但由于地区政治和国际政治的交互作用，再加在自身在历史、民族和文化方面的特殊性和复杂性，科索沃成了一块浓缩的“巴尔干”。它有说不完的事故，而这些故事大多是悲剧性。这些让人唏嘘不已的故事告诉世人，生活在同一片屋檐下的不同民族和睦相处有多么宝贵，而正确的政治对这种和睦又有多么重要。合

(致谢：北京大学国际学院副院长范士明教授5月17~19日与我一起在科索沃访问，中国大使馆驻科索沃办公室萧冬京参赞、随员朱志学以及其他同志也提供了巨大的帮助。)



乌契卡的纪念碑



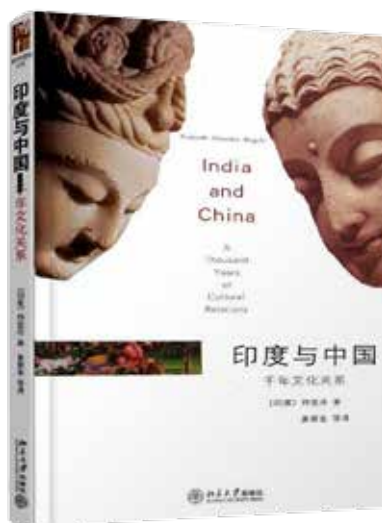
# 《印度与中国——千年文化关系》

师觉月（Prabodh Chandra Bagchi）（1898年11月8日－1956年1月19日），印度著名汉学家、佛教研究专家。曾任印度泰戈尔国际大学中国学院教授、副校长。通晓古汉语、梵语和中亚语言，专门从事中印佛教文化交流史的研究。

1947年，师觉月博士由印度政府派往中国，于北京大学出任印度文化讲座教授并一直工作到1948年底，任满回国。他是近代历史上第一位到北京大学担任讲座教授的印度学者。时任校长胡适曾写道：

“印度政府为了增进中印两个民族之间的了解和合作，特在北京大学设立一个印度学的讲座，第一任教授就是师觉月博士。他在北大的工作是给中印友谊与学术合作建立了一个有力量的基础。”

这本由北京大学南亚系姜景奎教授主持翻译的师觉月文集《印度与中国》，对一千多年的中印文化交流进行了简要概述，堪称该领域中最重要著作之一。本书的主旨是要呈现人类文明史上这一堪称奇迹的文化交流现象给中国和印度两个古国的人民生活带来的巨大改变，千年前的中国人和印度人是以如此巨大的热情和不可思议的毅力，沿着亚洲最为艰险的山脉、沙漠和海洋前往彼此的国度，他们的创举不仅深刻地塑造了今天的我们，而且仍然对我们的未来具有不可估量的作用。



（印）师觉月著 姜景奎等译  
北京大学出版社



北京大学国际合作部  
北京大学港澳台办公室

Office of International Relations  
Office for Hong Kong, Macao & Taiwan Affairs  
Peking University

[www.oir.pku.edu.cn](http://www.oir.pku.edu.cn)